



Программа ООН  
по окружающей  
среде

Distr.  
GENERAL



UNEP/CBD/COP/1/4  
26 July 1994

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ  
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Первое совещание  
Нассау, 28 ноября - 9 декабря 1994 года  
Пункт 4 предварительной повестки дня

ДОКЛАД МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО КОНВЕНЦИИ  
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ О РАБОТЕ ЕГО ВТОРОЙ СЕССИИ

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Глава</i>		<i>Пункты</i>
1.	ОТКРЫТИЕ СЕССИИ	1-14
2.	ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ	15-35
2.1	Участники	15-19
2.2	Утверждение повестки дня	20-22
2.3	Выборы должностных лиц	23-25
2.4	Организация работы	26-29
2.5	Деятельность рабочих групп	30-35
3.	УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА О РАБОТЕ ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ, ВКЛЮЧАЯ ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП	36-38

4.	ПОДГОТОВКА ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН	39-297
4.1	Предусмотренные в Конвенции вопросы, требующие принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании, решению которых может способствовать Межправительственный комитет	39-210
	Организационные, правовые и процедурные вопросы	
4.1.1	Правила процедуры Конференции Сторон, включая периодичность совещаний Конференции Сторон	39-90
4.1.2	Финансовые правила, регулирующие финансирование секретариата Конвенции	91-110
4.1.3	Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции	111-124
	Научные и технические вопросы	
4.1.4	Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству	125-133
	Вопросы, касающиеся механизма финансирования	
4.1.5	Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование	134-153
4.1.6	Организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией	154-200
4.1.7	Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами	201-210

4.2	Вопросы, связанные с работой Межправительственного комитета на его первой сессии	211-237
Научные, технические и юридические вопросы		
4.2.1	Доклад Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию	211-221
4.2.2	Рассмотрение необходимости разработки протокола по биобезопасности и его возможной проблематики	222-232
4.2.3	Права собственности на генетические ресурсы <i>ex situ</i> и доступ к ним	233-234
4.2.4	Права фермеров и права аналогичных групп	235
4.2.5	Доклад временного секретариата о мерах, принятых в отношении запросов, сделанных правительствами на первой сессии Межправительственного комитета	236-237
4.3	Прочие вопросы, требующие принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании, решению которых может способствовать Межправительственный комитет	238-297
4.3.1	Проект предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон	238-261
4.3.2	Подготовка к участию представителей Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию	262-285
4.3.3	Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям: функции, круг ведения, организация и функционирование	286-297

5.	ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ	298-308
5.1	Празднование 30-й годовщины создания Группы 77	298-300
5.2	Состояние ратификации Конвенции о биологическом разнообразии	301-302
5.3	Региональные вопросы	303-308
6.	ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА	309-319
7.	ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	320-330

## 1. ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

1. Вторая сессия Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии состоялась в отделении Организации Объединенных Наций в Найроби 20 июня - 1 июля 1994 года. После консультаций с правительствами сессия была созвана Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) в соответствии с пунктом 2 решения 17/30 Совета управляющих ЮНЕП от 21 мая 1993 года.
2. Председатель Комитета г-н Висенте Санчес (Чили) открыл сессию на первом пленарном заседании 20 июня 1994 года. Приветствуя участников, он заявил, что совещание Комитета проводится в месте принятия Найробийского заключительного акта Конференции для принятия согласованного текста Конвенции о биологическом разнообразии, документа, который увенчал продолжавшуюся свыше двух десятилетий напряженную работу и энергичные международные переговоры, направленные на сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и справедливое и равное распределение выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов. В этом контексте оратор воздал должное бывшему Директору-исполнителю Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде д-ру Мостафе К. Толбе за его важный вклад в принятие Конвенции. Это событие ознаменовало завершение одного этапа и начало нового этапа. Оба эти этапа являются частью процесса, требующего изменения преобладающих представлений, которыми руководствуются цивилизации; кроме того, такой процесс требует формирования нового духа, характеризующегося солидарностью и партнерством. Определением нового этапа должно стать эффективное осуществление изложенных в Конвенции обязательств. Оратор отметил, что, согласно преамбуле Конвенции, сохранение биологического разнообразия является общей задачей всего человечества. В то же время не менее важно сохранять и поддерживать человеческий капитал планеты, поскольку устойчивое развитие не имело бы смысла, да и невозможно без сочетания как человеческого, так и биологического капитала.
3. Ссылаясь на события, происшедшие со времени проведения первой сессии Комитета, Председатель отметил, что оперативное вступление Конвенции в силу, хотя оно и является само по себе положительным фактором, привело к тому, что период времени, которым Комитет мог бы располагать для выполнения возложенных на него функций, был тем самым ограничен. В этих условиях Комитету необходимо сконцентрировать свои усилия на главной цели - способствовать подготовке первого совещания Конференции Сторон, которое состоится 28 ноября - 9 декабря 1994 года. Задача состоит в том, чтобы заложить определенную основу для работы Конференции Сторон, потому что при выполнении этой части своего мандата Комитет мог бы играть роль первооткрывателя, что способствовало бы вступлению в силу и других полезных правовых документов. Оратор отметил, что первое совещание Конференции Сторон Рамочной конвенции об изменении климата состоится в мае 1995 года, а к этому времени Межправительственный подготовительный комитет Рамочной конвенции будет располагать трехлетним опытом работы после проведения шести

рабочих сессий. В отличие от положения дел с Рамочной конвенцией Межправительственный комитет по Конвенции о биологическом разнообразии не проводил свои совещания в течение более чем года после завершения работы Комитета по ведению переговоров. До сих пор имеются вопросы, для подлинного принятия и повсеместного осуществления которых требуются уточнения; с другой стороны, многие действия, отвечающие целям Конвенции, до сих пор не предприняты. Таковы задачи, которые Комитету надлежит решить энергичным образом, не упуская из виду тот факт, что его деятельность отвечает всеобщим интересам и служит достижению общих целей. Для решения этой проблемы Комитету необходимо сосредоточить свое внимание на вопросах, являющихся главными в решении этой задачи, оставив на усмотрение Сторон те вопросы, которые ему не следует прорабатывать несмотря на их исключительную важность. В предлагаемой повестке дня и организации работы сессии эти соображения учитываются. Как ожидается, Комитет по возможности вынесет максимально четкие рекомендации и предложения, чтобы обеспечить успех первого совещания Конференции Сторон и претворить в жизнь положения Конвенции.

4. В связи с рядом запросов и рекомендаций, которые были вынесены Комитетом на его первой сессии, оратор сказал, что 11-15 апреля 1994 года в Мехико по приглашению правительства Мексики было проведено Межправительственное совещание открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию. Он хотел бы воспользоваться представившейся возможностью, чтобы официально выразить признательность Комитета правительству и народу Мексики за столь существенный вклад в содействие работе этого совещания, а также выразить признательность правительствам всех стран, финансовый вклад которых позволил покрыть путевые расходы делегатов из развивающихся стран и стран с переходной экономикой. Совсем недавно Советом управляющих ЮНЕП был принят также новый Документ о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды. Достигнутое соглашение, хотя оно и не является идеальным, обеспечивает совершенствование Фонда по сравнению с первоначальной концепцией его создания и мерами, применявшимися на экспериментальном этапе. Документ позволит членам Комитета получить полное представление о вопросах, связанных с механизмом финансирования в рамках Конвенции. В рамках полномочий, предоставленных ему Комитетом, оратор принял участие в трех совещаниях участников ФГОС. На первом таком совещании он довел до сведения участников мнения и соображения, высказанные на первой сессии Комитета. Поскольку Председатель совещания по ФГОС, к сожалению, не предоставил ему слово для выступления, он информировал Председателя совещания участников ФГОС и ряд представителей о том, что, по мнению временного секретариата, которое он разделяет, между текстами Конвенции и Документа о ФГОС имеется ряд противоречий. На нынешней сессии Комитета надлежит решить вопрос о том, в какой мере реорганизация Фонда способствует достижению целей Конвенции.

5. В заключение оратор отметил, что на нынешнюю сессию Комитета возлагается серьезная ответственность за претворение Конвенции в жизнь путем тщательной подготовки первого совещания Конференции Сторон. Он высказал убежденность в том, что благодаря сотрудничеству всех присутствующих делегатов и представителей региональных групп сессия будет успешной. Оратор выразил свою признательность Директору-исполнителю за сотрудничество со стороны ЮНЕП, правительствам, которые финансировали участие представителей развивающихся стран, а также народу и правительству Кении за традиционно теплый прием.
6. Директор-исполнитель ЮНЕП в своем вступительном заявлении отметила важное значение для Конвенции о биологическом разнообразии проводившегося недавно Всемирного дня окружающей среды и темы "Одна Земля - одна семья". По ее словам, такое видение мира предполагает новую основу взаимоотношений между человеком и природой, с одной стороны, и между различными народами и государствами, с другой. Заявив, что природа не признает каких-либо рубежей или территориальных границ и не учитывает раздел общества по идеологическим и политическим соображениям, она отметила, что природа является общим наследием человечества, неделимым и принадлежащим не отдельным группам, а всем. Конвенция о биологическом разнообразии представляет собой уникальную возможность и основу для достижения этих двух задач. Для установления таких новых взаимоотношений необходимо всегда руководствоваться "духом Рио-де-Жанейро".
7. Напомнив о том, что оратор охарактеризовала Конвенцию по ее вступлению в силу как "одно из важнейших событий последнего времени в области международного права и международных отношений в связи с окружающей средой и развитием", она отметила, что Конвенция представляет собой важный политический шаг вперед и беспрецедентное концептуальное достижение. Секретариат ЮНЕП гордится тем, что он играет в этой области катализирующую роль. Если государства-члены пожелают этого, то ЮНЕП готова и впредь содействовать дальнейшему развитию Конвенции, что представляет собой серьезную задачу. Для содействия правительствам в ее выполнении потребуются новые взаимоотношения между различными органами Организации Объединенных Наций, включая специализированные и Бреттонвудские учреждения, с тем чтобы повысить взаимодополняемость и избежать дублирования и параллелизма в работе. ЮНЕП всегда готова объединить свои усилия с усилиями ПРООН, и на последней сессии Комиссии по устойчивому развитию обе организации представили совместное заявление. Имеющийся опыт и соответствующий потенциал могут быть объединены в поддержку осуществления положений Повестки дня на XXI век и различных конвенций.
8. ЮНЕП разрабатывает свои программы и мероприятия таким образом, чтобы они были направлены на удовлетворение стратегических потребностей Конвенции о биологическом разнообразии, и ЮНЕП будет по-прежнему оказывать поддержку странам, по их запросу, для осуществления положений Конвенции, а также предоставлять научные, теоретические и стратегические

материалы в качестве основы для принятия решений. Цели ЮНЕП заключаются в создании сети сотрудничества учреждений Организации Объединенных Наций, научных институтов, региональных центров и неправительственных организаций.

9. Директор-исполнитель с удовлетворением отметила, что Исполнительный секретарь предложил ряду учреждений Организации Объединенных Наций оказывать ей помощь в подготовке и поддержке настоящего совещания. Для того, чтобы помочь работе Комитета, ограниченные возможности временного секретариата были расширены благодаря участию коллег из ЮНЕСКО, ПРООН, ФАО и Департамента по координации политики и устойчивому развитию. Столь широкие связи характеризуют подход временного секретариата к выполнению его нынешних функций. Оратор дала высокую оценку такому подходу и рекомендовала использовать его и в других областях.

10. В настоящее время Конвенция по биологическому разнообразию переживает этап подготовки Конференции Сторон. Для проведения Конференции требуется не только свое собственное представление о стоящих задачах и поддержка глобального партнерства учреждений и организаций, но и политическое мастерство и политическая воля. В этой связи весьма обнадеживает опыт проведения различных очередных совещаний представителей высокого уровня в рамках системы Организации Объединенных Наций. С учетом этого Комитет, возможно, пожелает рекомендовать первому совещанию Конференции Сторон созывать на непродолжительное время и через согласованные периоды времени совещания участников высокого уровня такой Конференции. Реализация такого предложения могла бы создать политический стимул, требуемый для эффективного осуществления положений Конвенции.

11. В связи с ходом реализации мандата, возложенного на нее согласно пункту 1 статьи 23 о созыве первого совещания Конференции Сторон, она сказала, что она испытывает глубокое удовлетворение по поводу широкой заинтересованности, проявленной рядом стран путем готовности предоставить свои возможности, изъять добрую волю, приложить усилия и предоставить ресурсы для проведения Конференции. Директор-исполнитель изучила возможность созыва первого совещания Конференции Сторон на Багамских Островах, в Кении, Испании или Швейцарии. Помимо обычных административных требований, учитываемых при решении и отборе места проведения, было применено три важных соображения. Первым из них является требование о том, чтобы принимающая страна была Стороной Конвенции к тому времени, когда необходимо будет принять решение о месте проведения. В этом контексте оратор напомнила о том, что в соответствии с пунктом 3 статьи 36 Конвенции условием приглашения любой страны на первое совещание Конференции Сторон в качестве Договаривающейся Стороны необходимо, чтобы эта страна сдала на хранение документ о ратификации, принятии, одобрении или присоединении до 30 августа 1994 года. Второй фактор, являющийся, по ее мнению, весьма важным, заключается в том, что место проведения первого совещания Конференции Сторон не должно предвосхищать решения, которое должно быть принято позднее Конференцией, о размещении постоянного секретариата. В-третьих, важно, чтобы были

/...



соблюдены уже согласованные сроки проведения Конференции и чтобы принимающая страна выполняла обычные для совещания Организации Объединенных Наций обязанности в этой связи. Тщательно изучив этот вопрос, Директор-исполнитель с удовлетворением заявила о том, что первое совещание Конференции Сторон состоится в Нассау, Багамские Острова, 28 ноября - 9 декабря 1994 года. Директор-исполнитель четко дала понять властям Багамских Островов, что тот факт, что власти Багамских Островов не заявили о своей заинтересованности в размещении постоянного секретариата Конвенции, стал решающим фактором при отборе их кандидатуры, и поэтому не ожидается, что от Багамских Островов может поступить такое предложение. Воздав должное другим странам, предложившим провести в них совещание или предоставить имеющиеся у них возможности, оратор отметила, что эти предложения служат обнадеживающим свидетельством искреннего желания и стремления содействовать осуществлению целей Конвенции и являются добрым предзнаменованием.

12. Директор-исполнитель выразила признательность Дании, Европейскому сообществу, Канаде, Норвегии, Соединенному Королевству, Соединенным Штатам, Швеции и Японии за щедрое финансовое содействие с их стороны, которое позволило обеспечить представительство 58 развивающихся стран на Межправительственном совещании научных экспертов, состоявшемся два месяца тому назад в Мехико. Она также выразила признательность Австралии, Дании, Европейскому сообществу, Нидерландам, Швейцарии и Японии за финансовую поддержку, которая позволила примерно 120 представителям принять участие в работе настоящего совещания. В заключение она выразила пожелание официально заявить о своей глубокой признательности правительству Швейцарии за постоянную и щедрую финансовую поддержку, оказываемую ЮНЕП для создания временного секретариата. Оратор также пожелала отметить поддержку и ценные рекомендации, которые были сделаны большим числом правительств временному секретариату после его создания в октябре 1993 года. Директор-исполнитель вновь пожелала выразить глубокую признательность правительству Кении за последовательную поддержку целей Конвенции и за содействие постоянной работе ЮНЕП. Задача нынешней второй сессии Комитета при подготовке первого совещания Конференции Сторон состоит в том, чтобы заложить основу для претворения в жизнь положений Конвенции. Оратор выразила надежду и ожидания на то, что четкая работа сессии будет способствовать дальнейшему развитию Конвенции.

13. Представитель Багамских Островов выразил признательность от имени своего правительства за выбор его страны в качестве места проведения первого совещания Конференции Сторон. Этот выбор дает возможность активизировать деятельность по пропаганде природоохранного сознания и проблемы биологического разнообразия, а также его сохранения и устойчивого использования. В заключение он заверил присутствующих в том, что Багамские Острова не будут добиваться права быть местом пребывания постоянного секретариата Конвенции.

14. Представитель Алжира, выступая от имени Группы 77 и Китая, заверил Председателя в том, что его делегация и члены Группы 77 и Китая будут оказывать ему полное содействие, и выразил удовлетворение в связи с работой, проделанной Директором-исполнителем ЮНЕП и Исполнительным

секретарем временного секретариата. Вторая сессия Комитета является особенно важной в том плане, что она представляет собой первый шаг на пути созыва первого совещания Конференции Сторон. В связи с быстрым вступлением Конвенции в силу перед Комитетом стоит немало проблем. Это следует учесть при определении организации работы посредством предоставления приоритета рассмотрению тех вопросов, которые, согласно Конвенции, будут включены в повестку дня первого совещания Конференции. В этой связи Алжир, как и другие члены Группы 77 и Китай, придают все большее значение вопросам, касающимся финансового механизма и финансовых ресурсов. На четвертой специальной сессии Совета управляющих Группа 77 и Китай выразили свое общее мнение в отношении Документа о создании реорганизованного Фонда глобальной окружающей среды. Он выразил надежду на то, что на сессии будут приняты практические рекомендации для Конференции Сторон. В этой связи он счел нужным подчеркнуть, что важно соблюдать дух и букву Конвенции в том смысле, что единственным критерием подготовки перечня стран, которые берут на себя обязательства развитых стран, является их добровольное согласие. Группа 77 и Китай придают серьезное значение вопросу подготовки кадров, передаче экологически безопасной технологии и обмену опытом. Формирование глобального партнерства зависит от того, как развитые страны выполняют взятые ими на себя обязательства по этим важнейшим вопросам. В этой связи Группа 77 и Китай придают огромное значение скорейшему началу работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

## 2. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

### 2.1 Участники

15. На сессии были представлены следующие государства: Австралия, Австрия, Алжир, Антигуа и Барбуда, Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Бутан, Венгрия, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гайана, Гамбия, Гвинея, Германия, Греция, Дания, Доминика, Египет, Заир, Замбия, Западное Самоа, Зимбабве, Израиль, Индия, Индонезия, Иран (Исламская Республика), Исландия, Испания, Италия, Йемен, Казахстан, Камерун, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Коморские Острова, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Кувейт, Латвия, Лесото, Маврикий, Мадагаскар, Малави, Малайзия, Мали, Мальдивские Острова, Марокко, Мексика, Микронезия (Федеративные Штаты), Монголия, Непал, Нигерия, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Острова Кука, Пакистан, Панама, Папуа-Новая Гвинея, Перу, Польша, Республика Корея, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Томе и Принсипи, Саудовская Аравия, Святейший Престол, Сейшельские Острова, Сенегал, Сент-Люсия, Сирийская Арабская Республика, Словакия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Судан, Таиланд, Того, Тунис, Турция, Уганда, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Швеция, Шри-Ланка, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Эритрея, Эстония, Эфиопия, Южная Африка, Япония. Было также представлено Европейское сообщество.

16. Были представлены следующие органы и Секретариат Организации Объединенных Наций:

Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ЦООНП) (Хабитат)  
Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН)  
Судано-сахелианское бюро Организации Объединенных Наций (ЮНСО)  
Временный секретариат Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата  
Консультативная группа по научным и техническим вопросам - Фонд глобальной окружающей среды (СТАП-ФГОС)

17. Были представлены следующие специализированные учреждения и другие организации системы Организации Объединенных Наций:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО)  
Генеральное соглашение по тарифам и торговле (ГАТТ)  
Международная финансовая корпорация (МФК)  
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Межправительственная океанографическая комиссия  
Всемирная метеорологическая организация (ВМО)  
Всемирный банк

18. На сессии были представлены следующие межправительственные организации: Межправительственный орган по вопросам засухи и развития (МОЗР), Международный центр исследований в области развития (МЦИР), Организация африканского единства (ОАЕ).

19. Кроме того, наблюдателями были представлены следующие международные неправительственные организации: Африканский институт биоразнообразия (АИБ), Африканский центр технологических исследований (АЦТИ), Фонд охраны африканской дикой фауны и флоры, "Друзья Земли"/Экоразвитие (Amigos de la Tierra/Ecodesarrollo), "Друзья Земли" (Amigos de la Tierra)/Парагвай, Амигранса (Общество друзей в защиту большой саванны), АРАМ - Программа сохранения коренных лесов в Масаиленде, Ассоциация "Конго экшн энвайронмент" (АКАЕ), Бельгийское управление по вопросам сотрудничества в области развития, Сеть центров деятельности в области биоразнообразия (БИОНЕТ), Международное общество охраны птиц, организация "Си Узб", Центр международных исследований в области лесоводства (СИФОР), Научный природоохранный центр (НПЦ), Центр традиционных знаний и побочной продукции (СИКСАП), Международный центр тропического земледелия (СИАТ), Христианское отделение общинного развития (ХООР), организация "СЪЕЛЬ", Африканская климатическая сеть, информационная база "Кобейз", организация "Кооп", научно-техническая информационная база "Текнико-сайнтифика дай-бейз", организация "Оценка в области развития общинной технологии" (КОММЮТЕК), "Конаи - Аксьон эколохика", организация "Консервэйшн

/...

интернэшнл", Координационный центр организаций коренного населения бассейна Амазонки, организация "Культурное выживание" (Cultural Survival) (Канада), сеть "Альтернативы развития" (ДАН) - Кения, Африканский институт мониторинга "Забота о Земле" (ЕАМИ), Совет Земли (Consejo de la Tierra), Общество охраны дикой фауны и флоры Восточной Африки, "Экофонд", "Экотерра", Фонд защиты окружающей среды, Международный центр связи по вопросам окружающей среды (МЦСОС), Фонд устойчивого развития, Международная сеть действий в области генетических ресурсов (ГРЕЙН), Рабочая группа германских неправительственных организаций по биоразнообразию, организация "Гринпис интернэшнл", Шотландский исследовательский и учебный центр (ШИУЦ), Индейский институт государственного управления (ИИПА), Институт исследований в области развития (ИИР), Международная академия природоохраны (МАП), Международный центр селекции кукурузы и пшеницы (МЦСКП), Международный центр рационального использования живых ресурсов водной среды, Международный центр физиологии и экологии насекомых (ИСИПЕ), Международный центр исследований в области агролесоводства (ИКРАФ), Международный институт прикладного системного анализа (МИПСА), Международный институт устойчивого развития (МИУР), Международная лаборатория по исследованию болезней животных, Международный центр по развитию животноводства в Африке (ИЛКА), Международный институт генетических ресурсов растений (МИГРР), Институт по изучению доисторической эпохи, археологии и экологии (ИДЭАЭ), Международная ассоциация представителей нефтяной промышленности по охране окружающей среды (ИПИЕКА), Всемирный союз охраны природы (МСОП), Кенийская энергетическая и природоохранная организация (КЕНГО), Проект комплексного освоения Лойта (ЛИДП), Трест по охране Лойта Наймина Энкийо (ЛНЕКТ), Правление по осуществлению Декларации Матаатуа, Группа по охране Мелвиллских лесов, программа "Экспериментальные облики Монтаньи", Научно-исследовательский центр неосинтеза, Нидерландский комитет МСОП, Нигерийское общество по улучшению положения сельского населения, Норвежский институт по изучению природы (НИНА), Развитие сельских семей - Кения (РУФАДЕ), Международный фонд оценки сельских районов (РАФИ), Развитие сельских семей, Служба поддержки местных инициатив в области развития, Перуанское общество по праву окружающей среды, организация "Собревивенсия" (Выживание), Стокгольмский институт по проблемам окружающей среды, Международное общество "Зеленая Африка", Сеть "Третий мир", Институт по проблемам третьего мира (ИТМ), Исследовательский центр Вудса Хола, Клубы Кении "Три-шейд" (ТСКК), Всемирный центр мониторинга природоохраны (ВЦМП), Всемирный промышленный совет по окружающей среде (ВИСЕ), Институт мировых ресурсов (ИМР), Всемирный фонд природы (ВФП), Молодежное движение по охране дикой природы и окружающей среды.

## 2.2 Утверждение повестки дня

20. На первом заседании сессии Председатель представил предварительную повестку дня, содержащуюся в документе UNEP/CBD/ЛС/2/1.

21. Председатель заявил, что, поскольку повестка дня является очень напряженной и обширной, было бы нереалистично ожидать, что все вопросы будут изучены досконально. От имени Бюро он рекомендовал первоочередное внимание в программе работы уделить пунктам 2 и 3, всем вопросам, относящимся к пункту 4.1, пункту 4.2.1, пункту 4.3.2 и пункту 6, поскольку это вопросы, требующие безотлагательного обсуждения. Вопросы, не являющиеся столь первоочередными, будут обсуждены в течение второй недели работы совещания при условии, что на пленарном заседании, которое состоится в понедельник, 27 июня 1994 года, будет принято соответствующее решение. Кроме того, пункты 4.1.1 и 4.1.2 предварительной повестки дня, в силу того, что они связаны между собой, можно будет рассмотреть совместно; документы, касающиеся пунктов 4.2.6 и 4.2.7 предварительной повестки дня можно было бы рассматривать как основу для обсуждения пункта 4.1.6.

22. Несколько представителей заявили, что важно включить в повестку дня в качестве первоочередного вопрос об участии представителей Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию, которая состоится в 1995 году. Один из представителей выразил озабоченность в отношении порядка очередности рассмотрения пунктов повестки дня, изложенного Председателем, заявив, что вопросы, относящиеся к пунктам повестки дня, которые не были сочтены приоритетными, имеют важное значение для его делегации. После обсуждения, в котором приняли участие несколько представителей, было решено объединить пункты 4.1.1 и 4.1.2 предварительной повестки дня, документы по пунктам 4.2.6 и 4.2.7 предварительной повестки дня лягут в основу обсуждения пункта 4.1.5 (пункта 4.1.6 предварительной повестки дня), а вопрос о подготовке к участию представителей Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию обсудить после пункта 4.3.1. В результате Комитет принял следующую повестку дня:

1. Открытие сессии
2. Организационные вопросы
  - 2.1 Утверждение повестки дня;
  - 2.2 Организация работы
3. Утверждение доклада Межправительственного комитета о работе его первой сессии, включая доклады рабочих групп

4. Подготовка первого совещания Конференции Сторон:

- 4.1 Предусмотренные в Конвенции вопросы, требующие принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании, решению которых может способствовать Межправительственный комитет:

*Организационные, правовые и процедурные вопросы*

- 4.1.1 Правила процедуры Конференции Сторон, включая периодичность совещаний Конференции Сторон;
- 4.1.2 Финансовые правила, регулирующие финансирование секретариата Конвенции;
- 4.1.3 Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции;

*Научные и технические вопросы*

- 4.1.4 Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству;

*Вопросы, связанные с механизмом финансирования*

- 4.1.5 Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование;
- 4.1.6 Организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией;
- 4.1.7 Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами;

- 4.2 Вопросы, связанные с работой первой сессии Межправительственного комитета;

*Научные, технические и юридические вопросы*

- 4.2.1 Доклад Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию;
- 4.2.2 Рассмотрение необходимости разработки протокола по биобезопасности и его возможной проблематики;

/...

- 4.2.3 Права собственности на генетические ресурсы ex situ и доступ к ним;
- 4.2.4 Права фермеров и права аналогичных групп;
- 4.2.5 Доклад временного секретариата о мерах, принятых в отношении запросов, сделанных на первой сессии Межправительственного комитета:
  - 4.2.5.1 Примеры и типовые положения национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам;
  - 4.2.5.2 Различные соответствующие типовые положения, касающиеся передачи технологии;
  - 4.2.5.3 Каталог соответствующих баз данных, существующих в них пробелов и связей между ними;
  - 4.2.5.4 Разработка форматов для вводимых данных и соответствующая подготовка кадров;
  - 4.2.5.5 Мобилизация средств для проведения региональных семинаров;
- 4.3 Прочие вопросы, требующие принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании, решению которых может способствовать Межправительственный комитет:
  - 4.3.1 Проект предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон;
  - 4.3.2 Подготовка к участию представителей Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию;
  - 4.3.3 Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям: функции, круг ведения, организация и функционирование
- 5. Прочие вопросы
- 6. Принятие доклада
- 7. Закрытие сессии.

### 2.3 *Выборы должностных лиц*

23. На втором заседании сессии 21 июня 1994 года Комитет избрал г-на Дж. Хусейна (Пакистан) Докладчиком вместо г-на С. Ахмада, который был избран Докладчиком на первой сессии Комитета, но не смог присутствовать на нынешней сессии.

24. Таким образом, состав Бюро Комитета на его второй сессии является следующим:

Председатель:	г-н В. Санчес (Чили)
заместители Председателя:	г-н В. Кестер (Дания) г-н С.К. Онгери (Кения) г-н Г. Заварзин (Российская Федерация)
Докладчик:	г-н Дж. Хусейн (Пакистан)

#### *Рабочая группа I*

заместитель Председателя: г-н Ф. Урбан (Чешская Республика)

#### *Рабочая группа II*

заместитель Председателя: г-н Б.П. Сингх (Индия)

25. Г-н С.К. Онгери (Кения) и г-н В. Кестер (Дания), заместители Председателя Комитета, продолжили работу в качестве Председателей соответственно Рабочих групп I и II.

### 2.4 *Организация работы*

26. На первом заседании сессии Комитет рассмотрел организацию работы сессии в свете рекомендаций Председателя в отношении порядка очередности рассмотрения вопросов и расписания заседаний, а также распределение работы, изложенное в документе UNEP/CBD/IC/2/1/Add.2/Rev.1. Предварительная организация работы, изложенная в документе UNEP/CBD/IC/2/1/Add.2/Rev.1, была принята.

27. Впоследствии, после начального рассмотрения пункта 4.1.1 повестки дня на своем 1-м пленарном заседании сессии, Комитет принял решение пересмотреть организацию работы, изложенную в документе UNEP/CBD/IC/2/1/Add.2/Rev.1, и включить в нее проведение 22 июня вечернего пленарного заседания для обсуждения проекта пересмотренных правил процедуры Конференции Сторон.

28. На 5-м пленарном заседании сессии, состоявшемся 27 июня, Председатель Комитета представил пересмотренную предварительную организацию работы второй недели сессии (документ UNEP/CBD/IC/2/1/Add.2/Rev.2). Пересмотренный текст, который, как и предыдущий вариант (документ UNEP/CBD/IC/2/1/Add.2/Rev.1), носил примерный характер, был согласован расширенным составом Бюро на

/...



состоявшемся ранее в этот день заседании. Председатель, в частности, обратил внимание на график работы пленарного заседания в первой половине дня 28 июня, дабы учесть пожелания тех делегаций, которые просили, чтобы пункт повестки дня, касающийся проекта предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон, был рассмотрен, по возможности, в самом начале второй недели работы сессии.

29. Пересмотренная предварительная организация работы второй недели сессии, содержащаяся в документе UNEP/CBD/IC/2/1/Add.2/Rev.2, была принята.

## 2.5 Деятельность рабочих групп

30. Под председательством г-на С.К. Онгери (Кения) Рабочая группа I провела в период с 20 по 30 июня 17 заседаний для рассмотрения следующих пунктов повестки дня:

- пункт 4.1.3: Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции;
- пункт 4.1.4: Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству;
- пункт 4.2.2: Рассмотрение необходимости разработки протокола по биобезопасности и его возможной проблематики;
- пункт 4.2.3: Права собственности на генетические ресурсы *ex situ* и доступ к ним;
- пункт 4.2.4: Права фермеров и права аналогичных групп;
- пункт 4.2.5: Доклад временного секретариата о мерах, принятых в отношении запросов, сделанных правительствами на первой сессии Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии;
- пункт 4.3.3: Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям: функции, круг ведения, организация и функционирование.

31. Согласно решению Межправительственного комитета, принятому на его первой сессии, г-н Ф. Урбан (Чешская Республика) выполнял обязанности заместителя Председателя Рабочей группы, а г-н Н. Роальдсой (Норвегия) - Докладчика.

32. Рабочая группа приняла свой доклад на 17-м заседании, состоявшемся 30 июня 1994 года. Доклад Рабочей группы (UNEP/CBD/IC/2/L.3 и Согг.1) впоследствии был принят Комитетом на его девятом совещании (см. пункт 312 ниже), и принятый текст был включен в настоящий доклад в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

33. Под председательством г-на В. Кестера (Дания) Рабочая группа II провела в период с 20 по 30 июня 1994 года 10 заседаний для рассмотрения следующих пунктов повестки дня:

- пункт 4.1.2: Финансовые правила, регулирующие финансирование секретариата Конвенции;
- пункт 4.1.5: Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование;
- пункт 4.1.6: Организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией;
- пункт 4.1.7: Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами.

34. Согласно решению, принятому Межправительственным комитетом на его первой сессии, г-н Б.П. Сингх (Индия) выступал в качестве заместителя председателя Рабочей группы, а г-н Сулейман Самба (Гамбия) - в качестве ее докладчика.

35. Рабочая группа приняла свой доклад на своем десятом совещании 30 июня 1994 года. Доклад Рабочей группы (UNEP/CBD/IC/2/L.4) впоследствии был принят Комитетом на его девятом совещании (см. пункт 312 ниже), и принятый текст был включен в настоящий доклад в рамках соответствующих пунктов повестки дня.

### 3. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА О РАБОТЕ ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ, ВКЛЮЧАЯ ДОКЛАДЫ РАБОЧИХ ГРУПП

36. На своем 1-м пленарном заседании 20 июня 1994 года Комитет рассмотрел записку временного секретариата (UNEP/CBD/IC/2/2), препровождающую проект доклада Комитета о работе его первой сессии, а также доклады двух рабочих групп, представленные на этой сессии. Он также рассмотрел документ зала заседаний, содержащий комментарии и предлагаемые поправки к докладам, представленные в письменном виде правительствами.

37. Представитель Японии внес устное исправление к замечанию, представленному его правительством к пункту 33 доклада Рабочей группы II, в результате чего его окончательная формулировка гласит: "Один из представителей, которого поддержали несколько других представителей, подчеркнул необходимость рассмотрения возможности сокращения количества официальных языков. В этой связи временному секретариату было предложено подготовить пересмотренные правила процедуры, содержащие альтернативную формулировку первоначального текста".

38. Доклад Межправительственного комитета о работе его первой сессии вместе с докладами рабочих групп были приняты с поправками, содержащимися в документе зала заседаний, и устной поправкой представителя Японии.

#### 4. ПОДГОТОВКА ПЕРВОГО СОВЕЩАНИЯ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

##### 4.1 *Предусмотренные в Конвенции вопросы, требующие принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании, решению которых может способствовать Межправительственный комитет*

##### *Организационные, правовые и процедурные вопросы*

##### 4.1.1 *Правила процедуры Конференции Сторон, включая периодичность совещаний Конференции Сторон*

39. В связи с рассмотрением этого пункта на его 1-8-м пленарных заседаниях, состоявшихся 20-30 июня 1994 года, Комитету был представлен пересмотренный проект правил процедуры Конференции Сторон, подготовленный временным секретариатом на основе поправок, внесенных в ходе первой сессии Комитета, а также полученных впоследствии письменных комментариев (UNEP/CBD/IC/2/3). Ему была также представлена записка временного секретариата (UNEP/CBD/IC/2/4) о периодичности совещаний Конференции Сторон.

40. На 1-м пленарном заседании 20 июня 1994 года Комитет, после соответствующего предложения Председателя и обсуждения, в котором принял участие ряд представителей, принял решение сначала рассмотреть этот пункт на одном из своих последующих пленарных заседаний до того, как будет принято какое-либо решение о создании неофициальных групп для рассмотрения данного вопроса.

41. Межправительственный комитет на своем третьем заседании, состоявшемся 22 июня 1994 года, возобновил рассмотрение пересмотренного проекта правил процедуры Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/IC/2/3). Открывая дискуссию, Председатель заявил, что помимо поправок, которые указаны в подготовленном временным секретариатом документе, Комитету следует учитывать предложенную на 1-м пленарном заседании сессии 20 июня 1994 года одним представителем поправку в ходе рассмотрения Комитетом пункта 33 доклада Рабочей группы II о ее работе на первой сессии Комитета (см. пункт 37 выше). Оратор далее

/...

отметил две поправки, предложенные правительствами, но не указанные в подготовленном временным секретариатом тексте: в первой из них предлагалось исключить слова "главой государства, главой правительства или" в последнем предложении правила 18; согласно второй поправке предлагалось включить слово "еще" перед словом "один" в последнем предложении пункта 2 правила 21. Отметив, что предполагаемая цель заседания состоит в том, чтобы дать возможность представителям выявить трудные моменты, а также различные точки зрения, а не в том, чтобы открывать общие прения по проекту правил, оратор, поддержанный членами Комитета, предложил вносить замечания не по отдельным правилам, а по разделам.

42. Один из представителей высказал мнение о целесообразности того, чтобы до рассмотрения Комитетом конкретных разделов проекта секретариат или Председатель обращали внимание участников на любые части текста, которые представляют собой отход от сложившейся практики.

43. В ответном выступлении Исполнительный секретарь заявил, что первоначальный проект правил, представленный Комитету на его первой сессии, в значительной мере основывался на существующих правилах процедуры других органов, в частности, Конференции Сторон Базельской конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением. Настоящий проект, вынесенный на рассмотрение Комитета, включает в себя первоначальный проект и поправки, внесенные на первой сессии Комитета, а также представленные позднее правительствами в письменном виде.

44. Представитель Алжира, выступая от имени Группы 77 и Китая, отметил, что представляемые им страны придают большое значение проекту, исходя из того, что правила процедуры Конференции Сторон будут иметь юридически обязательную силу. Он выразил признательность временному секретариату за качество этого документа, в котором нашли четкое отражение замечания и поправки, предложенные правительствами. В то же время оратор хотел бы подчеркнуть тот факт, что систематическое включение таких замечаний или поправок отнюдь не означает согласия с ними. Он предложил, чтобы при обсуждении этого вопроса члены Комитета опирались на опыт, накопленный на других форумах, таких как Генеральная Ассамблея и связанные с ней органы. В то же время Комитету необходимо учитывать практику, которая, по всей видимости, все в большей мере становится сложившейся в качестве правила де-юре в отношении ведения межправительственных совещаний. Исходя из этого, Группа 77 и Китай считают, что правила, касающиеся ведения работы и процедуры голосования (правила 29-51), можно было бы упростить и рационализировать. Кроме того оратор подчеркнул важное значение, придаваемое Группой 77 официальным языкам групп представителей. На совещаниях Конференции Сторон предполагается принятие участниками имеющих обязательную силу юридических обязательств, и поэтому решающее значение имеет точное использование и полное понимание формулировок на различных языках. В этой связи любая попытка произвольного сокращения числа рабочих языков Конференции, даже если она продиктована соображениями экономии средств, неприемлема для всех членов Группы 77.

45. Представитель правительства одной страны, представившей поправки к правилам 6, 16, 18, 19, 26, 28, 31, 39 и 40, указал, что первые семь из этих поправок носят технический характер и его делегация согласилась бы с любым решением, которое может быть принято в этой связи Комитетом. Что касается пункта 3 статьи 39, то, по его словам, после консультаций его делегация пришла к мнению о том, что Конференция Сторон могла бы основываться на заявлении, сделанном региональными организациями экономической интеграции в соответствии с пунктом 3 статьи 34 Конвенции, и поэтому данная поправка может быть снята. В то же время в связи с поправкой к правилу 40 возникает больше затруднений, поскольку налицо определенное расхождение во мнениях о необходимости принятия решений консенсусом. По этой причине его делегация полагает необходимым провести дополнительное обсуждение по этому правилу вне рамок пленарного заседания.
46. Затем Комитет продолжил обсуждение отдельных разделов проекта правил процедуры.
47. В связи с правилами 1-3 замечаний не было.
48. В связи с правилами 4-7 один из представителей отметил, что, согласно правилу 4, совещания Конференции Сторон предполагается проводить ежегодно, хотя какое-либо решение о периодичности совещаний еще не принято. Другой представитель прокомментировал текст предлагаемого добавления к пункту 1 правила 6 на французском языке. Рядом представителей были предложены поправки к правилам 6 и 7, а один из представителей предложил объединить эти два правила.
49. В связи с правилами 8-15 были сделаны замечания по предложенным поправкам к пунктам 2 и 5 правила 9, причем один представитель предложил изменить их формулировки, а другой высказал оговорки в отношении этих двух пунктов. Замечания были также сделаны по предложенным поправкам к правилам 11 и 12 и связи между ними.
50. В отношении правил 16-20 рядом представителей было выражено мнение о необходимости приведения правила 16 в соответствие с правилом 39 с четким упоминанием региональных организаций экономической интеграции. Еще один из представителей предложил поправку, касающуюся состава делегаций, о чем говорится в правиле 16. Рядом представителей были предложены поправки к правилу 18, в первую очередь в отношении выдачи и представления полномочий. Один из представителей указал на непоследовательность между предложенным добавлением к правилу 19 пересмотренного проекта и первым предложением правила 18. В связи с внесенной поправкой к правилу 19 было предложено два изменения. Некоторые представители выразили оговорки в отношении правила 20, в особенности в связи с их последствиями для права участия Сторон.

/...

51. В отношении правил 21-25 один из представителей, поддержанный рядом других представителей, внес поправку к правилу 21, смысл которой состоял в том, чтобы расширить состав Бюро и включить в него двух представителей от каждой региональной группы и одного представителя от группы малых островных развивающихся государств. Поправки были также предложены в отношении последнего предложения пункта 2 правила 21 для уточнения ограничений на переизбрание должностных лиц еще на следующий срок. Один представитель предложил внести поправку в пункт 3 правила 21, с тем чтобы обязать всех членов Бюро выступать в таком качестве на совещаниях, не осуществляя одновременно прав представителей Сторон. Комментируя поправку к правилу 22 предложенного секретариатом проекта, один представитель заявил, что эффективность председательства не должна ставиться под сомнение в связи с полномочиями Председателя. По его мнению, предпочтительно сохранить первоначальный текст.

52. Из-за ограниченности времени остальные разделы проекта на 3-м пленарном заседании не обсуждались.

53. Перед закрытием 3-го пленарного заседания Председатель внес поддержанное участниками предложение о создании контактной группы, с тем чтобы попытаться достичь согласия в отношении документа UNEP/CBD/LC/2/3 и устранить конкретные проблемы, выявленные в ходе заседания, и доложить об этом членам Комитета. Председатель предложил кандидатуру г-на Патрика Целла, члена делегации Соединенного Королевства, в качестве координатора такой контактной группы. Комитет рассмотрит остальные разделы проекта на одном из последующих пленарных заседаний.

54. На 4-м пленарном заседании сессии, состоявшемся 24 июня 1994 года, Межправительственный комитет возобновил обсуждение пересмотренного проекта правил процедуры совещаний Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Перед началом прений по проекту правил, который на предшествующем заседании не обсуждался, Председатель информировал членов Комитета о том, что накануне во второй половине дня созданная на 3-м пленарном заседании Контактная группа собиралась для рассмотрения проблем, выявленных на 3-м заседании. Группа рассмотрела первые 25 правил, и результаты проведенного ею совещания являются весьма обнадеживающими. Оратор призвал Группу продолжить свою работу и представить доклад Комитету на его 5-м пленарном заседании, которое должно состояться в понедельник, 27 июня 1994 года.

55. Перед тем, как Комитет приступил к обсуждению остальных правил, Председатель вновь подчеркнул, что рассмотрение этого пункта на пленарном заседании проводится не в целях ведения переговоров, а для выявления возможных трудностей, а также различных точек зрения. Изложение логического обоснования всех высказанных проблем, а также весь комплекс переговоров и редакционной работы будет происходить в рамках Контактной группы.

56. Затем Комитет приступил к обсуждению остальных правил пересмотренного проекта, которые не были рассмотрены на 3-м пленарном заседании.

57. В связи с правилом 26 один из представителей предложил включить в первое предложение пункта 1 ссылку на пункт 4 g) статьи 23 Конвенции и разделить его на два предложения.

58. В отношении правил 27-38 замечаний высказано не было.

59. В отношении правил 39-51 один из представителей, выступавший от имени региональной организации экономической интеграции и ее государств-членов, подтвердил понимание этой организацией и ее государств-членов пункта 1 статьи 21, как оно было высказано в момент принятия текста Конвенции, и вытекающую из этого поддержку предлагаемых добавлений к пункту 1 правила 40, содержащихся в пересмотренном проекте. Другие представители вновь заявили о своих возражениях против включения этих предлагаемых добавлений, как это отражено в сноске к пункту 1 правила 40 пересмотренного проекта.

60. В отношении правил 52-57 один из представителей сослался на заявление, сделанное в связи с правилом 52 его делегацией на 1-м пленарном заседании сессии. Еще один представитель высказался в поддержку заявления, сделанного от имени Группы 77 и Китая на 3-м пленарном заседании сессии по поводу использования всех шести официальных языков Организации Объединенных Наций на совещаниях Конференции Сторон.

61. На 5-м пленарном заседании, состоявшемся 27 июня, Координатор Контактной группы по правилам процедуры совещаний Конференции Сторон внес на рассмотрение предлагаемый проект правил процедуры, представленный Группой для рассмотрения Комитетом. Он отметил, что проект был подготовлен на основе поправок, предложенных в ходе и после первой сессии Межправительственного комитета (как это отражено в документе UNEP/CBD/IC/2/3), и замечаний, высказанных в ходе 3-го и 4-го пленарных заседаний сессии, состоявшихся 22 и 24 июня, а также во время обсуждений, проходивших в рамках Контактной группы. Существенные изменения, по сравнению с пересмотренным проектом правил, представленным временным секретариатом (документ UNEP/CBD/IC/2/3), делятся на две категории: первая касается предложений, по которым удалось выработать консенсус в рамках Контактной группы, а вторая касается предложений, по которым Контактная группа смогла достичь согласия, главным образом, исходя из уже существующих прецедентов. Относительно первой категории Координатор Контактной группы обратил особое внимание на заключенный в квадратные скобки текст в проекте правила 21, пункте 1 правила 40 и правиле 52. В связи с правилом 21 Координатор пояснил, что предложение относительно того, чтобы Конференция Сторон имела Бюро, состоящее из 11 членов, с заместителем Председателя, являющимся представителем малого островного развивающегося государства, представляет собой довольно тонкий вопрос, по которому Контактная группа не проводила тщательного обсуждения. Однако в настоящее время ведутся неофициальные консультации для

/...

получения согласованного текста. В отношении пункта 1 правила 40 Контактная группа не смогла примирить различные точки зрения по вопросу о том, необходим ли консенсус в отношении решений, касающихся пунктов 1 и 2 статьи 21 Конвенции. В ходе рассмотрения Группой этого правила было внесено дополнительное предложение, в соответствии с которым консенсус также потребует для принятия любого протокола, связанного со статьей 19 Конвенции. Большинство членов Группы не поддержали это предложение, однако, по просьбе внесшего это предложение оратора, этот вопрос нашел отражение в документе зала заседаний, представленном Комитету. Относительно правила 52 было внесено предложение сократить число официальных языков Конференции до трех, при этом не было указано, какие языки фактически предполагается использовать. Группа не имела возможности дополнительно рассмотреть этот вопрос, и она лишь зафиксировала это предложение в документе, представленном Комитету. Из тех вопросов, которые были урегулированы Контактной группой, Координатор обратил особое внимание на формулировку пункта 1 правила 4, которая предусматривает возможность изменения периодичности совещаний Конференции Сторон на основе решения Конференции. Группа также постановила сохранить первоначальную формулировку правила 18 относительно полномочий с учетом рекомендации, вынесенной Юрисконсультантом Организации Объединенных Наций в связи с предлагаемым изменением соответствующего правила правил процедуры совещаний Сторон Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой. К другим правилам, по которым были предложены поправки и по которым Контактная группа достигла договоренности, относятся следующие: правило 17, правило 19, пункт 3 правила 21, пункт 1 правила 22, пункт 1 правила 26, правило 30 и правило 35. Договоренность, достигнутая в отношении пункта 1 правила 26, предусматривала не только внесение поправки к тексту самого правила, но и включение определения "Вспомогательных органов" в правило 2.

62. После представления доклада Координатора Контактной группы Председатель Комитета заявил, что представляется затруднительным обсудить на пленарном заседании нерешенные вопросы, касающиеся проекта правил процедуры. Нерешенные вопросы будут рассмотрены в рамках следующего совещания расширенного Бюро.

63. Также в результате рассмотрения доклада Координатора Контактной группы на 5-м пленарном заседании сессии один представитель, при поддержке другого, высказался против предложения о сокращении числа официальных языков Конференции Сторон. Он заявил, что это предложение противоречит одному из основополагающих принципов Организации Объединенных Наций и будет препятствовать эффективному участию определенных групп государств в работе Конференции Сторон.

64. На своем 6-м пленарном заседании сессии, состоявшемся 28 июня 1994 года, Комитет возобновил обсуждение этого пункта повестки дня. Представляя этот вопрос для обсуждения, Председатель заявил, что большая часть проблем, возникших в ходе обсуждения правил процедуры, была урегулирована в рамках созданной Контактной группы. Он выразил признательность Председателю этой группы г-ну Целлу и членам Группы,

/...



которые оказывали содействие в его работе. Затем Председатель высказал просьбу относительно того, чтобы Комитет уполномочил его на проведение двусторонних консультаций с теми делегациями, у которых все еще имеются сложности, связанные с отдельными положениями правил процедуры. После таких консультаций он проведет обсуждение итогов в ходе заседания расширенного Бюро на следующий день и сообщит о результатах на следующем пленарном заседании Комитета.

65. Межправительственный комитет на своих 7-м и 8-м пленарных заседаниях сессии, состоявшихся 29 и 30 июня 1994 года, продолжил работу над пересмотренным проектом правил процедуры Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, вынесенным Контактной группой на рассмотрение Комитета (UNEP/CBD/IC/2/CRP.3). Перед началом обсуждения на 7-м пленарном заседании Председатель заявил, что, как было объявлено на 6-м пленарном заседании, он провел обстоятельные и весьма полезные консультации с делегациями, высказавшими конкретные оговорки в отношении некоторых правил процедуры, и он с удовлетворением может отметить, что они проявили гибкость и искреннее желание достичь приемлемого компромисса по нерешенным вопросам. На состоявшемся утром расширенном заседании Бюро была предпринята попытка достичь консенсуса по нерешенным вопросам, в результате чего удалось изъять из текста почти все квадратные скобки. Поэтому он выносит на рассмотрение Комитета результаты всех проведенных консультаций.

66. В правиле 6, касающемся наблюдателей, с согласия инициатора предложения заключенная к квадратные скобки фраза в пункте 1 исключена. Мысль, заложенная в этой фразе, должна быть включена в сноску, а после слов "специализированные учреждения" будет добавлен знак "\*", объясняемый в нижней части страницы следующей сноской: "Уведомление направляется также любой организационной структуре, упомянутой в статье 21 Конвенции".

67. В связи с правилом 21, касающимся должностных лиц, оратор отметил, что в ходе обстоятельных консультаций все соответствующие делегации с пониманием отнеслись к необходимости обеспечения адекватного представительства малых островных развивающихся государств. Поэтому было решено отразить в пункте 1 правила 21 дух и букву семнадцатого пункта преамбулы Конвенции о биологическом разнообразии, в котором отмечаются особые условия малых островных развивающихся государств. Особые условия входящих в такую категорию государств упоминаются также в пункте 6 статьи 20 Конвенции. В то же время все заинтересованные делегации в полной мере осознают необходимость соблюдения сложившейся практики и согласованных категорий региональных групп в рамках системы Организации Объединенных Наций. Была высказана мысль о том, чтобы любая договоренность по правилу 21 не создавала прецедент на будущее и не являлась предметом дальнейших переговоров на Конференции Сторон. Несмотря на возможные различия во мнениях предложение об увеличении числа должностных лиц Бюро до 10 человек позволяет расширить возможности адекватного представительства малых островных развивающихся государств в их соответствующих регионах. Поэтому было предложено заменить в первом предложении пункта 1 правила 21 слова "три заместителя Председателя" на слова "восемь заместителей

Председателя", а во втором предложении добавить после слов "справедливого географического представительства" фразу ", а также необходимость обеспечения адекватного представительства малых островных развивающихся государств".

68. В связи с правилом 40, касающимся голосования, оратор с удовлетворением объявил о том, что соответствующая делегация приняла решение снять свою поправку о принятии любого протокола, связанного со статьей 19 Конвенции, консенсусом. Таким образом были исключены две ссылки, заключенные в квадратные скобки в пункте 1 правила 40, на принятие любого протокола консенсусом. Однако в том же пункте заключенные в квадратные скобки ссылки на принятие консенсусом решений в рамках пунктов 1 и 2 статьи 21 Конвенции придется обсудить позднее, поскольку по данному вопросу достичь компромисса не удалось.

69. В заключение в связи с правилом 52, касающимся языков совещаний, Председатель с удовлетворением заявил о том, что по этому трудному вопросу было достигнуто компромиссное решение. Предлагаемый новый проект правила 52 гласит следующее: "Официальными и рабочими языками Конференции Сторон являются официальные и рабочие языки Организации Объединенных Наций".

70. После вступительного заявления Председателя на 7-м пленарном заседании рядом представителей было заявлено о том, что они зарезервируют свои позиции по некоторым или всем предложениям до получения инструкций от своих правительств.

71. В связи с предложением, касающимся пункта 1 правила 6, один из представителей, поддержанный другим представителем, отметил, что в предлагаемой сноске следует придерживаться использованной в Конвенции формулировки, т.е. слов "организационной структуре", а не "любой организационной структуре". Еще один представитель поставил под сомнение целесообразность включения такой сноски и предложил уточнить ее фактический правовой статус.

72. Конкретных замечаний в связи со снятием поправки к пункту 1 правила 40 высказано не было.

73. В связи с предлагаемыми изменениями в проекте правила 52 представитель Японии, являющийся инициатором первоначальной поправки к этому правилу, заявил об отсутствии возражений против вынесения предложения Председателя на Конференцию Сторон. В то же время, поскольку он еще не получил инструкции от своего правительства, его делегация хотела бы зарезервировать свою позицию по проекту данного правила.

74. Представитель Сирийской Арабской Республики, выступая от имени группы арабских государств, заявил, что эта группа категорически отвергает любое обсуждение вопросов, связанных с сокращением числа официальных языков. Упомянутые в первоначальной формулировке этого правила шесть языков использовались на равной основе как в ходе

переговоров по Конвенции, так и в работе Межправительственного комитета, а также во всех органах Организации Объединенных Наций. Предложение сократить число языков нанесло бы ущерб работе организаций и учреждений Организации Объединенных Наций, поскольку это может замедлить темпы деятельности и лишить определенные группы государств возможности участвовать в их работе. Группа арабских государств выступает за сохранение проекта правила 52 в том виде, в каком он изложен в документе UNEP/CBD/ЛС/2/3, без изменений. Во избежание затруднений в будущем соответствующие языки должны быть перечислены.

75. После сделанного Председателем уточнения о том, что список языков в первоначальном проекте явно вытекает из фразы "официальные и рабочие языки Организации Объединенных Наций", представитель Сирийской Арабской Республики заявил, что он может согласиться с этим предложением, поскольку языки системы Организации Объединенных Наций упомянуты в правиле 52 проекта, представленного временным секретариатом (UNEP/CBD/ЛС/2/3).

76. Ряд представителей высказались в поддержку заявления, сделанного от имени группы арабских государств. В то же время один из представителей (Камерун), поддержав это заявление, отметил, что необходимо уточнить юридические последствия предложенной Председателем поправки, а обсуждение этого вопроса провести не на нынешней сессии, а на первом совещании Конференции Сторон.

77. Помимо предложений Председателя на 7-м пленарном заседании поправки также были предложены к проектам правил 4 и 35.

78. В связи с пунктом 1 правила 4 один из представителей, выступая от имени региональной организации экономической интеграции и ее государств-членов, внес поправку, смысл которой заключался в том, чтобы в течение первых трех лет очередные совещания Конференции Сторон проводились ежегодно, а последующие очередные совещания проводились в соответствии с решением, которое будет принято Конференцией Сторон на ее третьем очередном совещании.

79. В связи с правилом 35 один из представителей, поддержанный рядом других представителей, предложил добавить в последнем предложении этого правила после слов "Председатель может" фразу "при исключительных обстоятельствах". Поддержав это предложение, другой представитель предложил добавить после слов "при исключительных обстоятельствах" слова "в случае срочной необходимости". Другие представители, поддержавшие эти поправки, предложили также добавить слово "все" перед словами "официальные языки" в том же предложении. Один из этих представителей предложил, чтобы это предложение также включало формулировку "с согласия групп, использующих соответствующие языки". В то же время один из представителей высказал возражение против последней поправки, заявив, что она свела бы на нет полномочия Председателя.

80. На 8-м пленарном заседании сессии, состоявшемся 30 июня, Председатель сообщил, что расширенное Бюро провело еще одно заседание для обсуждения неурегулированных вопросов по проекту правил процедуры.

81. Затем Комитет приступил к рассмотрению этих неурегулированных вопросов.

82. Относительно пункта 1 правила 4 Комитет после заявлений, сделанных от имени Группы 77 и Китая, а также от имени Европейского сообщества и его государств-членов, принял решение заключить в квадратные скобки текст в проекте, представленном Контактной группой, и текст, предложенный на 7-м пленарном заседании. Таким образом, текст, который должен быть представлен Конференции Сторон, будет выглядеть следующим образом:

"1. [Если Конференция Сторон не принимает иного решения, очередные совещания Конференции Сторон проводятся раз в год.]

[В течение первых трех лет очередные совещания проводятся каждый год. Впоследствии очередные совещания будут проводиться на основании решения Конференции Сторон, которое будет принято на ее третьем очередном совещании.]"

83. В связи с пунктом 1 правила 6 представитель Австралии, явившийся первоначальным инициатором поправки и ее пересмотренного варианта, снял свое предложение. При этом он заявил, что идея заключалась в том, чтобы в процедурном отношении четко было указано, что организационная структура, упомянутая в статье 21 Конвенции, будет принимать участие в Конференции Сторон в соответствии с правилом 6, согласно которому, в отличие от правила 7, участие является неправомочным. Однако рассмотрение этого предложения было осложнено другими вопросами, и его делегация сняла его, с тем чтобы получить, по возможности, четкий текст для представления Конференции Сторон.

84. Таким образом, пункт 1 правила 6, согласованный Комитетом, гласит:

"1. Секретариат уведомляет Организацию Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной Конвенции, о совещаниях Конференции Сторон, с тем чтобы они могли быть представлены наблюдателями".

85. Относительно правила 21 Председатель обратил внимание на поправку, внесенную малыми островными развивающимися государствами, и на последующие к ней изменения, предложенные на 7-м пленарном заседании. При этом у ряда делегаций возникли сомнения относительно того, что Бюро должно состоять из более чем пяти членов. В связи с этим он предложил, и Комитет согласился с этим, чтобы текст правила 21, представленный Координатором Контактной группы, был направлен Конференции Сторон.

/...

86. Относительно правила 35 Председатель заявил, что все поправки, предложенные на 7-м пленарном заседании, оказались приемлемыми, за исключением предложения о включении слов "с согласия групп, использующих соответствующие языки". Затем Комитет принял решение направить Конференции Сторон представленный Координатором Контактной группы текст правила 35, последнее измененное предложение которого выглядит следующим образом:

"Однако Председатель может, при исключительных обстоятельствах и в случае срочной необходимости, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или вопросов процедурного характера, даже если эти предложения, поправки и вопросы не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания, либо не были переведены на все официальные языки Конференции Сторон".

87. Что касается пункта 1 правила 40, Председатель напомнил, что поправки в отношении принятия протоколов, касающихся статьи 19 Конвенции, были сняты их инициатором. После краткого обсуждения Комитет пришел к выводу, что нет необходимости включать сноску в правило 40 с перекрестной ссылкой на финансовые правила, упомянутые в пункте 3 статьи 23 Конвенции, поскольку связь между обоими текстами уже недвусмысленно установлена в самом пункте 1 правила 40. Пункт 1 правила 40, согласованный Комитетом для представления Конференции Сторон, таким образом, гласит:

"1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение [, за исключением решения в рамках пунктов 1 или 2 статьи 21 Конвенции,] в качестве крайней меры принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 3 статьи 23 Конвенции, или настоящими правилами процедуры. [Решения Сторон в рамках пунктов 1 и 2 статьи 21 Конвенции принимаются консенсусом.]"

88. В отношении правила 52 Председатель заявил, что его предложение, представленное на 7-м пленарном заседании, было согласовано расширенным Бюро. Однако он заявил, что Япония все еще резервирует свое право вновь вернуться к предложению, которое она внесла в проекте, представленном Координатором Контактной группы. Таким образом, Комитет постановил, что текст правила 52 должен быть представлен Конференции Сторон в следующем виде:

"Официальными и рабочими языками Конференции Сторон являются официальные и рабочие языки Организации Объединенных Наций".

89. Затем Комитет утвердил для представления Конференции Сторон полный проект правил процедуры, представленный Координатором Контактной группы, с поправками, внесенными Комитетом. Проект правил процедуры, утвержденный Комитетом, прилагается к настоящему докладу в качестве приложения I.

90. На этом Комитет завершил рассмотрение пункта 4.1.1 повестки дня.

#### 4.1.2 Финансовые правила, регулирующие финансирование секретариата Конвенции

91. В соответствии с решением Комитета, принятым на его первом совещании 20 июня 1994 года, пункт 4.1.2 был рассмотрен в Рабочей группе II. При рассмотрении этого пункта Рабочая группа использовала записку временного секретариата о проекте финансовых правил, регулирующих финансирование секретариата Конвенции (UNEP/CBD/IC/2/5).

92. Представляя этот пункт, Председатель пояснил, что этот вопрос первоначально вытекает из пункта 3 статьи 23 Конвенции и просьбы, высказанной в рамках Рабочей группы II на первой сессии Комитета, о том, чтобы проект финансовых правил, регулирующих финансирование секретариата, был разработан временным секретариатом для рассмотрения Комитетом на текущей сессии (см. UNEP/CBD/IC/2/2, приложение III, пункт 34).

93. Затем он отметил, что этот пункт повестки дня включает в себя четыре компонента: a) средства, за счет которых должен финансироваться секретариат; b) проект финансовых правил, подготовленный временным секретариатом (UNEP/CBD/IC/2/5, приложение II); c) характер бюджета секретариата; и d) срок, начиная с которого должно начаться финансирование секретариата.

94. Что касается системы, с помощью которой секретариат должен получать средства, то Рабочая группа обсудила источник таких взносов, вопрос о том, должны ли взносы быть обязательными, а также, каким образом можно было бы разработать какую-либо шкалу для определения размера взносов.

95. Один представитель, поддержанный рядом других представителей, предложил, чтобы, как альтернатива вариантам, содержащимся в документе временного секретариата, в качестве источника средств секретариата использовался регулярный бюджет Организации Объединенных Наций. Он отметил, что это обеспечило бы предсказуемость и справедливость при распределении взносов. Однако другой представитель поставил вопрос относительно того, будут ли страны, не являющиеся Сторонами Конвенции, вносить взносы в рамках такого механизма, а еще один представитель заявил, что такие взносы должны вноситься, поскольку все страны будут получать выгоды от положений Конвенции. Некоторые представители предложили, чтобы организация, размещающая у себя постоянный секретариат, финансировала некоторые или все административные расходы на начальном

этапе осуществления Конвенции. Большинство же представителей высказались в пользу такой схемы внесения взносов, согласно которой средства поступали бы в секретариат непосредственно от стран, являющихся Сторонами, или других государств или Сторон.

96. Некоторые представители заявили, что приемлемой может быть лишь система добровольных взносов, отметив, что такие системы действуют в рамках многих других международных конвенций в области окружающей среды. Однако, по мнению ряда представителей, система обязательных взносов обеспечила бы наиболее предсказуемый источник финансирования секретариата, что способствовало бы осуществлению секретариатом сравнительно долгосрочных проектов и планов. Некоторые представители отметили, что шкалу взносов можно принять, не подчеркивая строгую обязательность внесения взносов. Председатель высказал мнение о том, что принятие финансовых правил консенсусом придаст взносам в рамках таких правил необязательный характер. Председатель также отметил, что полезной основой формулировки могла бы служить Рамсарская конвенция, в которой предусматривается, что правительства, не согласные с понятием обязательных взносов, будут предоставлять средства на добровольной основе.

97. По мнению представителей, высказывавшихся в пользу взносов на основе шкалы взносов, полезной отправной точкой могла бы служить шкала взносов Организации Объединенных Наций. Различные представители отметили, что изменения в шкалу взносов можно было бы вносить за счет установления предельного уровня взносов и минимального уровня, ниже которого получение средств было бы нецелесообразным. Несколько представителей высказалось за формулы, изложенные в приложении II к записке временного секретариата (UNEP/CBD/IC/2/5). Председатель отметил особую поддержку формулы, включающей как предельный, так и минимальный уровни, в то время как некоторые другие представители не поддержали идею установления предельного уровня. Один из представителей предложил, чтобы эта шкала корректировалась также в соответствии с платежеспособностью стран. Он предложил, чтобы ни от одной развивающейся страны не требовалось внесения взносов в больших размерах, чем от многих развитых государств. Многие представители сочли, что эти правила должны допускать добровольные взносы помимо долевых сумм.

98. Один представитель, выступая от имени Европейского сообщества, отметил, что Европейское сообщество могло бы покрывать до 2,5 процента административных затрат в связи с Конвенцией. Такой взнос дополнял бы средства, предоставляемые секретариату его государствами-членами.

99. Возник также вопрос о периоде, за который следует вносить взносы. Однако было отмечено, что этот вопрос связан, в частности, с периодичностью совещаний Конференции Сторон, который должен быть обсужден позднее.

100. Затем был обсужден проект финансовых правил (документ UNEP/CBD/IC/2/5, приложение I), подготовленный временным секретариатом. Было предложено несколько поправок к проекту текста. Особая озабоченность была высказана в отношении того, насколько орган, принимающий секретариат, будет влиять на его финансовые мероприятия в отношении времени, которым Стороны будут располагать до проведения Конференции Сторон для рассмотрения проекта бюджета, в отношении четких указаний о том, каким образом средства могут перераспределяться в рамках бюджетов вспомогательного органа, а также в отношении того, должна ли договоренность о бюджете достигаться на основе консенсуса и каковы возможные альтернативы консенсусу. Представители, поддержавшие финансирование секретариата из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, провели четкое различие между этим подходом и ориентацией проекта на целевые фонды.

101. Затем был обсужден характер бюджета, который должен быть предложен временным секретариатом первому совещанию Конференции Сторон. Многие представители выразили мнение, что наличие приблизительной оценки необходимых средств помогло бы программировать ресурсы, поступающие из их национальных бюджетов на 1995 год. В ответ на вопрос о том, располагает ли временный секретариат какими-либо предварительными сметами возможных расходов, представитель временного секретариата заявил, что имеются весьма приблизительные цифры, тем более, что они будут в значительной степени зависеть от задач, поставленных перед секретариатом, места его размещения и стоимости совещаний Конференции Сторон.

102. По предложению одного из представителей Председатель учредил небольшую подгруппу открытого состава для дальнейшего рассмотрения вопросов, обсуждавшихся на текущей сессии. Он перечислил основную группу, состоящую из представителей Австралии, Багамских Островов, Бразилии, Зимбабве, Индии и Швеции, под председательством г-на Мартина Аппенбринка (Германия). Затем он изложил гибкий круг ведения подгруппы, вытекающий из вопроса финансирования за счет бюджета Организации Объединенных Наций, платежеспособности, проекта финансовых правил и будущего объема работы и бюджета секретариата. Он отметил, что решению касающихся секретариата вопросов могло бы содействовать обсуждение функций секретариата, которое будет проводиться в обеих рабочих группах в ходе сессии. Временный секретариат представит подгруппе первый предварительный перечень, а также стоимость осуществления разделов, подлежащих включению в бюджет секретариата.

103. Впоследствии председатель подгруппы по пункту 4.1.2 повестки дня проинформировал Рабочую группу о достигнутом прогрессе. Он отметил, что подгруппа имеет полномочия проводить работу, в частности, над проектом финансовых правил целевого фонда Конвенции и проектом бюджета секретариата. Он поблагодарил членов подгруппы за их участие в работе и приложенные усилия.

104. Он отметил, что ввиду нехватки времени подгруппа не смогла обсудить вопрос о финансировании секретариата из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.



105. Затем председатель подгруппы представил проект финансовых правил управления целевым фондом Конвенции о биологическом разнообразии (документ UNEP/CBD/IC/2/WG.II/L.1), который стал результатом работы подгруппы и, как он заявил, отразил, не считая трех групп квадратных скобок по некоторым аспектам, договоренность, достигнутую подгруппой по этому вопросу. Он отметил, что факторами, содействовавшими работе подгруппы, были документ UNEP/CBD/IC/2/5, прецеденты, имеющиеся в рамках других природоохранных конвенций, а также информация, полученная от эксперта ЮНЕП по финансовым правилам. Он заявил, что подготовленный подгруппой документ может использоваться независимо от того, действует ли Попечитель или организация или организации, размещающие секретариат, в рамках системы Организации Объединенных Наций.

106. Рабочая группа постановила рекомендовать Конференции Сторон использовать проект правил, содержащихся в приложении II к настоящему докладу, в качестве основы при обсуждении этого вопроса, учитывая также альтернативное предложение, внесенное некоторыми представителями относительно финансирования через регулярный бюджет Организации Объединенных Наций.

107. Председатель подгруппы далее сообщил, что подгруппа также обсудила вопросы, относящиеся к бюджету секретариата Конвенции. По итогам обсуждений этого вопроса подгруппа подготовила перечень ориентировочных компонентов бюджета секретариата Конвенции о биологическом разнообразии (см. приложение III А к настоящему докладу) и изложила предполагаемые функции и виды деятельности (см. приложение III В к настоящему докладу). Подгруппа была не в состоянии определить численность персонала и стоимостной объем ориентировочных компонентов бюджета, поскольку обсуждение нескольких вопросов, касающихся секретариата, еще не завершилось. Эти вопросы включают местонахождение секретариата, организационный механизм, выполняемые функции и задачи. В то же время подгруппа определила перечисленные в приложении III А ориентировочные компоненты бюджета, которые соответствуют типичным функциям секретариата.

108. Рабочая группа II приняла решение рекомендовать временному секретариату подготовить подробный проект бюджета на основе функций и задач, которые, скорее всего, будут поручены ему Конференцией Сторон, и исходя из формата, соответствующего ориентировочным компонентам, перечисленным в приложении III А к настоящему докладу. Поскольку функции и задачи будут четко известны лишь после того, как Конференция Сторон примет решение, в частности, по среднесрочной программе работы, Рабочая группа рекомендовала временному секретариату тщательно проанализировать результаты второй сессии Межправительственного комитета и подготовить предварительный перечень функций и задач, на основе которых будет строиться проект бюджета. Все статьи проекта бюджета требуют соответствующего обоснования.

109. Было также рекомендовано просить временный секретариат вместе с проектом бюджета подготовить документ, содержащий перечень предполагаемых источников дохода. С тем чтобы сообщить Сторонам, которые до 30 августа 1994 года сдали на хранение свои документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, об относительном размере ожидаемых от них взносов, временный секретариат должен подготовить в качестве примера альтернативные шкалы взносов для каждой Стороны на основе различных предположений, содержащихся в пункте 4 проекта финансовых правил, изложенных в приложении II к настоящему докладу. В случае необходимости временному секретариату придется пересмотреть этот документ незадолго до начала первого совещания Конференции Сторон, с тем чтобы включить в него Стороны, сдавшие на хранение свои документы после 30 августа 1994 года.

110. Рабочая группа рекомендовала обеспечить распространение проекта бюджета среди участников и потенциальных участников как можно раньше до начала совещания Конференции Сторон, с тем чтобы они имели достаточно времени для рассмотрения и изучения своих позиций. Временному секретариату следует также направить проект бюджета тем организациям, которые выразили заинтересованность в размещении у себя секретариата Конвенции. Следует предложить этим организациям высказать свои замечания по бюджету и, в частности, сообщить о своей готовности участвовать в покрытии административных расходов Конвенции в течение нескольких первых лет после ее вступления в силу.

*4.1.3 Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции*

111. В соответствии с решением Комитета, принятым на первом совещании сессии, пункт 4.1.3 (Отбор компетентной международной организации для выполнения функций секретариата Конвенции) был рассмотрен в Рабочей группе I. При рассмотрении этого пункта Рабочей группе была представлена записка по этому вопросу, подготовленная временным секретариатом (UNEP/CBD/IC/2/6). Рабочая группа I рассмотрела этот пункт в следующей разбивке:

- a) характеристики компетентных международных организаций;
- b) процедура получения заявок со стороны заинтересованных организаций;
- c) другие вопросы, связанные с созданием секретариата.

112. В отношении подпункта а) пункта 111 выше Рабочая группа приняла решение, что секретариат будет функционировать лишь под управлением Конференции Сторон, а не как закрытая группа экспертов, однако он будет

проводить активные консультации с соответствующими органами на местном, национальном и международном уровнях. Группа также постановила, что Комитету следует рекомендовать Конференции Сторон следующий перечень характеристик:

- a) соответствие мандата, общих целей и основных мероприятий организации целям и задачам Конвенции;
- b) насколько такая организация могла бы обеспечивать техническую поддержку основной работы, проводимой в рамках Конвенции и координируемой секретариатом;
- c) участие в прошлом и/или в настоящее время в процессе, связанном с разработкой или осуществлением положений Конвенции, или другие признаки, свидетельствующие о знакомстве с Конвенцией;
- d) проявленная эффективность организации в своей собственной сфере деятельности;
- e) организация как основа для установления эффективных рабочих взаимоотношений с другими конвенциями и их секретариатами, особенно в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого развития;
- f) опыт выполнения секретариатских функций на межправительственном уровне;
- g) имеющаяся организационная инфраструктура - информационные системы, средства связи и финансовая и административная структура, которые способствуют выполнению секретариатских функций.
- h) насколько организация может обеспечить автономию и независимость секретариата, особенно в плане управления и бюджета. Следует избегать высоких накладных расходов, которые выплачиваются принимающей организации. Напротив, административные услуги должны предоставляться на рентабельной основе. Было внесено предложение о том, чтобы руководителя секретариата назначала Конференция Сторон;
- i) опыт организации в области сохранения биологического разнообразия, устойчивого использования его компонентов и обеспечения участия на справедливой и равноправной основе в получении выгод, вытекающих из использования генетических ресурсов;
- j) способность организации действовать на глобальном, региональном и национальном уровнях; ее доступность и способность легко взаимодействовать с правительствами и неправительственными организациями; эффективность ее системы связи и механизма сбора информации;

/...

k) способность организации выполнить любое будущее решение Конференции Сторон в отношении местонахождения секретариата.

113. Рабочая группа, сознавая необходимость обеспечения автономии секретариата, рекомендовала, чтобы заинтересованная организация представляла Конференции Сторон следующую информацию:

a) какую поддержку могла бы оказывать такая организация усилиям секретариата, например, по таким аспектам, как наем персонала, распоряжение финансовыми средствами, административная поддержка, помощь в организации и обслуживании совещаний, которые проводятся в рамках Конвенции, а также информацию о том, будет ли предусматриваться возмещение расходов на оказание таких услуг за счет бюджета секретариата;

b) ее способность оказывать поддержку, на основе своих собственных бюджетных возможностей и механизмов, деятельности в рамках Конвенции и мероприятиям секретариата; а также ее способность вносить на временной основе авансы наличностью для гарантирования поступления средств в секретариат;

c) статус секретариата в рамках организации;

d) степень оперативной автономии, которой секретариат мог бы пользоваться в рамках системы управления организации при выполнении решений и удовлетворении просьб и потребностей Конференции Сторон;

e) насколько руководитель секретариата сможет принимать, выполняя решения Конференции Сторон, независимые решения по административным, бюджетным и кадровым вопросам, а также решения, которые влияют на функционирование секретариата;

f) готовность организации согласовывать любое будущее решение Конференции Сторон о размещении секретариата в консультации с соответствующей страной;

g) какова процедура получения согласия от ее руководящего органа и в течение какого возможного срока можно получить такое согласие;

h) насколько оперативно она может быть готова создать секретариат и взять обязанности, связанные с выполнением секретариатских функций.

114. В связи с процедурой получения заявок со стороны международных организаций состоялось обсуждение по вопросу о том, должны ли заинтересованные международные организации обращаться во временный секретариат по своей собственной инициативе, как это предусмотрено в пункте 2 статьи 24 Конвенции, или же временному секретариату следует установить контакты с соответствующими организациями, которые, возможно, пожелают выполнять секретариатские функции в соответствии с Конвенцией. Рабочая группа приняла решение рекомендовать, чтобы в соответствии с пунктом 2

статьи 24 Конвенции все заинтересованные компетентные международные организации сообщили о своей готовности выполнять функции временного секретариата до 15 августа 1994 года, сообщив подробности, включая административные затраты своего предложения.

115. Несколько существующих международных организаций были упомянуты в качестве возможных компетентных организаций, которые могли бы выполнять функции секретариата и которые могли бы выразить готовность принять секретариат. В числе этих организаций упоминались Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), кандидатура которой была выдвинута большим числом делегаций, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Департамент Организации Объединенных Наций по координации политики и устойчивому развитию (ДКПУР), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО) и ее Межправительственная океанографическая комиссия (МОК) и Всемирный союз охраны природы - МСОП. В то же время было отмечено, что упоминание этих организаций в докладе Рабочей группы не должно наносить ущерба процессу отбора, который будет проводить Конференция Сторон.

116. Несколько представителей предложил, чтобы Конференция Сторон смогла также рассмотреть вариант формирования секретариата на основе объединения учреждений и органов в рамках системы Организации Объединенных Наций, а также предложили принять в расчет следующие организации: ЮНЕП, ФАО, ЮНЕСКО, ПРООН и ДКПУР. Другие представители считали, что Конференция Сторон также могла бы рассмотреть вариант выбора одной организации для выполнения функций секретариата при возможном участии в деятельности секретариата других учреждений. Поэтому представление предложений должно быть гибким, чтобы учитывать такой вариант.

117. Рабочая группа не продолжала рассмотрение предложения одного из представителей, который предложил обсудить процедуру, которую Конференция Сторон будет применять для оценки заявок, поступающих от заинтересованных организаций, и выбора организации или организаций, которые возьмут на себя секретариатские функции.

118. В отношении положения подпункта с) пункта 111 выше было достигнуто общее мнение о том, что выбор Конференцией Сторон организации или организаций, которые будут осуществлять секретариатские функции, не должен мешать ей определить наиболее подходящее место расположения секретариата.

119. Один из представителей предложил разместить секретариат Конвенции о биологическом разнообразии "совместно" с секретариатами других природоохранных конвенций, что способствовало бы укреплению сотрудничества, повышению эффективности и экономичности, а также дало бы гораздо большую возможность соответствующим сотрудникам взаимодействовать, при сохранении независимости и специфики каждого

/...

секретариата. Целый ряд представителей либо поддержали эту идею, либо предложили изучить ее дополнительно. Другие представители высказали сомнения в отношении необходимости размещения секретариата совместно с другими секретариатами с учетом того, что современные коммуникации позволяют легко установить связь между учреждениями и сотрудниками, обеспечивая возможность проведения процесса децентрализации. Один из этих представителей заявил, что процесс выбора организации не должен предрешать вопрос о местонахождении секретариата.

120. Рабочая группа приняла также решение, чтобы Комитет рекомендовал Конференции Сторон периодически анализировать функционирование секретариата, и в случае его неадекватного функционирования Конференция Сторон следует рассмотреть альтернативные меры, включающие выбор другой организации для выполнения функций секретариата. В то же время было отмечено, что проведение такого анализа не должно мешать текущей работе секретариата.

121. Как отметила Рабочая группа, статья 40 Конвенции гласит, что временный секретариат будет функционировать до первого совещания Конференции Сторон, и потребуется некоторое время после проведения этого совещания для того, чтобы выбранные организации или организация приняли меры для создания секретариата. В этой связи Рабочая группа приняла решение, чтобы Комитет рекомендовал Конференции Сторон продлить срок полномочий временного секретариата на период после первого совещания Конференции Сторон, поскольку необходимо обеспечить плавный переход к секретариату и обеспечить непрерывность работы.

122. В дополнение к обсуждению этого пункта в Рабочей группе ряд представителей, выступая на 9-м пленарном заседании сессии 1 июля 1994 года, выразили мнение, что у первого совещания Конференции Сторон, вероятно, не будет возможности приступить к отбору секретариата, поскольку процесс, содействующий Конференции Сторон в этом вопросе, не был разработан. Было выражено мнение, что прежде всего необходимо отобрать компетентную организацию для выполнения функций секретариата и определить процесс для отбора секретариата. Эти вопросы могли бы быть решены на первом совещании Конференции Сторон, а отбор секретариата можно отложить до второго совещания Конференции Сторон. Затем было рекомендовано рассмотреть вопрос об отборе секретариата на втором совещании Конференции Сторон и, учитывая прекрасную работу временного секретариата, продлить его функционирование до этого второго совещания. Было указано, что это предложение отличается от предложения, зафиксированного в пункте 121 выше. В отношении выбора руководителя секретариата было высказано мнение, что Конференция Сторон на ее первом совещании необходимо будет рассмотреть роль главы организации, отобранной в процессе выбора руководителя секретариата.

123. Представитель Испании подтвердил предложение своего правительства о размещении постоянного секретариата и обратил внимание участников на переписку между постоянным представителем Испании и временным секретариатом, которая была распространена в качестве документа UNEP/CBD/IC/2/20.

124. Представитель Кении заявил, что он испытывает чувства гордости и благодарности в связи с тем, что правительства завершили деятельность Межправительственного комитета по Конвенции о биологическом разнообразии в Кении. Он заявил о заинтересованности Кении в принятии секретариата Конвенции.

#### *Научные и технические вопросы*

##### *4.1.4 Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству*

125. В соответствии с решением Комитета, принятым на первом совещании сессии, пункт 4.1.4 повестки дня (Механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству) был рассмотрен в Рабочей группе I. Рабочая группа посвятила обсуждению этого пункта одно заседание. При этом Рабочая группа постановила организовать свою работу по следующим разделам:

- a) характерные черты механизма посредничества;
- b) функции;
- c) условия создания;
- d) возможный круг охватываемых предметных областей;
- e) дальнейшие задачи временного секретариата.

126. В связи с подпунктом а) пункта 125 выше Рабочая группа высказалась в поддержку рекомендации, вынесенной Межправительственным совещанием открытого состава научных экспертов, согласно которой создание механизма посредничества, включая системы, образующие региональную сеть, должно происходить в форме сети электронных данных, в рамках которой использовались бы имеющиеся учреждения, обеспечивался открытый доступ к сети и имелась децентрализованная и транспарентная структура (см. UNEP/CBD/IC/2/11, пункт 30 d). Структуру посредничества, которая будет рекомендована Рабочей группой, следует создать в виде центра или центров посредничества или коммутационного центра, располагающего децентрализованной сетью национальных, региональных и глобальных центров, в максимально возможной степени основанных на существующих структурах, и такая структура должна функционировать в рамках Конвенции. Рабочая группа сочла, однако, что может потребоваться использовать и другие средства распространения информации. Один представитель рекомендовал разработать юридическую и организационную основу, которая позволила бы механизму посредничества должным образом выполнять свои функции.

127. Залогом успешной деятельности механизма посредничества по развитию и поощрению научного и технического сотрудничества являются, по убежденному мнению Группы, следующие элементы:

- a) достаточный объем метаданных и надежность собираемой и распространяемой информации;
- b) четко определенные предметные области и механизм, который действовал бы, исходя из реальных потребностей Договаривающихся Сторон и других работающих на него соответствующих организаций, с учетом программных приоритетов;
- c) незначительные на начальном этапе, но поддающиеся дальнейшему расширению масштабы деятельности, исходя из необходимости и наличия ресурсов.

128. Можно было бы создать механизм посредничества для развития и поощрения технического и научного сотрудничества путем выявления и признания источников информации на местах, включая академии стран третьего мира, различные национальные академии наук, центры повышения квалификации, университеты и другие учреждения, занимающиеся подготовкой кадров и просвещением, об организациях, оказывающих содействие обмену технологиями, и о существующих национальных, региональных и международных базах данных.

129. Рабочая группа согласилась с необходимостью создания механизма посредничества для развития и поощрения технического и научного сотрудничества и рекомендовала сформировать этот механизм, обеспечив его надлежащей финансовой поддержкой, на основе имеющегося опыта и структур, избегая дублирования, с тем чтобы он в максимально возможной степени отвечал требованиям экономической эффективности и действенности. Кроме того, можно было бы рассмотреть вопрос о создании новых учреждений в тех случаях, когда это явно необходимо и когда такие структуры отсутствуют на данный момент. Существующие механизмы включают, среди прочего, крупные национальные, региональные и международные базы данных, в том числе базы метаданных, имеющих отношение к положениям Конвенции, таких, например, как база данных Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций (ФАО), Центр программной деятельности ИНФОТЕРРА Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), база данных Всемирной организации здравоохранения (ВОЗ), касающихся фармацевтических препаратов, или центры биотехнологии Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО), а также базы данных таких неправительственных учреждений, как Всемирный союз охраны природы - МСОП и Всемирный центр мониторинга природоохраны и международные центры исследований в области сельского хозяйства. Было также выражено мнение о важном значении использования и развития опыта, накопленного в рамках других соответствующих конвенций. Некоторые представители отметили, что транспарентность такой структуры можно было бы обеспечить, если бы механизм посредничества



был создан в рамках одной из организаций системы Организации Объединенных Наций. Многие делегации подчеркнули, что для укрепления и адаптации существующих механизмов в интересах достижения целей Конвенции требуются новые и дополнительные финансовые ресурсы.

130. В основе различных программных областей предлагаемого механизма посредничества должны лежать цели Конвенции, изложенные в статье 1, т.е. сохранение биологического разнообразия и устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов. Эти программные области должны включать национальные стратегии, планы и программы в области сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия, основанные на национальных потребностях и имеющихся ресурсах, предусматривающие устранение пробелов в знаниях, а также использование технологий и традиционных знаний (см. документ UNEP/CBD/ЛС/2/11, приложения). Механизм должен играть ведущую роль в определении источников информации о передовых технологиях и методах, связанных с этими функциями, включая биотехнологию, рациональное использование экосистем и видов, а также сбор и оценку данных в целях содействия сотрудничеству в технологической области и развития партнерских отношений между странами. Было отмечено, что уже существуют некоторые важные базы данных, имеющие отношение к вопросам сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов. Было выражено общее мнение относительно того, что в рамках механизмов посредничества необходимо обеспечить более полный охват информации в области совместного получения на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием технологий в отношении генетических ресурсов развивающихся стран и имеющихся у них потребностей в использовании таких ресурсов.

131. Отмечая, что цель механизма посредничества будет заключаться в содействии обмену информацией и сотрудничеству между Сторонами, Группа признала необходимость обеспечения того, чтобы в отношении проходящей через механизм посредничества документальной информации было обеспечено соблюдение авторских прав или действие аналогичных процедур, охраняющих права источника информации.

132. Группа подчеркнула необходимость и важное значение укрепления национального потенциала и создания выделенных центров, особенно в развивающихся странах, для обеспечения их надлежащего участия в работе механизма посредничества. В отношении предлагаемых условий и элементов укрепления национального потенциала Рабочая группа сослалась на доклад Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию (UNEP/CBD/ЛС/2/11, пункты 31 b) и c), включая применение биотехнологий. Особенно подчеркивалось, что в рамках активизации деятельности по созданию потенциала важное значение имеет обеспечение условий для подготовки кадров и предоставления финансовой и технической поддержки. Консорциумы и совместные предприятия с участием существующих структур могли бы способствовать функционированию механизма посредничества для Конвенции.

133. В отношении подпункта е) пункта 125 выше временному секретариату было предложено осуществить следующие задачи:

- а) продолжать обследование механизмов посредничества, баз данных и других соответствующих структур и учреждений, в том числе тех, которые существуют в международных центрах исследований в области сельского хозяйства;
- б) продолжать сбор информации, поступающей от всех стран, для выявления пробелов, имеющихся в существующих базах данных, и связей между ними, а также проводить дальнейшее выявление потребностей Договаривающихся Сторон, как об этом говорится в пунктах 127 б) и 130 выше;
- с) изучить все возможные правовые последствия, касающиеся механизма посредничества;
- д) проанализировать характер отношений, которые будут существовать между механизмом посредничества и Конференцией Сторон, а также Вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям;
- е) проанализировать характер отношений, которые будут существовать между механизмом посредничества и любыми соответствующими региональными центрами.

*Вопросы, касающиеся механизма финансирования*

*4.1.5 Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование*

134. В соответствии с решением Комитета, принятым на первом совещании сессии, пункт 4.1.5 (Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование) был рассмотрен в Рабочей группе II. В связи с рассмотрением этого пункта повестки дня Рабочей группе была представлена записка временного секретариата о политике, стратегии и программных приоритетах и критериях, регулирующих права на доступ к финансовым ресурсам и их использование (UNEP/CBD/IC/2/8). Кроме того, в соответствии с решением, принятым на первом пленарном заседании сессии, Комитету была также представлена в качестве справочной документации записка временного секретариата о методологиях, которые могут быть использованы при оценке финансовых потребностей (UNEP/CBD/IC/2/16), а также записка временного секретариата о согласованных полных дополнительных расходах: некоторые методики и проект примерного перечня дополнительных расходов для целей Конвенции (UNEP/CBD/IC/2/17).

135. Представляя этот пункт, Председатель напомнил, что основанием для включения этого пункта в повестку дня явилась статья 21 Конвенции о биологическом разнообразии. Он также подчеркнул, что существуют различия между механизмом финансирования и организационной структурой, обеспечивающей функционирование этого механизма, и что учет этого различия, видимо, может облегчить работу Рабочей группы.

136. Председатель предложил Рабочей группе рассмотреть четыре основных вопроса, изложенных в записке временного секретариата (UNEP/CBD/IC/2/8):  
а) оперативные меры для практической реализации политики и стратегии;  
б) критерии доступа и руководящие принципы; с) программные приоритеты; и д) контроль и оценка.

137. Затем Председатель начал дискуссию, предложив представителям подумать, какие рекомендации можно дать Конференции Сторон в отношении принятия мер для обеспечения того, чтобы механизм финансирования функционировал под руководством Конференции Сторон.

138. Была достигнута договоренность рекомендовать трактовать понятия "под руководством" таким образом, что Конференция Сторон является высшим органом применительно к механизму финансирования Конвенции. Никакой другой орган не может осуществлять функции от имени Конвенции без согласия Конференции Сторон. Организационная структура должна быть подотчетна Конференции Сторон и для обеспечения такой отчетности должна представлять ей доклады о своей деятельности. Ряд представителей заявили, что Конференция Сторон не должна осуществлять управление механизмом финансирования на микроуровне. Несколько представителей просили представить информацию о том, как Совещание Сторон Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой, осуществляет свое руководство над финансовым механизмом этого Протокола, а также об обсуждении в рамках Межправительственного комитета для ведения переговоров по Рамочной конвенции об изменении климата путей, посредством которых Конференция Сторон этой Конвенции может выполнять эту функцию. В ответ на эту просьбу представителям в ходе совещания были предоставлены соответствующие выдержки из Монреальского протокола и Конвенции об изменении климата.

139. Были выражены различные мнения в отношении того, насколько активно Конференция Сторон должна осуществлять свое руководство, при этом некоторые представители призвали к созданию вспомогательного органа или совета управляющих Конференции Сторон, который бы осуществлял рассмотрение и анализ операций механизма между совещаниями Конференции Сторон и осуществлял руководство его деятельностью в этот период. Несколько представителей четко указали на отсутствие необходимости во вспомогательном органе. Касаясь вопроса об управлении на микроуровне, другие представители заявили, что бремя ответственности за обеспечение выполнения указаний Конференции Сторон должны нести учреждения-исполнители, действующие в рамках этого механизма. Несколько представителей выразили мнение о том, что

наилучшим способом обеспечения руководящей функции Конференции Сторон в отношении механизма финансирования было бы создание Конференцией своей собственной организационной структуры. Другие представители выступили против создания какой-либо организационной структуры.

140. По вопросу о том, как обеспечить функционирование организационной структуры на демократической и транспарентной основе, была достигнута договоренность рекомендовать, чтобы решение о характере этого механизма было принято тогда, когда будет окончательно выбрана организационная структура, а также в ходе последующей оценки. Критерий транспарентности должен быть соблюден на основе обеспечения двусторонней связи между механизмом и Конференцией Сторон, при этом отчетность явится важной частью этой связи. Кроме того, один из представителей заявил, что Конференции Сторон следует внимательно следить за функционированием организационной структуры. Было достигнуто общее мнение о том, что под понятием демократии следует понимать, среди прочего, возможность выражать и принимать во внимание все высказываемые мнения.

141. В отношении предсказуемости потока финансовых ресурсов и времени принятия решений Конференцией Сторон об объеме необходимых ресурсов единственное высказанное замечание касалось того, что оценку оперативного бюджета не обязательно связывать с периодичностью совещаний Конференции Сторон, а руководствоваться при этом более практическими соображениями.

142. Никакие мнения не высказывались о том, как определять, какие взносы являются новыми, а какие - дополнительными, и как обеспечить, чтобы имеющиеся средства позволяли развивающимся странам покрывать понесенные ими согласованные полные дополнительные расходы, связанные с принятием мер по выполнению обязательств согласно Конвенции, и получать выгоды, вытекающие из положений Конвенции. Была достигнута договоренность рекомендовать рассмотреть вопрос о согласованных полных дополнительных расходах в рамках Конференции Сторон.

143. По вопросу о том, как поощрять приток добровольных взносов от стран, не являющихся Сторонами Конвенции, и из других источников, ряд представителей выразили мнение, что в результате выбора учреждений, которые будут обеспечивать функционирование механизма финансирования, можно будет выявить потенциальные источники взносов, предусмотрев дополнительные альтернативы, способствующие мобилизации ресурсов. Другие представители выразили свое несогласие с этим мнением и заявили, что первоочередная задача должна заключаться в обеспечении такой эффективности работы организационной структуры, которая создавала бы условия для привлечения добровольных взносов.

144. По вопросу о критериях, регулирующих право доступа стран, которые Конференция Сторон должна разработать для механизма финансирования, было решено, что правом доступа должны обладать только Стороны, являющиеся развивающимися странами, однако было бы

непродуктивно с этой целью разрабатывать новые перечни. Было также решено рекомендовать Конференции Сторон руководствоваться устоявшимся подходом в рамках Организации Объединенных Наций. Однако один представитель заявил, что было бы целесообразно направлять имеющиеся ресурсы в бедные страны и, следовательно, определить дополнительные критерии, регулирующие право доступа стран. Далее было решено рекомендовать классифицировать наименее развитые страны (статья 20, пункт 5), руководствуясь соответствующими перечнями Организации Объединенных Наций, а малыми островными развивающимися государствами (статья 20, пункт 6) можно считать те государства, которые участвовали в Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств по проблемам этих стран, недавно состоявшейся в Барбадосе. При установлении программных приоритетов и выборе проектов следовало бы принимать во внимание положение стран в соответствии с пунктами 5, 6 и 7 статьи 20.

145. По вопросу о критериях, регулирующих право доступа к субсидиям в отличие от льготного финансирования, было достигнуто общее согласие выдвинуть рекомендацию о том, что в настоящее время нет необходимости устанавливать такие критерии, поскольку субсидии были и являются обычным средством финансирования. Критерии доступа к льготному финансированию в случае необходимости можно будет разработать на более позднем этапе. В то же время один из представителей выразил мнение о том, что первому совещанию Конференции Сторон можно было бы представить общие руководящие принципы и положения процедурного характера.

146. В связи с пунктом 11 b) записки временного секретариата (UNEP/CBD/IC/2/8) Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, не следует ли в качестве основы для установления критериев доступа использовать статьи 6-19 Конвенции. Один из представителей заявил, что, по его мнению, статья 6 имеет более непосредственное отношение к программным приоритетам, чем другие статьи. Другой представитель выразил мнение о том, что меры, о которых идет речь в статьях 6-14, в наибольшей степени отвечали бы критериям финансирования через организационную структуру и что деятельность, о которой идет речь в статьях 15-19, более пригодна для финансирования по другим каналам в тех случаях, когда эта деятельность отличается от мер, перечисленных в статьях 6-14. Было принято решение рекомендовать провести подробное обсуждение критериев, регулирующих право доступа, в рамках Конференции Сторон.

147. По вопросу о программных приоритетах некоторые представители заявили, что приоритетность тех мер, которые государства примут в порядке осуществления своих обязательств по Конвенции, должна определяться самими государствами. Было решено рекомендовать провести в рамках Конференции Сторон диалог по вопросу о том, как страны могли бы осуществлять свою деятельность по обеспечению сохранения и устойчивого использования компонентов биологического разнообразия.

148. Несколько представителей сделали заявления в отношении возможных программных приоритетов и важного значения выработки необходимых указаний. Несколько представителей отметили, что непосредственное отношение к обсуждению данного вопроса имеет ряд положений, содержащихся в подпунктах а)-f) пункта 14 записки временного секретариата UNEP/CBD/IC/2/8, а также приоритеты, изложенные в совместном проекте предложения Группы 77, Китая и северных стран, который был представлен, но не обсужден или не согласован на первой сессии Межправительственного комитета. В то же время несколько представителей предложили внести поправки в некоторые из пунктов записки временного секретариата. Ряд представителей высказались в поддержку особой роли передачи технологии и ее разработки. Один из представителей выразил мнение о том, что передачу и разработку технологии было бы уместнее финансировать по другим каналам, отличным от механизма финансирования. Другой представитель заявил, что приоритеты, предложенные в целом ряде выступлений, следовало бы свести в относительно краткий перечень первоначальных приоритетов для рассмотрения Конференцией Сторон. Другой представитель высказал замечание о том, что приоритеты должны соответствовать духу Конвенции. Рядом представителей было также указано, что в любой рекомендации, содержащей перечень программных приоритетов, должно подчеркиваться, что этот перечень не следует считать исчерпывающим или окончательным.

149. Рабочая группа согласилась с предложением Председателя составить перечень всех программных приоритетов, предложенных представителями, включая приоритеты, изложенные в пункте 14 записки временного секретариата UNEP/CBD/IC/2/8, с поправками, внесенными некоторыми представителями, для использования Группой в своей дальнейшей работе в целях подготовки рекомендаций для Конференции Сторон, содержащий, в частности, относительно краткий перечень первоначальных приоритетов. Цель такой рекомендации могла бы также заключаться в том, чтобы, возможно во вступительной части, отразить общие мнения в рамках согласия, достигнутого в ходе обсуждения.

150. Рабочая группа приняла решение создать подгруппу открытого состава для обсуждения круга вопросов, относящихся к пункту 4.1.5 повестки дня. Подгруппа будет вести свою работу на английском языке без устного и письменного перевода. В основной состав подгруппы было предложено включить представителей следующих государств: Австралии, Австрии, Антигуа и Барбуды, Бразилии, Индии, Китая, Малайзии, Нигерии, Соединенного Королевства, Соединенных Штатов, Уганды, Уругвая, Франции и Японии, при этом обязанности председателя подгруппы будет выполнять г-н Хуан Матеос (Мексика).

151. Председатель подгруппы впоследствии представил Рабочей группе доклад по завершении обсуждений в подгруппе. Он заявил, что характер важного вопроса, порученного для рассмотрения подгруппе, вызвал противоречия интересов, и он выразил благодарность членам подгруппы за проявленный дух взаимопонимания и целеустремленности, который они проявили в ходе работы подгруппы.

/...

152. Что касается вопроса о приоритетах программы в отношении доступа к финансовым ресурсам и их использования, подгруппа представила Рабочей группе один документ (UNEP/CBD/IC/2/WG.II/L.2), в котором содержится доклад об обсуждениях подгруппы по этому вопросу. Председатель подгруппы представил доклад подгруппы как краткий документ и продукт многочасовой работы. Документ подразделяется на две части: I) введение и II) перечень приоритетов. Председатель заявил, что квадратные скобки, присутствующие в некоторых местах текста, призваны определять вопросы, по которым было трудно достичь полной договоренности, и он отметил, что договоренность была достигнута по большинству положений текста.

153. Рабочая группа пришла к мнению рекомендовать Конференции Сторон, чтобы этот документ, содержащийся в приложении IV к настоящему докладу, был использован в качестве основы для дальнейших обсуждений. Председатель Рабочей группы упомянул вопрос о том, следует ли Вспомогательному органу по научным, техническим и технологическим консультациям рассматривать программу приоритетов в рамках своего мандата. Было принято решение не выносить рекомендацию Конференции Сторон по этому вопросу.

*4.1.6 Организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией*

154. В соответствии с решением, принятым на 1-м пленарном заседании сессии, пункт 4.1.6 повестки дня (Организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования в соответствии с Конвенцией) был рассмотрен на 2-м пленарном заседании (см. пункты 155-176 ниже) в Рабочей группе II (см. пункты 177-200 ниже).

155. На 2-м пленарном заседании сессии 21 июня 1994 года Председатель напомнил, что на своей первой сессии Комитет указал на возможность использования различных источников финансирования и рекомендовал временному секретариату предложить другим финансовым учреждениям, помимо того, которое обеспечивает функционирование механизма финансирования Конвенции на временной основе, встретиться с Межправительственным комитетом на его нынешней сессии. После консультаций Председателя с временным секретариатом предложения принять участие в работе сессии были направлены ряду международных финансовых учреждений, в том числе региональным банкам развития, многосторонним банкам, крупным национальным банкам, фондам и двусторонним финансовым учреждениям. Некоторым из них было предложено представить свое учреждение с учетом тематики Конвенции о биологическом разнообразии. Кроме того, поскольку вопрос о финансовых ресурсах и механизмах обсуждался с Комиссией по устойчивому развитию, Департаменту по координации политики и устойчивому развитию (ДКПУР) также было предложено выступить по данному вопросу.

156. После вступительного слова Председателя выступили представители ДКПУР, Африканского банка развития, Всемирного фонда природы, Программы развития Организации Объединенных Наций и Системы научных организаций стран третьего мира.

157. Представитель Департамента по координации политики и устойчивому развитию Организации Объединенных Наций, выступая от имени заместителя Генерального секретаря г-на Нитина Десаи, рассказал членам Комитета о том, как проходило обсуждение вопроса о финансовых ресурсах и механизмах для финансирования Повестки дня на XXI век на второй сессии Комиссии по устойчивому развитию. Комиссия отметила, что, несмотря на некоторые позитивные события, в частности, перестройку и пополнение Фонда глобальной окружающей среды, завершение Уругвайского раунда, Барбадосскую декларацию и Программу действий для небольших островных развивающихся государств и увеличение притока финансовых средств в развивающиеся страны из частных источников, общий объем финансирования Повестки дня на XXI век и программ устойчивого развития оказался меньше, чем ожидалось и требовалось.

158. Комиссия вновь подтвердила необходимость активизации усилий по выполнению всех финансовых обязательств, закрепленных в Повестке дня на XXI век, включая необходимость как можно скорее довести объем официальной помощи в целях развития до уровня целевого задания в 0,7 процента. Вопрос о сохранении биологического разнообразия, включая финансирование деятельности в этой области, будет рассмотрен Комиссией на ее третьей сессии в 1995 году. Комиссия сочла, что было бы полезно разработать матрицу политических альтернатив и финансовых соглашений и механизмов с использованием, по возможности, новаторских подходов, с тем чтобы содействовать выработке оптимальных финансовых стратегий для рассматриваемых секторов и привлечения финансовых ресурсов из частного сектора.

159. Представитель Африканского банка развития заявил, что общее ухудшение состояния окружающей среды в Африке в сочетании с неослабевающим бременем внешней задолженности, ухудшением условий торговли и другими неблагоприятными международными экономическими условиями создает серьезную угрозу способности континента сохранить богатство природных ресурсов для будущих поколений. В то же время он заявил, что основание для оптимизма дает то обстоятельство, что преобладающее большинство правительств и народов африканских стран привержено задаче охраны окружающей среды в Африке. Африканский банк развития сознает те серьезные проблемы, которые стоят перед Африкой. Ему удалось пробудить добрую волю для обеспечения того, чтобы в процессе развития должным образом учитывались его экологические последствия. По состоянию на конец 1993 года он финансировал проекты, имеющие позитивные последствия для сохранения биологического разнообразия, на общую сумму порядка 275 млн. долл. США. В то же время Банк сознает, что причиной истощения природных ресурсов в Африке является не вырубка или расчистка лесов под сельскохозяйственную



деятельность, а широко распространенная нищета и отсталость. Поэтому для успеха стратегии рационального использования природных ресурсов необходимо, чтобы в них учитывались проблемы нищеты, отсталости и роста численности населения.

160. Банк также признает, что успех Конвенции о биологическом разнообразии в значительной степени будет зависеть от финансовых ресурсов и механизмов, необходимых для содействия ее осуществлению. Поэтому проведение Межправительственным комитетом нынешнего совещания является своевременным. Однако следует подчеркнуть, что отдача от ресурсов может быть только в том случае, если они будут правильно использоваться. Важно установить прочные профессиональные отношения сотрудничества между Конвенцией и региональными банками развития, особенно в Африке, где биологическое разнообразие является высоким, но находится под угрозой. Еще одной областью, в которую Банк может внести ценный вклад, является интеграция задач сохранения биологического разнообразия в общий процесс регионального, субрегионального и национального планирования в африканском регионе. Банк может распределять ресурсы, если они имеются в наличии. Связи с такими учреждениями, как региональные банки развития, должны быть систематическими и устанавливаться на самой начальной стадии, что должно подкрепляться предоставлением соответствующей информации. Таким образом, Банк сможет планировать свои собственные проекты и ресурсы, должным образом учитывая цели Конвенции. В заключение он выразил надежду на то, что это совещание примет прагматичные и более реальные рекомендации для Конференции Сторон в отношении финансовых ресурсов. Со своей стороны, Африканский банк развития будет продолжать уделять особое внимание в управлении своим портфелем льготных ресурсов рациональному использованию всеобъемлющей окружающей среды, что оказывает непосредственное воздействие на биологическое разнообразие. Банк будет также делиться своим опытом с африканскими странами в рациональном использовании ресурсов, которые будут находиться в распоряжении региона.

161. Представитель Всемирного фонда природы (ВФП) отметила, что Фонд является учреждением, занимающимся охраной природы, а не финансированием, и, изложив его общий круг ведения и различные направления деятельности, указала основные инвестиционные приоритеты Фонда, которые включают создание охраняемых районов, содействие устойчивому развитию, сохранение видов, меры, направленные на сокращение потребления и загрязнения, посредством оказания влияния на политику правительств, пропаганду международных природоохранных конвенций и договоров, а также развитие природоохранного просвещения и создание потенциала. Сославшись на осуществляемые ВФП конкретные проекты, которые предполагают участие местного населения в устойчивом использовании биологического разнообразия, представитель подчеркнула важное значение объединения директивной деятельности и работы на местах, а также необходимость проведения децентрализации, при которой основная роль отводилась бы национальным службам.

162. Отметив важное значение биологического разнообразия не только с политической или научной точек зрения, а как общую собственность человечества, от которой зависят все члены общества, она поддержала идею создания дополнительного фонда сохранения биологического разнообразия, который служил бы каналом для направления добровольных взносов из других источников на достижение целей Конвенции.
163. Представитель Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) заявил, что перед ПРООН стоит задача по устойчивому развитию, в центре которого находится человек, и обязательство по созданию потенциала, которые тесно связаны с биологическим разнообразием. ПРООН решительно поддерживает Конвенцию о биологическом разнообразии и сделает все от нее зависящее для содействия ее осуществлению, используя для этой цели свои национальные отделения в 132 странах. ПРООН давно проявляет интерес к деятельности по выполнению Конвенции и выделяет значительные средства на осуществление национальных инициатив в области биологического разнообразия, поощряя его сохранение и устойчивое использование. ПРООН также является одним из трех учреждений - исполнителей ФГОС, которое занимается оказанием технической помощи и созданием потенциала для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Кроме того, ПРООН через свои регулярные программы по странам прямо и косвенно содействует сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. Основными областями ее деятельности являются устойчивое ведение сельского и лесного хозяйства, на которые ПРООН выделяет около 100 и 50 млн. долл. США в год соответственно, и ее деятельность по рациональному использованию природных ресурсов, связанная с Судано-сахелианским бюро Организации Объединенных Наций (ЮНСО), на которую ПРООН выделяет 85 млн. долл. США в год. Кроме того, осуществляемые проекты должны отвечать принципам охраны окружающей среды. ПРООН является ведущим учреждением в осуществлении программы "Потенциал XXI" и занимается разработкой и осуществлением стратегий для этой программы. Элемент биологического разнообразия в рамках этой программы является значительным - сумма средств, выделенных в настоящее время этому элементу, составляет 50 млн. долл. США, и в предстоящие 18 месяцев эта сумма должна возрасти до 100 млн. долл. США. Сведения об осуществляемых ею программах, включая ФГОС, можно получить у ее национальных представителей, которые играют решающую роль в распределении всей помощи ПРООН, идущей на цели развития. В настоящее время ПРООН разрабатывает стратегию в области биологического разнообразия для обеспечения того, чтобы проекты сохранения биологического разнообразия пользовались непосредственной поддержкой в рамках ее национальных программ, и предусматривает осуществление специальных мероприятий для осуществления Конвенции.
164. Представитель системы научных организаций стран третьего мира подчеркнул, что финансовые учреждения, выделяющие средства на сохранение биологического разнообразия, должны увязывать условия предоставления средств с принципами и задачами сохранения и устойчивого развития, поскольку если к проектам в области сохранения

биологического разнообразия будут применяться обычные требования финансовых учреждений и их коммерческие принципы, то дополнительное финансирование может, напротив, поощрять утрату биологического разнообразия и не отвечать интересам устойчивого развития.

165. Кроме того, он обратил внимание на недооценку биологического разнообразия и его компонентов, которые представляют собой чрезвычайно ценные экономические активы и должны способствовать притоку крупных финансовых средств в богатые биологическим разнообразием страны и общины южных районов. В этой связи он выразил сожаление в связи с тем, что в основном тексте Конвенции ничего не говорится о сельскохозяйственных генных банках, и настоятельно призвал Комитет уделить этому вопросу первоочередное внимание в повестке дня Конференции Сторон. Генетические материалы, содержащиеся в коллекциях системы научно-исследовательских институтов, входящих в Консультативную группу по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ), и в национальных коллекциях генов, стоят миллиарды долларов США, что значительно превосходит любые финансовые средства, которые могут быть предоставлены Конвенции в порядке оказания помощи. Необходимо признать права стран Юга на их достояние и на справедливую долю финансовых выгод, которые сулит это достояние, выгод, которые могут использоваться для финансирования деятельности, осуществляемой в рамках Конвенции.

166. В этой связи серьезную обеспокоенность вызывает сообщение о том, что Всемирный банк пытается взять под свой контроль генетические ресурсы в группе КГМСХИ, на которые приходится 40 процентов мировых коллекций сельскохозяйственных генетических материалов. Банк якобы предложил КГМСХИ списать ее долг в размере 5,6 млн. долл. США и увеличить свое финансирование в обмен на соглашения структурного и административного порядка, которые позволят Банку контролировать активы системы КГМСХИ. Эти шаги могут создать серьезное препятствие для сложного процесса передачи генетических коллекций сельскохозяйственных научно-исследовательских центров под опеку такого демократического межправительственного механизма, как Комиссия по генетическим ресурсам растений, в рамках Конвенции о биологическом разнообразии. Если эти сообщения окажутся правдой, то интересно, какие меры примет Банк для обеспечения полного представительства развивающихся стран в структурах управления системы КГМСХИ и в системе контроля и доступа к ее генетическим материалам. Кроме того, он спрашивает, какие меры будут приняты для обеспечения справедливой доли выгод от тех генетических ресурсов, которые система КГМСХИ соберет до и после вступления Конвенции в силу; согласится ли Банк на продолжение переговоров между Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) и членами КГМСХИ в отношении контроля над генетическими материалами и, наконец, соответствуют ли принимаемые Банком меры принципам суверенных прав на генетические ресурсы и участия стран происхождения в получении выгод, закрепленным в Конвенции. Чтобы развеять опасения, разделяемые многими неправительственными организациями, он просит дать заверения в том, что Банк и КГМСХИ обеспечат, чтобы любые решения, касающиеся генетических материалов, принимались только с согласия Конференции Сторон.

/...

167. После этих выступлений несколько представителей поддержали представителя от системы научных организаций стран третьего мира и выразили ему признательность за его сообщение. Один из представителей высказал обеспокоенность в связи с сообщением о попытках Всемирного банка установить контроль над коллекциями Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ), сказав, что это явилось полной неожиданностью для всех, и если это действительно так, это подорвет основу, на которой формировались все эти коллекции. То, что предназначалось для науки, теперь будет использоваться для коммерческих целей. Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) стремится поставить эти коллекции под межправительственный контроль, и оратор выразила надежду на то, что продолжению этого процесса не будут мешать.

168. Другой представитель заявил, что после вступления Конвенции о биологическом разнообразии в силу нужно будет внести изменения в систему КГМСХИ. В резолюции 3 Найробийского заключительного акта признается необходимость поиска решений неурегулированных вопросов, связанных с обеспечением доступа к коллекциям *ex situ*, которые были собраны до вступления Конвенции в силу. В повестке дня переговоров по Международному обязательству в области генетических ресурсов растений, которые начнутся во второй половине этого года в рамках Комиссии ФАО по генетическим ресурсам растений и должны быть завершены в 1996 году, фигурирует вопрос о взаимно согласованных условиях доступа к генетическим ресурсам, используемым для производства продовольствия и в сельском хозяйстве. Такие ресурсы хранятся и распространяются через организованную под эгидой и юрисдикцией ФАО глобальную сеть, состоящую в основном из национальных коллекций, но также включающую коллекции, которыми располагают международные институты. Для включения коллекций банков генов, имеющихся в центрах международных сельскохозяйственных исследований КГМСХИ, в такую глобальную сеть в соответствии с Конвенцией необходимо распоряжаться ими на демократичной основе. В Конвенции о биологическом разнообразии содержится требование об обеспечении демократического межправительственного управления этими коллекциями. Такое управление мог бы обеспечивать руководящий орган Международной конференции 1996 года по генетическим ресурсам растений. Этот представитель выразил надежду на то, что данное соглашение будет принято в качестве отдельного протокола к Конвенции о биологическом разнообразии со своим собственным руководящим органом и со своим секретариатом.

169. Другой представитель заявил, что крайне важно, чтобы Конференция Сторон решила вопрос о зародышевой плазме, которая предоставляется для научно-исследовательских нужд, а затем используется для коммерческих целей. Он выдвинул предложение о возможном введении эмбарго на коммерциализацию генетических материалов, передаваемых таким образом. Другой представитель выразил сожаление по поводу той несправедливости, которая, по его словам, сложилась в результате технических рамок, закрепленных в Конвенции о биологическом разнообразии. Он обратил

внимание присутствующих на перечень из 26 биоматериалов, собранных в его стране до вступления Конвенции в силу, которые были запатентованы, что лишает его страну права воспользоваться долей тех огромных доходов, которые будут получены в результате их коммерческого использования.

170. Один из представителей, приветствуя встречу с финансовыми учреждениями как один из важных первых шагов в процессе диалога, в то же время предложил провести после Конференции Сторон, когда страны смогут лучше сформулировать свои приоритеты, еще одно совещание, на котором финансовые учреждения были бы представлены более широко. Другой представитель выразил надежду на то, что на следующем таком совещании будет представлено максимально возможное число финансовых учреждений и доноров, поскольку, с точки зрения руководящих указаний в области политики, это было бы полезным для всех стран и всех учреждений.

171. По словам того же представителя, любой проект в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия приносит глобальные выгоды. Если бы такой подход разделялся Фондом глобальной окружающей среды, то последний мог бы обеспечивать все виды проектов в развивающихся странах. Однако ФГОС носит ограниченный характер, и поэтому необходимы дополнительные ресурсы, которые поступали бы из многосторонних и двусторонних источников.

172. Представитель одной из неправительственных организаций призвал членов Комитета рассмотреть различные дополнительные источники финансирования, в том числе взносы от частных лиц, корпораций, трестов, неправительственных организаций и аналогичных органов в Фонд для биологического разнообразия, независимый от ФГОС; поземельный или иной налог на глобальную фармацевтическую промышленность и семенную отрасль; и международный личный подоходный налог для представителей богатых классов мира за услуги, оказываемые экосистемами и биологическим разнообразием.

173. Один представитель, высказав мнение о необходимости установления в долгосрочном плане связей между экономическим использованием биологического разнообразия и финансированием мероприятий в рамках Конвенции, поддержал идею введения налога на любую международную торговлю включенными в соответствующий перечень сырьевыми товарами на основе использования биоматериалов, на которые Конференцией Сторон установлен налог, с тем чтобы Конвенция смогла обеспечить самофинансирование.

174. Другой представитель, выразив согласие с желательностью развития широкого процесса диалога с максимально возможным числом организаций и учреждений, заявил о том, что главная ответственность представителей правительств состоит в том, чтобы обеспечить эффективное использование средств, поступающих из официальных источников, с минимальными административными издержками. В этой связи он высказал опасение по поводу того, что открытый доступ к любым возможностям может затруднить решение главной задачи - выполнения положений статьи 21 Конвенции.

175. Один из представителей предложил провести макроэкономическую научную оценку надлежащего использования биологического разнообразия, которая, по его мнению, была бы полезной для развивающихся стран.

176. Резюмируя решение по данному пункту на 2-м пленарном заседании, Председатель отметил насущную необходимость развития диалога по различным источникам финансирования между Сторонами Конвенции. Он далее указал, что вопрос доступа к коллекциям *ex situ* можно было бы рассмотреть позднее в ходе сессии в рамках пункта 4.2.3 повестки дня.

177. При рассмотрении пункта 4.1.6 повестки дня Рабочая группа II использовала записку временного секретариата (UNEP/CBD/ЛС/2/9). Был сделан вывод о том, что пункты 15-18 записки временного секретариата (UNEP/CBD/ЛС/2/8), рассматриваемой по пункту 4.1.5 повестки дня, могут быть обсуждены в связи с пунктом 4.1.6.

178. Председатель Рабочей группы обратился с просьбой к Председателю Межправительственного комитета провести брифинг в связи с рекомендацией, вынесенной на первой сессии Комитета, о том, чтобы Председатель Комитета поддерживал контакты с организационной структурой, действующей в качестве механизма финансирования на временной основе, для обмена информацией между Комитетом и этим учреждением.

179. Председатель Межправительственного комитета информировал членов Рабочей группы о своем участии в работе трех совещаний, посвященных реорганизации ФГОС (ноябрь 1993 года, декабрь 1993 года и март 1994 года). Хотя Председатель совещания участников ФГОС не предоставил ему слово для официального выступления перед участниками совещаний в декабре 1993 года и марте 1994 года, он провел обсуждение с делегатами и Председателем совещания участников и смог разъяснить некоторые соображения, связанные с положениями Конвенции о биологическом разнообразии. Они были отражены в документе о реорганизации ФГОС. Тем не менее Председатель Межправительственного комитета изложил следующие соображения, которые, по его мнению, представляют расхождения между формулировками документа о ФГОС и положениями Конвенции о биологическом разнообразии в связи со взаимоотношениями между организационной структурой и Конференцией Сторон:

а) в пунктах 6 и 27 документа о ФГОС говорится, что "ФГОС ... на временной основе является организационной структурой, отвечающей за функционирование механизма финансирования по осуществлению положений Конвенции о биологическом разнообразии в соответствии с такими соглашениями или договоренностями ...", в то время как пункт 2 статьи 21 Конвенции гласит следующее: "После консультаций с соответствующей организационной структурой, которой поручено управление деятельностью механизма финансирования, Конференция

/...

Сторон принимает решения, касающиеся мер, которые необходимы для выполнения положений пункта 1 выше". Расхождение состоит в том, что договоренности о сотрудничестве могут быть истолкованы как договоренности, достигнутые между двумя равными партнерами;

б) в пункте 6 документа о ФГОС говорится, что "ФГОС должен действовать под руководством Конференции Сторон и отчетываться перед ней ...", а пункт 1 статьи 21 Конвенции о биологическом разнообразии гласит следующее: "... этот механизм функционирует под руководством и с учетом рекомендаций Конференции Сторон и подотчетен ей ...". В данном случае расхождение заключается в том, что в документе о ФГОС отсутствует понятие "под руководством".

180. Председатель Межправительственного комитета сделал вывод о том, что реорганизация ФГОС представляет собой важный шаг вперед и будет содействовать работе первого совещания Конференции Сторон.

181. Основываясь на записке временного секретариата (UNEP/CBD/ЛС/2/9), Председатель предложил Рабочей группе провести обсуждение по трем вопросам: а) отбор организационной структуры, которой поручено обеспечивать функционирование механизма финансирования; б) отношения с другими финансовыми учреждениями; и с) договоренности между Конференцией Сторон и организационной структурой.

182. Многими представителями отмечался факт проведения реорганизации ФГОС при содействии многих стран, участвующих в работе нынешней сессии. Была достигнута общая договоренность о том, что важной задачей Межправительственного комитета является вынесение рекомендаций первому совещанию Конференции Сторон по вопросу об организационной структуре и что работу его второго совещания в значительной степени можно будет оценивать на основе его способности выработать такие рекомендации. Один из представителей напомнил, что Советом управляющих ЮНЕП недавно был одобрен документ о ФГОС, что, по его мнению, свидетельствует о приверженности мирового сообщества к результатам процесса реорганизации. По мнению многих представителей, реорганизация ФГОС является удовлетворительной, и на первом совещании Конференции Сторон следует избрать ФГОС в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, о котором идет речь в статье 21 Конвенции о биологическом разнообразии. Многими другими представителями подчеркивалась преждевременность вынесения какой-либо оценки недавней реорганизации ФГОС и отмечалось, что Конференции Сторон потребуется больше времени для принятия решения об отборе организационной структуры; ФГОС мог бы продолжать функционировать в качестве временной организационной структуры в соответствии со статьей 39 Конвенции. Некоторые делегации напомнили, что обеспечение финансовых ресурсов является одним из обязательств развитых стран в соответствии с положениями Конвенции. Рядом представителей было выражено мнение о том, что ФГОС не может быть такой организационной структурой, поскольку его реорганизация проведена неудовлетворительно, тем более что не было фактически принято никакого решения о том, позволяет ли степень проведенной

/...

реорганизации ФГОС возложить на него на временной основе функции организационного механизма, и в связи с этим, по их мнению, Конференция Сторон должна рассмотреть вопрос о создании Фонда по биоразнообразию. Другие представители призвали к скорейшему выполнению рекомендации о выборе ФГОС в качестве организационной структуры, что позволило бы Межправительственному комитету продолжить работу по выработке рекомендаций относительно руководящих указаний и соответствующих соглашениях между Конференцией Сторон и ФГОС; некоторые из этих представителей указали на недостатки, связанные с продолжением функционирования на временной основе, в частности, на риск возникновения фактора, дестимулирующего доноров вносить средства в ФГОС.

183. Некоторые представители высказались за создание независимого финансового учреждения, которому было бы поручено обеспечивать функционирование механизма финансирования. Другими представителями подчеркивалось, что любой дополнительной организационной структуре вряд ли удастся получать средства на цели Конвенции в таком же объеме, в каком они могли бы поступать в ФГОС. Некоторые другие представители выразили твердое убеждение в том, что никакие новые и дополнительные ресурсы не будут предоставляться другим учреждениям. Рядом представителей была вновь отмечена необходимость дополнительной структуры для привлечения добровольных взносов, хотя другие считали, что дополнительная структура не является ни необходимой, ни целесообразной.

184. Приводились разные толкования положений Конвенции в связи с вопросом о возможности наличия лишь одной организационной структуры по сравнению с рядом структур, которые могли бы обеспечивать функционирование механизма финансирования. Один представитель указал, что по крайней мере испанский, французский и русский варианты Конвенции носят достаточно четкий характер в отношении организационной структуры, чтобы обеспечить функционирование механизма финансирования.

185. По данному вопросу председатель упомянул возможность создания специального целевого фонда в соответствии с финансовыми правилами, регулирующими финансирование секретариата. Один из представителей, которого поддержали несколько других представителей, предложил Межправительственному комитету рекомендовать Конференции Сторон просить ЮНЕП рассмотреть вопрос о создании целевого фонда ЮНЕП для целей Конвенции. Такой целевой фонд мог бы действовать вне рамок механизма финансирования и получать взносы отдельно от тех, которые поступают согласно Конвенции. Несколько других представителей высказались против этого предложения.

186. Наблюдатель от одной из неправительственных организаций выразил мнение о том, что Конвенция может способствовать более активной мобилизации ресурсов посредством назначения других органов помимо ФГОС, которые могли бы получать добровольные взносы из источников, не являющихся Сторонами, включая частные компании, частных лиц и неправительственные организации.



187. В связи с вопросом о назначении лишь одной или нескольких организационных структур был также затронут вопрос об относительных преимуществах наличия одного учреждения, обеспечивающего функционирование механизма финансирования, либо нескольких учреждений, занимающихся изысканием, обработкой и распределением различных источников финансирования. По этому поводу были высказаны различные точки зрения. Несколько представителей выразили мнение, что дополнительные каналы вовсе не означают поступления по ним большего объема финансовых ресурсов, а скорее означают дополнительные административные расходы.

188. Один из представителей отметил, что если и будет создано новое учреждение, то Конференции Сторон все равно придется заниматься все теми же вопросами структуры, голосования и т.д., которыми она занималась в связи с ФГОС.

189. Представителю Бюро Администратора ФГОС, Всемирный банк, было предложено выступить перед членами Рабочей группы. Он сообщил представителям, что первое совещание реорганизованного ФГОС будет проведено 12-13 июля 1994 года и что текст Документа о реорганизации ФГОС может быть получен всеми представителями на текущей сессии.

190. Подводя итоги обсуждения, Председатель предложил три возможных варианта: а) прекратить услуги ФГОС при условии согласия Договаривающихся Сторон; б) выбрать ФГОС в качестве организационной структуры, обеспечивающей функционирование механизма финансирования на первом совещании Конференции Сторон при условии согласия Договаривающихся Сторон; или с) выбрать ФГОС в качестве временной организационной структуры при условии: i) согласия Сторон; или ii) в соответствии с положениями Конвенции до тех пор, пока Стороны не достигнут договоренности в отношении вариантов а) или б). С учетом различных позиций единственно реалистичным, по мнению председателя, представляется на данный момент вариант с) ii).

191. В отношении возможности наличия лишь одного учреждения в связи с организационной структурой, либо возможности допуска к участию в соответствии с Конвенцией ряда учреждений председатель высказал мнение о том, что данный вопрос носит скорее не правовой, а политический характер, и что этот аспект может быть принят во внимание в ходе дальнейшей работы.

192. Обращаясь ко второй проблемной области по пункту 4.1.6 "Связь с другими финансовыми учреждениями", Председатель приступил к рассмотрению раздела 3 записки временного секретариата (UNEP/CBD/ЛС/2/9). Председатель упомянул относящееся к этому вопросу обсуждение данной проблемы Комитетом на его 2-м пленарном заседании (см. пункты 155-176 выше), в частности, заявление представителя Африканского банка развития (см. пункты 159-160).

193. Один из представителей предложил в качестве первого шага по осуществлению пункта 3 статьи 20 и пункта 4 статьи 21 Конвенции информировать Конференцию Сторон о деятельности, стратегиях и политике других финансовых учреждений, имеющих отношение к Конвенции. Это предложение было поддержано несколькими другими представителями. Один из представителей предложил поручить выполнение этой задачи организационной структуре, обеспечивающей функционирование механизма финансирования. Многие представители подчеркнули, что для полного осуществления положений пункта 4 статьи 21 Конвенции Конференция Сторон должна давать информацию и общие указания соответствующим финансовым учреждениям для их сведения.

194. Было достигнуто общее согласие рекомендовать Конференции Сторон провести обзор других финансовых учреждений. Этот обзор должен включать рассмотрение роли и характера деятельности учреждений, относящейся к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, степени, в которой существующая политика, программы и проекты соответствуют целям и задачам Конвенции, а также того дополнительного вклада, который они могут внести в процесс осуществления Конвенции. Конференции Сторон нужно определить, когда она рассмотрит этот вопрос: на своем первом или же последующих заседаниях. При обсуждении данного вопроса Конференция Сторон могла бы изучить пути развития двустороннего потока информации между такими учреждениями и Конференцией Сторон. Это имеет особое значение, поскольку средства, поступающие из механизма финансирования должны дополнять мероприятия таких других учреждений.

195. Рассматривая третью проблемную область по пункту 4.1.6 повестки дня, касающемуся соглашений между Конференцией Сторон и организационной структурой, Председатель обратил внимание на раздел 4 записки временного секретариата (UNEP/CBD/IC/2/9). Он напомнил членам Рабочей группы, что в этом контексте им предстоит рассмотреть вопрос о контроле и оценке механизма финансирования (см. документ UNEP/CBD/IC/2/9, пункты 16-18).

196. Один из представителей, которого поддержали несколько других представителей, предложил изложить эти соглашения в меморандуме о взаимопонимании. В таком документе можно было бы рассмотреть такие вопросы, как содержание, форма и время представления докладов Конференции Сторон; контроль за использованием финансовых ресурсов; форма и процедуры связи между Конференцией Сторон и механизмом; процесс рассмотрения вопроса о том, как выполняются распоряжения Конференции Сторон; и характер повседневных связей между секретариатом Конвенции и организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования.

197. В связи с вопросом о контроле и оценке один из представителей сослался на пункт 17 записки временного секретариата (UNEP/CBD/IC/2/9), выразив мнение о том, что контроль и оценка не должны входить в круг ведения Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Наблюдатель от одной из неправительственных организаций высказал мнение о том, что было бы полезно проводить независимые оценки, подобные той, которая

/...

проводилась в отношении ФГОС. Один из представителей заявил, что организационная структура, обеспечивающая функционирование механизма финансирования, скорее всего будет проводить свои собственные независимые оценки; он также заявил, что Конференция Сторон могла бы принимать участие в таких оценках, возможно при содействии Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям. Другой представитель заявил, что вопрос о контроле и оценке не является актуальным на данный момент, т.к. этому должно предшествовать осуществление Конвенции, хотя Конференция Сторон и может контролировать процессы и меры по выполнению Конвенции в ходе их осуществления.

198. Было принято решение внести рекомендацию о том, чтобы соглашения между Конференцией Сторон и организационной структурой носили официальный характер, которые в то же время допускали бы определенную гибкость, например, в виде меморандума о договоренности. Конкретную форму документа, касающегося таких соглашений, предстоит изучить дополнительно. Было решено просить временный секретариат подготовить на основе состоявшихся обсуждений документ, содержащий, в частности, неисчерпывающий перечень элементов, который будет рассмотрен при официальном оформлении соглашений. Некоторые представители подчеркнули необходимость проведения консультаций с организационной структурой на начальной стадии процесса разработки проекта документа.

199. Председатель Рабочей группы передал пункт 4.1.6 повестки дня на рассмотрение подгруппы открытого состава под председательством представителя Мексики.

200. Председатель подгруппы впоследствии сообщил Рабочей группе, что подгруппа не подготовила документ по этому вопросу, однако по нему был проведен плодотворный диалог. Поэтому на данном этапе Комитет не смог вынести каких-либо рекомендаций первому совещанию Конференции Сторон.

*4.1.7 Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами*

201. В соответствии с решением Межправительственного комитета, принятым на 1-м пленарном заседании сессии, пункт 4.1.7 (Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами) был рассмотрен в Рабочей группе II. Рассматривая этот пункт, Рабочая группа обсудила подготовленную временным секретариатом записку о перечне Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами (UNEP/CBD/IC/2/10 и Согг.1).

202. Председатель напомнил о том, что пункт 4.1.7 повестки дня вытекает из пункта 2 статьи 20 Конвенции, который гласит, что Конференция Сторон на своем первом совещании устанавливает перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами. Оратор заявил, что существует несколько способов решения этой проблемы, и подчеркнул, что в таком же контексте по принципиальным соображениям было бы несправедливо рассматривать вопрос о странах, не являющихся Сторонами.

203. Проанализировав существующий перечень Сторон, Председатель назвал в качестве развитых такие страны, как Австралия, Германия, Дания, Испания, Италия, Канада, Люксембург, Новая Зеландия, Норвегия, Соединенное Королевство, Швеция и Япония. Он задал вопрос о том, не следует ли обратиться к временному секретариату с просьбой обновить этот перечень, поскольку Сторонами Конвенции стали и другие развитые страны, при условии отсутствия сомнений в их статусе развитых стран. После этого такой перечень мог бы быть представлен в качестве справочного документа на первом совещании Конференции Сторон.

204. Другие обсуждавшиеся подходы включали в себя следующее: по мнению ряда представителей, полезной основой могли бы стать перечни развитых стран, составленные в контексте других конвенций, в частности, Конвенции об изменении климата и Монреальского протокола по веществам, разрушающим озоновый слой. Некоторые представители подчеркнули, что эти перечни были разработаны в условиях, которые отличны от условий, характерных для Конвенции о биологическом разнообразии, и что по этой причине они непригодны. Один из представителей сослался на перечень, подготовленный Всемирным банком, а другой представитель - на перечень, подготовленный ЮНКТАД. Другие представители упомянули о соответствующих перечнях развитых стран, используемых различными учреждениями Организации Объединенных Наций. В этой связи упоминался перечень, составленный в рамках ПРООН.

205. Некоторыми другими представителями было предложено составить перечень на основе перечня Договаривающихся Сторон, являющихся не получателями, а донорами в рамках ФГОС, которому поручено обеспечивать функционирование механизма финансирования на временной основе. В связи с этим предложением рядом представителей было подчеркнуто, что такой подход чреват тем, что развитые страны, являющиеся Сторонами, но не являющиеся донорами для ФГОС, не будут перечислены вместе со Сторонами, являющимися развитыми странами. Некоторые представители в корне не согласились с таким подходом. Отдельными представителями подчеркивалось также, что согласно положениям пункта 2 статьи 20 развитые страны являются странами-донорами, а не что страны-доноры являются развитыми странами. По мнению некоторых других представителей, лишь сами страны могут судить о том, являются они развитыми или нет.

206. Некоторыми представителями было предложено при определении развитых стран, стран с переходной экономикой и других стран, которые берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами, использовать такой критерий, как размер национального дохода.
207. Было принято решение рекомендовать, чтобы выражение "другие Стороны" в контексте этого перечня относилось к региональным организациям экономической интеграции, странам с переходной экономикой и развивающимся странам, если они добровольно берут на себя обязательства развитых стран.
208. Рабочая группа приняла решение дополнительно обсудить пункт 4.1.7 повестки дня в рамках подгруппы открытого состава под председательством представителя Мексики.
209. Позднее председатель подгруппы сообщил Рабочей группе, что подгруппа обсудила перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами. Подгруппа просила его сотрудничать с Председателем Рабочей группы в разработке такого перечня, который был представлен Председателем подгруппы.
210. Рабочая группа приняла перечень в качестве рекомендации для Конференции Сторон как основу для обсуждения этого вопроса. Принятый перечень содержится в приложении V к настоящему докладу.

4.2 *Вопросы, связанные с работой Межправительственного комитета на его первой сессии*

*Научные, технические и юридические вопросы*

4.2.1 *Доклад Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию*

211. На 2-м пленарном заседании, состоявшемся 21 июня 1994 года, Комитет приступил к рассмотрению пункта 4.2.1 повестки дня (Доклад Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию). При рассмотрении этого пункта Комитет использовал доклад Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию (UNEP/CBD/IC/2/11) и записку секретариата, препровождающую программу научных и технических исследований, подготовленную в результате этого совещания (UNEP/CBD/IC/2/Inf.2). Представляя этот пункт, Председатель выразил признательность правительству Мексики за проведение в этой стране совещания 11-15 апреля 1994 года, а также профессору Хосе Сарухану за умелое руководство работой этого совещания.

212. Представитель Мексики принес извинения от имени профессора Сарухана, который не смог принять участия в работе совещания, выразил благодарность Председателю, Директору-исполнителю, Исполнительному секретарю и всем сотрудникам за их работу в Мексике. Правительство его страны, сказал он, надеется, что у него будут и другие возможности содействовать процессу работы в рамках Конвенции о биологическом разнообразии.

213. Председатель заявил о том, что, по его мнению, открывать дискуссию на пленарном заседании по докладу Межправительственного совещания открытого состава нет необходимости, рекомендовав в то же время рабочим группам использовать его в своей работе по обсуждению различных пунктов повестки дня, в первую очередь, пункта 4.3.3 о Вспомогательном органе по научным, техническим и технологическим консультациям. Выразив сожаление по поводу того, что профессору Сарухану не удалось принять участие в работе совещания и представить доклад, Председатель предложил председателям подкомитетов I и II совещания в Мехико представить этот пункт.

214. Председатель подкомитета II заявил о том, что перед совещанием стояла задача заложить научную основу, которая помогла бы Межправительственному комитету в работе над составлением рекомендаций по научным и техническим вопросам для Конференции Сторон. Главные результаты совещания были достигнуты в рамках трех элементов, образующих его круг ведения. Первым из них является определение научных программ и международного сотрудничества в области исследований и разработок, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия (см. UNEP/CBD/ЛС/2/11, пункты 24-36). Вторая область связана с организацией разработки программы научных и технологических исследований в области сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов, включая возможные временные организационные мероприятия по научному сотрудничеству между правительствами в целях скорейшего претворения в жизнь положений Конвенции о биологическом разнообразии (UNEP/CBD/ЛС/2/11, пункты 37-46). Оба эти вопроса были рассмотрены Подкомитетом I.

215. Третьим элементом круга ведения было выявление новых, эффективных и самых совершенных технологий и "ноу-хау" в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, а также путей и средств содействия разработке и/или передаче таких технологий. Эти вопросы освещены в пунктах 47-73 доклада совещания и его приложениях II-IX.

216. Далее он отметил наличие связей между результатами работы научного совещания и повесткой дня нынешней сессии Комитета. Первой из них является механизм посредничества по техническому и научному сотрудничеству, вопрос о котором должен быть рассмотрен Комитетом в рамках пункта 4.1.4 повестки дня. К этому имеет отношение пункт 30 d) доклада. Вторая связь касается вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям: функции, круг ведения, организация и функционирование. Данный вопрос включен в пункт 4.3.3

/...

повестки дня. В этой связи Межправительственный комитет, возможно, пожелает рассмотреть элементы повестки дня научных программ и международного сотрудничества в области исследований и разработок, имеющих отношение к хранению и устойчивому использованию компонентов биологического разнообразия, которые включены в пункты 37-46 и приложения II-IX к документу UNEP/CBD/ЛС/2/11 и в документ UNEP/CBD/ЛС/2/Inf.2. Эти связи также освещены в записке секретариата о вспомогательном органе (UNEP/CBD/ЛС/2/19, пункты 11-15). По его словам, существует целый ряд аналогичных положений между научным совещанием открытого состава и вспомогательным органом по научным, техническим и технологическим консультациям.

217. Следующая связь имеет отношение к различным соответствующим типовым положениям, касающимся передачи технологии, вопрос о которых должен быть рассмотрен в рамках пункта 4.2.5.2 повестки дня. Существует также связь между каталогом соответствующих баз данных, существующих в них пробелов и связей между ними, вопрос о котором должен быть рассмотрен в рамках пункта 4.2.5.3. В этой связи научное совещание выработало рекомендацию о регулировании сбора данных и их передаче, которая изложена в приложении IX к докладу совещания. Временный секретариат может принять эту рекомендацию во внимание в ходе подготовки своего каталога баз данных.

218. Еще одна связь касается разработки форматов для вводимых данных и соответствующей подготовки кадров, вопрос о которых должен быть рассмотрен в рамках пункта 4.2.5.4 повестки дня. При обсуждении этого пункта полезно было бы также учитывать положения приложения IX к докладу научного совещания. Последняя связь касается мобилизации средств для проведения региональных семинаров по биологическому разнообразию и Конвенции о биологическом разнообразии, вопрос о которых включен в пункт 4.2.5.5 повестки дня. На научном совещании была подчеркнута необходимость проведения региональных семинаров для выявления общих потребностей и поощрения научного сотрудничества между правительствами в целях скорейшего осуществления положений Конвенции. В этой связи следует отметить пункт 44 и приложение VII к докладу. Такие семинары, по его словам, могли бы также содействовать работе над остальными пунктами повестки дня, такими как права фермеров, которые рассматриваются в рамках пункта 4.2.4 повестки дня нынешнего совещания.

219. Существуют также связи между пунктом 4.1.5 (Политика, стратегия, программные приоритеты и критерии, регулирующие права на доступ к финансовым ресурсам и их использование). В ходе обсуждения этого пункта Рабочая группа II, возможно, пожелает рассмотреть программные области, упомянутые в докладе совещания и в документе UNEP/CBD/ЛС/2/Inf.2.

220. Представляя документ UNEP/CBD/ЛС/2/Inf.2, касающийся программы научных и технологических исследований, Председатель подкомитета I совещания в Мехико отметил, что обсуждение этого вопроса отражено в докладе совещания. Первоначально имелось в виду включить эту программу

в основной доклад, но из-за ограниченности времени это не представилось возможным. Присутствовавшим на совещании в Мехико представителям было предложено представить в письменном виде замечания по этому вопросу временному секретариату до 1 мая 1994 года. После этого временный секретариат подготовил сводный документ на основе замечаний, сделанных в ходе совещания, а также замечаний, полученных впоследствии в письменном виде (UNEP/CBD/IC/2/Inf.2). Характер этого документа аналогичен приложениям II-IX к докладу, однако по формальным причинам он был подготовлен в качестве информационного документа.

221. Несколько представителей, выразивших удовлетворение в связи с документом UNEP/CBD/IC/2/Inf.2, заявили о том, что, по их мнению, этот документ должен быть не информационным, а одним из приложений к самому докладу. Кроме того, они сочли необходимым изменить его название следующим образом: "Элементы программы научных и технологических исследований". В своем ответном выступлении Председатель сказал, что председатели подкомитетов I и II совещания в Мехико проведут дополнительное обсуждение предложений, внесенных по поводу этого документа.

#### *4.2.2 Рассмотрение необходимости разработки протокола по биобезопасности и его возможной проблематики*

222. В соответствии с решением Межправительственного комитета, принятым на 1-м пленарном заседании сессии, пункт 4.2.2 (Рассмотрение необходимости разработки протокола по биобезопасности и его возможной проблематики) был рассмотрен в Рабочей группе I. В самом начале обсуждения этого пункта Председатель Рабочей группы представил записку временного секретариата по вопросу о рассмотрении необходимости разработки протокола по биобезопасности и его возможной проблематики (UNEP/CBD/IC/2/12) и начал дискуссию по следующим темам:

- a) общее рассмотрение вопроса о биотехнологии, а также безопасной передаче, использовании и применении любых живых измененных организмов (ЖИО), являющихся результатом биотехнологии;
- b) необходимость разработки и возможная проблематика протокола по биобезопасности;
- c) рассмотрение руководящих принципов и кодексов поведения.

223. В отношении первого вопроса, упомянутого в пункте 222 а) выше, в Рабочей группе было достигнуто общее согласие о необходимости разработки надлежащих транспарентных процедур обеспечения безопасности и пограничного контроля для регулирования и контроля рисков, связанных с использованием и высвобождением ЖИО, полученных с помощью биотехнологии, для максимального повышения потенциальных



выгод, вытекающих из биотехнологии, и для обеспечения широкой поддержки общественности, особенно в развивающихся странах. Было достигнуто согласие относительно необходимости скорейшего принятия таких мер в соответствии со статьей 19 Конвенции.

224. Ряд представителей, особенно из развивающихся стран, отметили, что биотехнология развивается быстрее, чем нарастает способность их стран установить эффективные процедуры безопасности для использования и применения живых измененных организмов. Несколько представителей обратили внимание на этические аспекты и социально-экономические проблемы, возникающие в связи с развитием современной биотехнологии. Один представитель обратил внимание на возможность того, что в открытой среде ЖИО будут мутировать и изменяться, и поднял вопрос о необходимости отчетности в случае местного или национального бедствия.

225. Два представителя затронули вопрос об уязвимости местных экосистем при пагубном или агрессивном воздействии чужеродных видов и высказал мнение относительно того, что рамки любых международных положений в области биобезопасности должны быть достаточны широкими, чтобы включать вопросы, касающиеся чужеродных видов.

226. Что касается необходимости разработки и возможной проблематики протокола, то пункт 3 статьи 19 Конвенции предписывает Конференции Сторон рассмотреть необходимость разработки протокола в области безопасной передачи, использования и применения любых ЖИО, являющихся результатом биотехнологии, и его возможную проблематику. Была создана небольшая редакционная группа для подготовки формулировок, которые будут отражать обсуждение в Рабочей группе вопроса о необходимости разработки протокола по биобезопасности и его возможной проблематики. Небольшая редакционная группа представила следующую информацию: значительное число представителей высказались в поддержку начатой сразу работы над протоколом, в то время как другие представители поддержали идею о том, что Конференции Сторон следует начать поэтапный процесс рассмотрения необходимости разработки протокола и его возможной проблематики. В ответ на это предложение Группа 77 и Китай, а также несколько других делегаций подчеркнули, что они придерживаются единого мнения относительно того, что работа над протоколом должна быть начата незамедлительно. Несколько представителей заявили, что любое рассмотрение необходимости протокола в рамках Конвенции должно быть основано на имеющихся результатах научной работы, проводимой такими органами, как Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) и Организация экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), особенно имеющей отношение к вопросам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Подчеркивалась, в частности, необходимость применения процедуры предварительного обоснованного согласия в процессе передачи ЖИО. Один из представителей отметил, что механизм посредничества, который рекомендуется создать

в рамках Конвенции, может способствовать обмену информацией в области безопасной передачи, использования и применения ЖИО, являющихся результатом биотехнологии. Один из представителей выразил мнение о том, что нет каких-либо оснований разрабатывать протокол в соответствии с Конвенцией и что необходимо просто приступить к выполнению обязательств, закрепленных в пункте 3 статьи 19 Конвенции.

227. Несколько представителей выразили мнение о том, что необходимо обеспечить осуществление процесса скорейшей разработки технических руководящих принципов, касающихся безопасности в области биотехнологии, не ставя при этом под сомнение необходимость разработки протокола, с тем чтобы был накоплен опыт в деле применения таких руководящих принципов. В то же время они подчеркнули, что руководящие принципы не следует рассматривать в качестве некоей замены согласованных на международном уровне юридически обязательных мер безопасности в рамках Конвенции и что при принятии таких мер следует руководствоваться принципом предосторожности.

228. Несколько представителей указали на необходимость скорейшего создания и наращивания эффективного национального потенциала в области биобезопасности для разработки технических руководящих принципов. По их мнению, международные руководящие принципы могут явиться значительным вкладом в создание национального потенциала в области биобезопасности, задача, которая была выделена Рабочей группой в качестве одной из наиболее острых потребностей, в первую очередь в развивающихся странах. В этой связи несколько представителей с удовлетворением упомянули также региональные совещания по международному сотрудничеству по вопросам безопасности в области биотехнологии, состоявшиеся в Хараре в октябре 1993 года и Картахене в июне 1994 года, а также предстоящий семинар, который состоится в Азии в 1995 году, как ценный вклад в деятельность по созданию национального потенциала.

229. Было достигнуто общее согласие о том, чтобы Комитет рекомендовал включить вопрос о биобезопасности в повестку дня первого совещания Конференции Сторон, с тем чтобы начать процесс, о котором идет речь в пункте 3 статьи 19. Несколько представителей предложили просить временный секретариат подготовить схему этого процесса для рассмотрения Конференцией Сторон на ее первом совещании и учитывать в этой деятельности положения доклада Группы экспертов IV ЮНЕП (UNEP/Bio.Div/Panels/Inf.4) и существующие документы по биобезопасности. Другие представители отметили, что необходимо избегать чрезмерной загрузки временного секретариата в период до первого совещания Конференции Сторон, и подчеркнули, что работа временного секретариата должна быть четко нацелена на процесс и лишена тщательной детализации. Один из представителей предложил, чтобы первое совещание Конференции Сторон учредило специальную рабочую группу открытого состава для оценки необходимости разработки протокола и его возможной

проблематики и представления доклада второму совещанию Конференции Сторон. Несколько других представителей предложили Конференции Сторон создать рабочую группу экспертов с региональным представительством для подготовки протокола.

230. В связи с рассмотрением руководящих принципов и кодексов поведения (см. пункт 222 с) выше) внимание Рабочей группы было обращено на недавно предпринятые совместные усилия правительств Соединенного Королевства и Нидерландов по разработке проекта международных технических руководящих принципов, касающихся безопасности в области биотехнологии, в качестве вклада в осуществление Повестки дня на XXI век. Рабочая группа расценила эти руководящие принципы как вклад в рассмотрение возможного международного соглашения по техническим аспектам мер в области биобезопасности. Однако несколько представителей выразили мнение о том, что эти руководящие принципы не должны заменять такие согласованные на международном уровне меры или такой процесс, которые могут привести к оценке необходимости разработки протокола к Конвенции. Ряд представителей сочли, что руководящие принципы такого рода следовало бы в настоящее время разработать в контексте Конвенции, при этом одним из возможных вариантов могла бы стать их разработка силами ЮНЕП или ФАО по предложению Конференции Сторон. Другие представители выразили мнение о том, что такие принципы можно было бы разработать под эгидой ЮНЕП.

231. Представитель ФАО обратил внимание присутствующих на согласованный проект международного кодекса поведения ФАО в области биотехнологии растений применительно к вопросам сохранения и использования генетических ресурсов растений. Этот проект кодекса поведения, разрабатываемый Комиссией по генетическим ресурсам растений, предусматривает, в частности, укрепление биобезопасности в целях сведения к минимуму экологических рисков в мире. Дабы избежать дублирования, Конференция ФАО рекомендовала, чтобы компонент по биобезопасности проекта кодекса поведения представлял собой материал для использования в работе Конференции Сторон над этим вопросом. Представитель ФАО подтвердил готовность своей организации развивать взаимодействие и сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и Глобальной системой сохранения и устойчивого использования генетических ресурсов растений для производства продовольствия и устойчивого ведения сельского хозяйства в деле создания международной основы для обеспечения биобезопасности. Было также обращено внимание на такие другие относящиеся к этому вопросу документы, как доклад Группы экспертов IV ЮНЕП, Добровольный кодекс поведения в отношении высвобождения организмов в окружающую среду, опубликованный секретариатом ЮНИДО, и публикацию ОЭСР, озаглавленную "Вопросы безопасности в отношении использования генетически измененных организмов".

232. Представители трех неправительственных организаций обратили внимание на необходимость безотлагательной подготовки юридически обязательного международного протокола по безопасности для предупреждения рисков, которые связаны с применением биотехнологии

/...

без соответствующих мер защиты, особенно в развивающихся странах. Они указали на настоятельную необходимость разработки протокола ввиду серьезных рисков, связанных с трансграничным характером экспорта ЖИО, при этом были приведены примеры того, как в странах Севера компании уже приступили к проведению в странах Юга опасных опытов в области генной инженерии. Ими был также задан вопрос о том, являются ли серьезные дестабилизирующие социально-экономические аспекты, связанные с биобезопасностью, предметом такого протокола

#### 4.2.3 Права собственности на генетические ресурсы *ex situ* и доступ к ним

233. В соответствии с решением Межправительственного комитета, принятым на 1-м пленарном заседании сессии, пункт 4.2.3 (Права собственности на генетические ресурсы *ex situ* и доступ к ним) был рассмотрен в Рабочей группе I. В пунктах 1 и 2 статьи 15 Конвенции о биологическом разнообразии содержится призыв к Договаривающимся Сторонам стремиться создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам. Резолюция 3 Найробийского заключительного акта признает необходимость поиска решений неурегулированного вопроса доступа к коллекциям *ex situ*, которые были получены иными способами, чем это предусмотрено Конвенцией, и вопроса о правах фермеров в рамках Глобальной системы по сохранению и устойчивому использованию растительных генетических ресурсов для производства продуктов питания и устойчивого ведения сельского хозяйства ФАО. В связи с рассмотрением этого пункта и для облегчения дискуссии по нему Рабочей группе I была представлена записка временного секретариата по этому вопросу (UNEP/CBD/IC/2/13). С заявлениями выступили многие представители правительств и межправительственных органов, а также представители неправительственных организаций. Внимание было обращено на следующие моменты:

а) многие представители заявили, что любое многостороннее соглашение о доступе к генетическим ресурсам должно учитывать коллекции *ex situ*, которые существовали до вступления Конвенции в силу. Такое соглашение должно соответствовать целям Конвенции о биологическом разнообразии, в частности ее положениям о совместном использовании на справедливой и равной основе выгод от применения генетических ресурсов, и должно быть надлежащим образом изучено правительствами. Многие представители ссылались на статью 9 Конвенции, которая гласит, что сохранение *ex situ* предпочтительно осуществлять в стране происхождения;

б) многие представители поддержали работу Комиссии по генетическим ресурсам растений, которая представляет собой межправительственный форум, учрежденный в рамках ФАО для решения вопросов о генетических ресурсах растений для производства продуктов питания и устойчивого ведения сельского хозяйства. Упоминались переговоры между правительствами о согласовании Международного проекта по генетическим ресурсам растений с Конвенцией о

биологическом разнообразии в целях рассмотрения вопроса о доступе на взаимно согласованных условиях к генетическим ресурсам растений, включая коллекции *ex situ*, которые были получены иными способами, чем это предусмотрено в Конвенции, а также вопроса о реализации прав фермеров. Конференции Сторон следует постоянно получать информацию о прогрессе в этих переговорах. Было подчеркнуто, что Конференции Сторон следует обеспечивать руководство в толковании и дальнейшем развитии этих вопросов. Была выражена общая решительная поддержка возобновлению процесса переговоров в области Международного проекта по генетическим ресурсам растений, который согласует его с рамками Конвенции о биологическом разнообразии, возможно, в форме протокола, разработанного на поэтапной основе, который будет подготовлен ко времени четвертой Международной технической конференции по генетическим ресурсам растений, организуемой ФАО под руководством ее Комиссии по генетическим ресурсам растений, которая должна состояться в Германии в 1996 году. Один представитель подчеркнул, что Международный проект по генетическим ресурсам растений ФАО ни в какой форме не может стать правовым документом в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, поскольку в Конвенции отсутствуют какие-либо связанные с этим положения;

c) многие представители обратились к вопросу о генетических ресурсах *ex situ* для обеспечения продовольствием и для устойчивого сельского хозяйства, которые находятся под управлением международных сельскохозяйственных исследовательских центров (МСИЦ), системы Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ). Они решительно поддержали усилия, направленные на передачу этих ресурсов под эгиду ФАО. Делегаты также решительно высказались за скорейшее завершение подготовки соглашения между ФАО и международными исследовательскими центрами. Однако было указано, что концепцию попечения следует уточнить. Представители ФАО и КГМСХИ подтвердили, что они намерены заключить соглашение в течение нескольких следующих месяцев. Некоторые представители заявили о недопустимости любых попыток создания препятствий на пути скорейшего заключения соглашения. Один представитель просил, чтобы это сообщение Председатель КГМСХИ довел до сведения Председателя МККБР;

d) некоторые представители подчеркнули важную роль системы КГМСХИ в деле оказания помощи в создании потенциала для осуществления национальных селекционных программ, что является краеугольным камнем политики их стран в области обеспечения продовольственной безопасности. Многие представители, отмечая полезную деятельность центров международных сельскохозяйственных исследований в прошлом, рекомендовали, чтобы эти центры продолжали оказывать ту же помощь странам в сохранении и устойчивом использовании генетических ресурсов растений;

e) многие представители подчеркнули необходимость репатриации копий образцов зародышевой плазмы, находящихся в международных коллекциях, по запросу в страны, в которых этот материал был собран, а также необходимость создания системы участия в получении выгод, вытекающих из использования этих ресурсов. Несколько делегаций отметили, что традиционные фермеры и коренные и местные общины зачастую являются исходными поставщиками зародышевой плазмы в международные коллекции, а одна делегация выразила мнение, что репатриация в страны отнюдь не подразумевает передачу исходным поставщикам. Учитывая сложность проблемы, следует провести дополнительное изучение этого вопроса;

f) несколько представителей предложили, чтобы временный секретариат выявил существующие коллекции генетических ресурсов микроорганизмов и животных на национальном и международном уровнях;

g) несколько представителей подчеркнули наличие тесной взаимосвязи между правами фермеров и проблемой прав собственности на генетические ресурсы *ex situ* и доступа к ним для целей обеспечения совместного использования выгод на справедливой и равной основе;

h) несколько представителей предложили включить вопрос о правах собственности на генетические ресурсы *ex situ* и доступе к ним, которые были получены до вступления Конвенции в силу, в повестку дня первого совещания Конференции Сторон. Другие представители выразили мнение о том, что этот вопрос, хотя и не являющийся приоритетным для первого совещания, должен быть включен в повестку дня совещания, с тем чтобы он нашел свое отражение в среднесрочной программе работы Конференции Сторон;

i) было принято решение о том, чтобы в целях обеспечения сотрудничества и взаимодополняемости деятельности, осуществляемой Комиссией по генетическим ресурсам растений в целях осуществления резолюций Найробийского заключительного акта, ФАО следует предложить представить доклад о ходе работы по этому вопросу первой Конференции Сторон. Несколько представителей предложили обеспечить взаимное присутствие секретариатов КГРР и Конвенции на совещаниях своих межправительственных органов;

j) некоторые представители призвали провести исследование с упором на справедливое распределение выгод в отношении воздействия прав интеллектуальной собственности на цели Конвенции о биологическом разнообразии в качестве средства для разъяснения пункта 5 статьи 16 Конвенции;

k) ряд неправительственных организаций выступили с заявлениями. Некоторые обратили внимание на сохраняющиеся изъяны существующих международных процессов в области прав собственности на существующие международные коллекции генетических ресурсов *ex situ* и доступ к ним и представления показателей, демонстрирующих, каким

образом это положение вредит исходным владельцам этих ресурсов, а именно фермерам, коренным народам и странам Юга, и в целом служит на благо Севера. Они предложили, чтобы Конференция Сторон уделяла приоритет при обсуждении и определении статуса в отношении прав собственности, контроля и положения коллекций *ex situ* биологических материалов. При таком определении права фермеров, коренных народов и стран, первоначально обеспечивающих ресурсы, должны признаваться и устанавливаться формально.

234. В дополнение к обсуждению в Рабочей группе один представитель, выступая на 9-м пленарном заседании сессии 1 июля 1994 года, поддержал предложение о проведении подробного исследования о взаимосвязи между правами интеллектуальной собственности и целями Конвенции с особым упором на справедливое пользование преимуществами, учитывая верховенство неотъемлемого права страны пользоваться преимуществами, вытекающими из ее биологического разнообразия и генетических ресурсов.

#### 4.2.4 Права фермеров и права аналогичных групп

235. В соответствии с решением Межправительственного комитета, принятым на 1-м пленарном заседании сессии, пункт 4.2.4 повестки дня (Права фермеров и права аналогичных групп) был рассмотрен в Рабочей группе I. Что касается вопроса о правах фермеров, то в пункте j) статьи 8 Конвенции содержится призыв к Договаривающимся Сторонам в соответствии с их национальным законодательством обеспечивать уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин. Кроме того, вопрос о правах фермеров рассматривается в резолюции 3 Найробийского заключительного акта. Временный секретариат подготовил по этому вопросу справочный документ (UNEP/CBD/IC/2/14). В ходе обсуждения были затронуты следующие моменты:

- a) было достигнуто согласие о важности признания нововведений местных общин и коренных народов;
- b) несколько представителей предложили разработать возможные новые подходы, с тем чтобы коренные народы и местные общины могли получать возмещение за их вклад в сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия. Один представитель предложил для охраны прав фермеров и местных общин создать общественный генофонд;
- c) многие представители заявили также, что необходимо предусмотреть стимулы в знак признания вклада традиционных фермеров в дело одомашнивания генетических ресурсов;

- d) несколько представителей выразили мнение о том, что права интеллектуальной собственности могут явиться основой для совместного использования выгод на справедливой и равной основе. Требуют изучения и другие альтернативы. Один представитель подчеркнул, что в силу своего характера понятие прав фермеров не следует рассматривать как некие права интеллектуальной собственности;
- e) многие представители отметили, что временному секретариату следует учитывать проводимую в настоящее время в ФАО совместно с Рабочей группой ООН по коренным народам и Всемирной организацией интеллектуальной собственности работу по данной проблеме, с тем чтобы избежать дублирования или непродуктивной затраты сил;
- f) несколько представителей выразили мнение о необходимости разработки юридически обязательного документа, типа протокола, в рамках Конвенции о биологическом разнообразии для охраны прав фермеров и прав аналогичных групп. Один представитель подчеркнул, что такой юридически обязательный документ должен обеспечивать, чтобы права фермеров не нарушались и не могли игнорироваться режимом прав интеллектуальной собственности, касающихся генетических ресурсов;
- g) один представитель отметил, что вопрос прав коренных общин и интеллектуальной собственности является трудным и сложным и что необходимо провести обширные и конструктивные обсуждения по этому вопросу;
- h) несколько представителей предложили, чтобы вопрос о существующих и новых правах интеллектуальной собственности в контексте целей Конвенции был включен в повестку дня первого совещания Конференции Сторон. Несколько представителей предложили, чтобы дальнейшее осуществление положений Конвенции о биологическом разнообразии в отношении коренных и местных общин рассматривалось на первом совещании Конференции Сторон при рассмотрении среднесрочной программы работы;
- i) один из представителей просил разъяснить смысл выражения "отражающих традиционный образ жизни" в пункте j) статьи 8;
- j) несколько представителей предложили, чтобы временный секретариат провел исследование о том, каким образом обеспечить прогресс по вопросу прав фермеров и прав аналогичных групп, учитывая сложность этого вопроса, с тем чтобы отразить варианты осуществления пункта j) статьи 8 Конвенции. Другие представители предложили, чтобы вопрос о проведении исследования был рассмотрен на первом совещании Конференции Сторон при рассмотрении ее среднесрочной программы работы;
- k) было признано, что концепция прав фермеров обсуждалась правительствами в Комиссии по генетическим ресурсам растений и была единодушно принята Конференцией ФАО;



l) в заявлениях нескольких представителей и ряда неправительственных организаций подчеркивалась необходимость привлечения в полном объеме местных и коренных общин к любым текущим мероприятиям, проводимым под эгидой Конференции Сторон.

4.2.5 *Доклад временного секретариата о мерах, принятых в отношении запросов, сделанных правительствами на первой сессии Межправительственного комитета*

236. В соответствии с решением Межправительственного комитета, принятым на 1-м пленарном заседании сессии, пункт 4.2.5 повестки дня (Доклад временного секретариата о мерах, принятых в отношении запросов, сделанных правительствами на первой сессии Межправительственного комитета) был рассмотрен в Рабочей группе I. На первой сессии Межправительственного комитета Рабочая группа предложила временному секретариату проработать следующие вопросы:

- a) примеры и возможные модели национального законодательства, регулирующего доступ к генетическим ресурсам;
- b) сфера соответствующих моделей для передачи технологий;
- c) каталог соответствующих баз данных и их недостатки и связи;
- d) форматы вводимых данных и соответствующие региональные программы подготовки кадров;
- e) мобилизация средств для проведения региональных семинаров по биологическому разнообразию и Конвенции о биологическом разнообразии.

237. Временный секретариат подготовил для второй сессии Комитета записку (UNEP/CBD/IC/2/15), в которой резюмируются текущие задачи, которые должны быть решены во исполнение запросов МККБР, сделанных на его первой сессии. В ходе непродолжительной дискуссии в Рабочей группе в связи с подпунктами a)-e) пункта 236 выше были отмечены следующие моменты:

- a) необходимость скорейшего завершения временным секретариатом работы по изучению и представлению примеров и возможных моделей национального законодательства с уделением должного внимания его потенциально конфликтному характеру, а также необходимость соглашений и других практик, регулирующих доступ к генетическим ресурсам. Работа временного секретариата не должна ограничиваться регулированием доступа;

b) важное значение содействия доступу и совместной разработке и передаче технологии для оказания помощи развивающимся странам в реализации целей Конвенции. Была высказана просьба о включении этого пункта в повестку дня первой Конференции Сторон;

c) необходимость наличия общей основы с изложением путей создания базы данных о проектах и программах вместо выявления существующих проектов и программ на национальном, региональном и международном уровнях;

d) на данном этапе определение рамок программного обеспечения преждевременно и не является приоритетной задачей. Было также выражено мнение о том, что весьма важным аспектом деятельности в этом направлении является подготовка кадров;

e) региональные семинары вносят ценный вклад в подготовку Конференции Сторон и осуществление положений Конвенции. В этой связи отмечалось проведение 22-23 августа 1994 года регионального семинара Ассоциации регионального сотрудничества стран Южной Азии (СААРК), АСЕАН, и некоторых других стран в Бенгалуру, Индия. Также отмечалось, что ЮНЕП и временному секретариату следует поощрять, при наличии средств, организацию и поддержку таких семинаров.

4.3. *Прочие вопросы, требующие принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании, решению которых может способствовать Межправительственный комитет*

4.3.1 *Проект предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон*

238. Комитет на своем 6-м пленарном заседании, состоявшемся 28 июня 1994 года, приступил к обсуждению пункта 4.3.1 повестки дня "Проект предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон". При рассмотрении этого пункта Комитет использовал подготовленный временным секретариатом документ UNEP/CBD/IC/2/18 по этому вопросу. Представляя этот пункт и изложенный в упомянутом документе проект предварительной повестки дня, Председатель отметил необходимость внесения корректировок в предварительную повестку дня с учетом принятых Комитетом решений о повестке дня его текущей сессии. По этой причине пункт 4.5 предварительной повестки дня, охватывающий периодичность совещаний Конференции Сторон, будет включен в пункт 2.2, касающийся утверждения правил процедуры. Председатель отметил, что пункт 4 предварительной повестки дня касается предусмотренных в Конвенции вопросов, требующих принятия мер Конференцией Сторон на ее первом совещании. В пункт 5 было предложено включить вопросы, которые Комитет, возможно, пожелает вынести на рассмотрение Конференции на ее первом совещании. Поскольку продолжительность первого совещания Конференции составит лишь две недели, Комитет, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы перечисленные по пункту 5 вопросы рассматривались Конференцией лишь по завершении работы над вопросами по пункту 4. Обратив внимание на

правило 8 проекта правил процедуры Конференции Сторон, которое гласит: "По соглашению с Председателем Комитет подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания", оратор отметил, что секретариат и лично он примут к сведению любые внесенные предложения и рассмотрят их в ходе подготовительной работы к первому совещанию Конференции Сторон, включая предварительную повестку дня.

239. Председатель Рабочей группы I, отмечая важное значение, придаваемое в ходе обсуждения в Рабочей группе вопросу о создании Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК), предложил включить вопрос о ВОНТТК в пункт 4 проекта предварительной повестки дня в подраздел, касающийся научных и технических вопросов. Это предложение было поддержано рядом представителей. Один из них отметил важность этого предложения, поскольку биологическое разнообразие является по сути научным вопросом, и ВОНТТК следует начать действовать как можно скорее. Еще один представитель указал на отсутствие необходимости учреждения ВОНТТК, поскольку он был учрежден Конвенцией.

240. Один из представителей, выступая от имени одной региональной организации экономической интеграции и ее государств-членов, предложил внести следующие добавления и поправки к пунктам, перечисленным в предварительной повестке дня, которая содержится в документе UNEP/CBD/LS/2/18: "Определение формата, структуры и интервалов осуществления обязанностей, связанных с отчетностью организационной структуры перед Конференцией Сторон"; "Разработка национальных стратегий, планов или программ (статья 6) и определение интервалов, формата и структуры осуществления обязанностей, связанных с отчетностью Договаривающихся Сторон перед Конференцией Сторон (статья 26)"; "Рассмотрение возможных механизмов по безопасности в области биотехнологии, включая подход к определению необходимости разработки протокола и его возможной проблематики"; "Отбор компетентной международной организации или консорциума таких организаций для выполнения функций секретариата Конвенции"; "Определение руководящих принципов и периодичности совещаний Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) и выборы его председателя"; и включить пункт, озаглавленный "Утверждение бюджета на финансовый период до второго совещания Конференции Сторон".

241. Далее оратор перечислил дополнительные предлагаемые поправки и добавления: "Содействие работе КУР"; "Определение повестки дня следующего совещания Конференции Сторон и рамочной среднесрочной программы, подлежащей выполнению в рамках Конвенции"; "Сотрудничество с международными органами и конвенциями". В заключение он отметил необходимость включения пункта, озаглавленного "Место и сроки проведения первого совещания Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК)". Порядок перечисления этих пунктов, по его словам, не подразумевает степени их важности.

242. Ряд представителей высказались в поддержку заявления, сделанного от имени региональной организации экономической интеграции и ее государств-членов, и поправок и добавлений, предложенных для внесения в проект предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон. Некоторыми представителями была подчеркнута необходимость включения в повестку дня пункта о содействии проведению сессии Рабочей группы КУР в 1995 году. Один из представителей, высказавшись в основном в поддержку предложений, сделанных от имени региональной организации экономической интеграции и ее государств-членов, отметил факт достижения консенсуса в рамках Рабочей группы I о рассмотрении возможного подхода к определению необходимости и возможных условий протокола по биобезопасности. В то же время консенсус не был достигнут в отношении возможного механизма протокола, и по этой причине оратор с трудом согласился бы с предложением, внесенным в этой связи.
243. Один из представителей внес предложение о включении пункта, озаглавленного "Начало процесса подготовки работы на Конференции Сторон по правам коренных и местных общин, придерживающихся традиционного образа жизни". Это предложение было поддержано рядом других представителей.
244. Еще один представитель выразила пожелание о том, чтобы в предварительной повестке дня фигурировал пункт об утверждении бюджета на период до следующего очередного совещания Сторон, как это предусмотрено согласно статье 23 Конвенции. Кроме того, по ее мнению, по пункту 5 целесообразно было бы рассмотреть процесс отчетности Сторон, охватываемый статьей 26 Конвенции. По этому пункту временный секретариат мог бы подготовить документ с изложением рамок и задач таких докладов.
245. Рядом представителей была отмечена необходимость включения пункта, касающегося проблемы доступа к генетическим ресурсам. По мнению одного из них, этот вопрос должен фигурировать на всех сессиях. Некоторыми другими представителями было высказано пожелание о том, чтобы на Конференции Сторон был рассмотрен вопрос, касающийся прав интеллектуальной собственности. Некоторые представители высказали мнение о необходимости включения в повестку дня Конференции Сторон вопроса, касающегося доступа к технологии и ее передаче. Один из представителей заявил о том, что прогресс в этом направлении является предпосылкой реализации положений Конвенции развивающимися странами.
246. Рядом представителей была отмечена необходимость обсуждения долгосрочной программы работы, а один из них заявил о том, что разработка такой программы работы является главным предметом озабоченности его делегации. Один представитель заявил о том, что правительства должны располагать возможностями для установления приоритетов и планов в отношении перспективной программы и что такая необходимость должна быть отражена в повестке дня Конференции Сторон.

Другой представитель отметил, что среднесрочная программа работы облегчила бы выполнение правительствами задачи целенаправленной отчетности и обеспечила бы надежную основу для работы Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям.

247. По словам одного из представителей, программа работы на более длительную перспективу явилась бы отражением духа и целей Конвенции. Хотя создание необходимого механизма, регулирующего осуществление Конвенции, является необходимым, рассмотрение вопроса о таком механизме должно быть сбалансировано подготовкой долгосрочной программы работы. Первое совещание Конференции Сторон позволит мировой общественности получить представление о тех задачах, которые призван выполнить весь механизм Конвенции. Другой представитель изложил в качестве первоочередных вопросы, которые должны отдельно решаться в среднесрочной и долгосрочной повестке дня, в том числе создание потенциала, сохранение *in situ* и национальные стратегии. Еще один представитель указал на необходимость уделения на каждой сессии особого внимания ряду секторальных и межсекторальных вопросов, упомянув, в частности, связанные с биоразнообразием аспекты сельского хозяйства и комплексного управления прибрежными районами.

248. Один представитель, впоследствии поддержанный другим представителем, заявил, что необходима своего рода скользящая повестка дня, концентрирующаяся каждый год на различных областях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Признавая рекомендацию Конференции Сторон, правило 8 проекта правил процедуры предусматривает, что правительства должны сыграть свою роль, оказывая поддержку секретариату в подготовке повестки дня на долгосрочный период. В этом контексте он предложил создать рабочую группу для внесения предложений и представления письменных заявлений правительств в секретариат. В ответ Председатель заявил, что необходимо, чтобы повестка дня первого совещания Конференции Сторон отличалась от любой долгосрочной повестки дня. Один представитель предложил просить временный секретариат распространить неофициальные предложения, на которые правительства могли бы ответить в письменном виде. Другой представитель выразил озабоченность по поводу объема работы, предложенного временному секретариату для подготовки Конференции Сторон.

249. В отношении предложений, касающихся включения дополнительных пунктов в повестку дня или изменения порядка пунктов повестки дня, уже включенных в нее, с тем чтобы уделить им большее внимание, один представитель решительно поддержал предложение о том, что в повестку следует включить вопрос о передаче технологии развивающимся странам. Кроме того, он отметил, что, хотя пункты 4.1 и 4.2 касаются структур и механизмов будущей работы Конференции, в них отсутствует указание на необходимую связь между ними и Конференцией Сторон. Учитывая основополагающую важность механизма финансирования для Конференции в целях осуществления Конвенции, а также необходимость создания

устойчивых структур и механизма на первом совещании Конференции, он предложил включить новый пункт повестки дня, специально касающийся связи между механизмом финансирования и Конференцией Сторон, по возможности в качестве нового пункта 4.3 повестки дня.

250. Один представитель подчеркнул необходимость уделения внимания важному вопросу правил процедуры, который должен быть тщательно изучен и, таким образом, принят для рассмотрения в качестве первого вопроса в рамках пункта 4 повестки дня. Другой представитель указал, что пункт 6 о состоянии ратификации Конвенции носит лишь информативный характер и его скорее всего следовало бы поместить между пунктами 3 и 4.

251. Многие представители, Председатель Комитета и Исполнительный секретарь временного секретариата предупреждали относительно перегруженности повестки дня первого совещания Конференции Сторон. Ряд из них заявили, что следует установить приоритетность вопросов и, прежде всего, создать необходимую административную структуру и механизм для решения этих вопросов. Один представитель заявил, что на повестке дня первого совещания стоят финансовые и организационные вопросы, которым следует уделять первоочередное внимание на начальном этапе.

252. Один представитель отметил, что, хотя Конференция Сторон, имеющая на рассмотрении обширную повестку дня, не сможет рассмотреть все ключевые вопросы достаточно подробно, ей не следует уделять все свое время административным и организационным вопросам, а следует по крайней мере выработать руководящие принципы, касающиеся того, как следует рассматривать нерешенные вопросы существа. Впоследствии второе совещание смогло бы оценить результаты сессионной деятельности.

253. Другой представитель сказал, что Конференция будет носить политический характер, поскольку на ней будут присутствовать не эксперты, как на текущем совещании, а полномочные представители правительств, и поэтому абсолютно необходимо, чтобы документы, подлежащие принятию, были достаточно подробными и подготавливались и организовывались с учетом вопросов существа. Кроме того, потребуются руководящий комитет, и совещанию следует рассмотреть критерии назначения его членов.

254. Исполнительный секретарь временного секретариата заявила, что первое совещание Межправительственного комитета не дало достаточных указаний относительно положений, которые должны быть включены в среднесрочную программу секретариата, и поэтому она рада, что делегации внесли многочисленные предложения. Она заверила участников совещания в том, что все предложения будут приняты во внимание при подготовке программы работы для рассмотрения первым совещанием Конференции Сторон, которое подготовит предлагаемый бюджет секретариата.

255. Она подчеркнула необходимость проведения четкого различия между повесткой дня первого совещания Конференции и будущей программой работы Конференции. Она поняла, что цель Комитета заключается не в том, чтобы на первом совещании Конференции заниматься углубленным изучением всех предложенных вопросов, а напротив, рассмотреть их и определить приоритеты будущей программы работы.

256. В заключение она приветствовала предложение помощи временному секретариату и предложила провести неофициальное обсуждение с делегациями, которые желают внести дальнейший вклад в определение приоритетов будущей программы работы.

257. Председатель предложил временному секретариату составить и распространить перечень всех предложений, выдвинутых делегациями.

258. Один из представителей поддержал предложение Председателя о том, чтобы все предложенные пункты были сведены в один перечень и распространены среди делегаций, но выразил несогласие с предложением о проведении каких-либо частных дискуссий между временным секретариатом и некоторыми правительствами по этому вопросу. Неофициальные обсуждения должны быть открыты для всех делегаций, поскольку важно, чтобы подготовка будущей повестки дня осуществлялась открыто.

259. Представитель одной страны, которая впервые участвовала в работе Межправительственного комитета, дал высокую оценку деятельности всех тех, кто обеспечил высокое качество подготовки и организации данного совещания. Его страна относится к группе так называемых стран, находящихся на переходном этапе, и серьезно пострадала от крупномасштабного умышленного уничтожения ее природных ресурсов и от пренебрежения к ее местным традициям. Два серьезно пострадавших района страны были объявлены зонами экологического бедствия. Существовавший ранее режим секретности был причиной того, что власти не располагали базовыми данными и были не в состоянии подготовить эффективную стратегию устранения последствий этих природных бедствий.

260. В этой связи он предложил, чтобы в рекомендациях первого совещания Конференции Сторон особо учитывалось положение стран с переходной экономикой и чтобы особые льготы, предоставляемые развивающимся странам, согласно положениям некоторых статей Конвенции, особенно положениям, касающимся оказания помощи, предоставлялись также определенным странам с переходной экономикой, поскольку между этими странами нет существенных различий в том, что касается их экономического уровня, положения дел в области охраны природы, законодательства и инфраструктуры. Это особое отношение следует распространить на такие вопросы, затрагиваемые Конвенцией, как разработка руководящих принципов в отношении определения, создания и рационального использования охраняемых районов или районов, в которых необходимо принять специальные меры для сохранения биологического разнообразия; осуществление научно-технических программ для подготовки персонала в области определения,

сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и его компонентов; меры по обеспечению льготного доступа к результатам и выгодам, вытекающим из биотехнологий, основанных на генетических ресурсах; и вопрос о предоставлении новых и дополнительных ресурсов для целей выполнения обязательств по Конвенции.

261. Кроме того, на 9-м пленарном заседании, состоявшемся 1 июля 1994 года, один представитель, выступавший от имени Группы 77 и Китая, заявил, что для содействия подготовке повестки дня первого совещания Конференции Сторон его Группа представила временному секретариату предложение, в котором отражены соображения входящих в Группу стран.

4.3.2 *Подготовка к участию представителей Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию*

262. На 4-м пленарном заседании Председатель информировал членов Комитета о том, что представитель одной региональной группы обратился к нему с просьбой перенести рассмотрение проекта предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон на следующую неделю. Цель этой просьбы заключалась в том, чтобы выделить больше времени на рассмотрение дополнительного пункта повестки дня: подготовка к участию представителей Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию. Оратор напомнил о том, что в ходе 1-го пленарного заседания было принято решение рассмотреть этот новый пункт повестки дня в связи с проектом предварительной повестки дня первого совещания Конференции Сторон. Он предложил Комитету обсудить этот пункт на следующем пленарном заседании.

263. Председатель разъяснил членам Комитета, что главная причина, по которой Комиссия по устойчивому развитию приняла на своей второй сессии решение поручить подготовку всех секторальных вопросов, включая вопрос о биологическом разнообразии, фигурирующих в повестке дня ее третьей сессии, специальной межсессионной рабочей группе открытого состава, заключалась именно в том, чтобы избежать увеличения числа заседаний и ознакомиться с опытом последнего периода между сессиями Комиссии, когда большая часть подготовительной работы проводилась без координации, вне организационной структуры. Кроме того, ему сообщили, что Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначил специального координатора (ЮНЕП) по теме биологического разнообразия для подготовки следующей сессии Комиссии. В заключение он счел нужным пояснить, что Комитет и Конференция Сторон не обязаны отчитываться перед Комиссией по устойчивому развитию: Конференция Сторон Конвенции является суверенным органом и работу, которой будет заниматься Комитет по пункту 4.3.2 повестки дня, не следует рассматривать как специальную задачу подготовки доклада для представления Комиссии.



264. На 6-м пленарном заседании 28 июня Председатель напомнил о том заявлении, которое он сделал на 4-м пленарном заседании 24 июня (см. пункты 262-263 выше). Он счел нужным подчеркнуть следующие дополнительные элементы: во-первых, Конференция Сторон является высшим органом Конвенции, тогда как Комиссия по устойчивому развитию является организационным механизмом, призванным координировать осуществление Повестки дня на XXI век, включая главу о сохранении биологического разнообразия. Во-вторых, в силу того, что между этими двумя органами должна поддерживаться соответствующая координация, важно избегать ставить Конференцию Сторон в такое положение, когда может создаться впечатление, что она является органом, подотчетным Комиссии, поскольку Конференция Сторон не является вспомогательным органом Комиссии; в-третьих, вклад Конференции Сторон не подлежит пересмотру или изменению со стороны какого-либо другого межправительственного органа; вклад секретариата тем не менее необходим, и, как ему известно, подготовка участия, составляющего такой вклад, уже намечена. Он с пониманием относится к законному желанию Комитета внести вклад в обсуждение вопроса о биологическом разнообразии на третьей сессии Комиссии. В то же время он совершенно убежден, что при этом следует в полной мере учитывать изложенные выше элементы и что выполнение задачи, которую имел в виду Комитет, можно обеспечить с помощью механизма, созданного Комиссией по устойчивому развитию, для получения материалов, которые могут быть использованы в ее работе.

265. Представители, выступившие после вступительных замечаний Председателя, подчеркнули важное значение установления связей между Конференцией Сторон и Комиссией по устойчивому развитию. В то же время в этих отношениях отсутствует какая-либо иерархия. Один из представителей напомнил, что первоначальный проект главы 15 Повестки дня на XXI век был полностью пересмотрен в свете переговоров по Конвенции о биологическом разнообразии и что решения, принимаемые Конференцией Сторон, имеют более высокий статус, чем решения Комиссии, поскольку они имеют под собой юридически обязательную основу. Поэтому в ходе своих обсуждений Комиссия должна руководствоваться работой Конференции Сторон. Другой представитель, выступая от имени одной региональной организации экономической интеграции и входящих в нее государств, заявил, что, хотя отчетность Конференции перед Комиссией вовсе не является обязательной, не следует игнорировать мандат Комиссии. Другой представитель заявил, что необычайное количество заседаний, намеченных в связи с обсуждением Комиссией целого комплекса вопросов, в том числе биологического разнообразия, предоставляет всем возможность продвинуться вперед. Весь этот процесс связан с программой работы, которую, видимо, примет Конференция Сторон, и он выразил надежду на то, что результатом этого явится гораздо более совершенная программа сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия. Другой представитель заявил, что его делегацию волнует не столько вопрос, каким образом Конференция Сторон связана с Комиссией по устойчивому развитию, сколько причина такой связи. Он согласился с тем, что этот процесс представляет собой хорошую возможность для того, чтобы расширить повестку дня, напомнить Комиссии об общих целях этих

/...

двух органов и изучить возможности для координации своих действий. Эту возможность следует использовать для того, чтобы заключать союзы, а не демонстрировать свою независимость. Ряд представителей подчеркнули тот факт, что сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия является одним из важных компонентов устойчивого развития. Необходимо заботиться о сохранении этих связей между Комиссией и Конвенцией, не упуская из виду общую цель искоренения нищеты.

266. Один из представителей, выступая от имени одной из региональных организаций экономической интеграции и входящих в нее государств, заявил, что срочно необходимо, чтобы Комитет обсудил условия и содержание того вклада, который Конференция Сторон может внести в работу третьей сессии Комиссии. Следовало бы предоставить приоритет обсуждению этого вопроса уже на текущей сессии, после чего подготовительная работа будет продолжена временным секретариатом для представления материала Конференции Сторон на рассмотрение и утверждение, а также последующего направления Комиссии по устойчивому развитию. Несколько представителей отметили важность того, чтобы в основе любого содействия, оказываемого секретариатом деятельности, связанной с Конвенцией, лежал вклад правительств. Несколько представителей предложили, чтобы до проведения Конференции Сторон была создана специальная рабочая группа или семинар для обсуждения возможных материалов для Комиссии по устойчивому развитию. Представитель Испании заявил, что его правительство готово предоставить консультации секретариату и рассмотреть возможность проведения у себя в стране такого семинара на региональном уровне. Дополнительную информацию он предоставит позднее. Другие представители, однако, высказали свое несогласие с идеей проведения дополнительного числа совещаний, при этом, по мнению некоторых из них, поскольку первые материалы работы Конференции Сторон, предназначенные для Комиссии, не могут иметь существенного значения, нет необходимости выделять на эти цели большой объем ресурсов. Ряд представителей поддержали идею представления правительствами своих соображений в письменном виде временному секретариату и последующего обсуждения на Конференции Сторон документов, подготовленных секретариатом. По мнению другого представителя, временный секретариат мог бы оказать содействие путем дальнейшей обработки полученных от правительств материалов, а также подготовить проект для его рассмотрения в Нью-Йорке делегациями, принимающими участие в работе Генеральной Ассамблеи. Такая процедура позволит получить соответствующие материалы от правительств до того, как проект будет передан Конференции Сторон. По мнению некоторых представителей, важным является не столько представить доклад, сколько обеспечить Комиссию по устойчивому развитию информацией о деятельности, осуществляемой в рамках Конвенции. Такая информация должна быть собрана специальной группой межсессионного комитета и направлена по соответствующим каналам Конференцией Сторон.

267. В связи с предложением относительно созыва специальной рабочей группы открытого состава для подготовки рекомендаций Конференции Сторон Председатель заявил, что потребуются проведение дополнительной сессии Межправительственного комитета для получения доклада группы. Он далее отметил, что Межправительственный комитет был создан Директором-исполнителем ЮНЕП - организации, которая разместила у себя временный секретариат и выполняет функции координатора деятельности в области биологического разнообразия. Таким образом, ЮНЕП может получать от правительств информацию, предназначенную для доклада временного секретариата, и проводить в рамках своей организации консультации с правительствами.

268. Выступая с ответным словом, Директор-исполнитель заявила, что на ЮНЕП была возложена роль координатора деятельности в области биологического разнообразия в рамках Комиссии по устойчивому развитию. На предыдущей неделе в рамках Межучрежденческого комитета по устойчивому развитию обсуждался вопрос о графике и процедуре представления информации с учетом того факта, что решение о создании межсессионного комитета для получения соответствующих материалов сказалось на организации работы координатора. Межучрежденческий комитет также рассмотрел вопрос о необходимости обеспечения того, чтобы мнения правительств нашли отражение в докладе координатора. Будучи координатором, ЮНЕП может организовать проведение консультаций в сотрудничестве с временным секретариатом для обеспечения того, чтобы мнения правительств нашли свое отражение в докладе координатора.

269. Выступая на завершающей стадии обсуждения Комитетом этого вопроса в ходе 6-го заседания, Директор-исполнитель отметила важность, которую Комитет придает серьезным связям между Конференцией Сторон и КУР, а также суть процесса, с точки зрения которого необходимо будет рассматривать эти связи. Она заявила, что временный секретариат признал необходимость подготовки соответствующих материалов правительствами для включения в доклад координатора. В связи с этим она высказала мысль о том, что подготовка такого рода материалов для включения в доклад координатора будет облегчена в случае получения соответствующей информации от правительств. Затем секретариат подготовит аналогичные материалы для Конференции Сторон, что позволит правительствам рассмотреть их, внести необходимые изменения и представить Комиссии по устойчивому развитию. Такая процедура, предполагающая использование механизма, уже созданного Комиссией, окажется проще по сравнению с необходимостью проведения ряда совещаний. Это также позволит правительствам обсудить соответствующие материалы, предоставляемые Конференцией Сторон КУР, и провести различие между докладом координатора и докладом Конференции Сторон.

270. В ответ на заявление Директора-исполнителя один из представителей отметил, что для временного секретариата было бы более полезным принять к сведению заявления, сделанные правительствами в ходе этого заседания, и внести соответствующие предложения, нежели информировать Комитет, какие им были приняты меры для продолжения работы.

271. Другой представитель, однако, высказался в поддержку подготовительного процесса, изложенного Исполнительным секретарем.
272. Подводя итог обсуждения, проходившего в ходе 6-го пленарного заседания, Председатель заявил, что очевидна необходимость поддержания связей с Комиссией по устойчивому развитию, что, однако, не означает обязательного представления докладов. Также было выражено четкое пожелание относительно получения от правительств информации для Комиссии. Теперь вопрос заключается в том, будут ли правительства представлять свои замечания в письменном виде, проводить совещания и обсуждать конкретные аспекты или же с правительствами будут организованы консультации в рамках ЮНЕП. Он также отметил предложение Испании относительно проведения семинара по этому вопросу. Учитывая предложенные им варианты, Комитет согласился с тем, что этот вопрос будет обсужден на заседании расширенного Бюро, которое состоится на следующий день, и что Председатель представит пленарному заседанию соответствующую информацию, с тем чтобы оно смогло рассмотреть процедуру, которая должна применяться.
273. На своем 8-м пленарном заседании, состоявшемся 30 июня 1994 года, Межправительственный комитет возобновил рассмотрение вопроса о подготовке участия Конвенции о биологическом разнообразии в работе третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию (КУР). Внося на рассмотрение этот вопрос, Председатель заявил, что после обсуждений, проходивших в ходе заседания расширенного Бюро ранее в первой половине дня, он хотел бы предложить следующую процедуру подготовки материалов для Конференции Сторон в целях рассмотрения вопроса об участии в третьей сессии КУР. Во-первых, правительствам будет предложено представить временному секретариату до 15 августа в письменном виде свои предложения объемом не более двух страниц. Для содействия правительствам временный секретариат на следующий день распространит небольшой документ, указывающий на то, что ожидается получить от правительств. Во-вторых, совещание должно принять щедрое предложение правительства Испании относительно организации коллоквиума или семинара в Мадриде в сентябре 1994 года максимум с 20 экспертами, которые будут участвовать в их личном качестве и действовать в консультации со своими правительствами. Участие будет определяться приглашением от правительства Испании, которое обратится к правительствам и ЮНЕП за соответствующими руководящими указаниями относительно состава приглашаемых. В-третьих, материалы, представленные во временный секретариат правительствами, равно как и любые другие материалы, полученные по итогам мадридского семинара, будут использованы временным секретариатом для подготовки своего документа в целях представления его Конференции Сторон, а материалы, полученные от правительств, будут представлены в качестве информационных документов.
274. Многие представители приветствовали предложение правительства Испании относительно проведения в этой стране коллоквиума/семинара. Один из представителей отметил, что Конференция Сторон будет проходить на высоком уровне с участием министров и что в целом работа Конференции будет освещаться довольно широко, учитывая большой

интерес, проявляемый к ее работе средствами массовой информации и неправительственными организациями. В связи с этим важно, чтобы она рассматривала не только технические вопросы. По этой причине испанский коллоквиум/семинар был бы исключительно полезен с точки зрения обеспечения основы для подготовки существенных материалов к сессии Комиссии по устойчивому развитию.

275. Один из представителей предложил подготовить реалистичную аннотированную повестку дня, с тем чтобы максимально эффективно использовать имеющееся ограниченное время.

276. Представитель от неправительственной организации (НПО) выразил надежду на то, что НПО будет предложено внести вклад в работу коллоквиума/семинара, организуемого Испанией, и предложил следующий возможный круг рассматриваемых вопросов: определение положений Конвенции о биологическом разнообразии, имеющих непосредственное отношение к основным направлениям деятельности КУР, которые будут рассматриваться в 1995 году; выявление процессов, позволяющих Конвенции активизировать деятельность по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия в рамках этих основных направлений деятельности; представление первой Конференции Сторон материалов по итогам работы. Один из представителей поддержал участие НПО в этом мероприятии, а также предлагаемый круг рассматриваемых вопросов. Другой представитель заявил, что если предполагается приглашение НПО, то должны быть также включены такие организации из развивающихся стран.

277. Один из представителей настоятельно призвал проявить особую деликатность, с тем чтобы у отдельных стран не сложилось впечатление, что их не учли при распространении приглашений на участие в работе коллоквиума/семинара. Исходя из того, что должно быть приглашено не более 20 экспертов высокого уровня, другой представитель настоятельно призвал придерживаться субрегиональных критериев при решении вопроса о составе приглашаемых. По его мнению, в этой связи с правительствами должны быть проведены соответствующие консультации.

278. Один из представителей просил прояснить вопрос о сроках проведения коллоквиума/семинара и задал вопрос о том, какие финансовые последствия он будет иметь для временного секретариата, ЮНЕП и участников.

279. Директор-исполнитель ЮНЕП, говоря о щедром предложении Испании, заявила, что ЮНЕП будет играть содействующую роль и будет уделять соответствующее внимание этому коллоквиуму/семинару и касающимся его материалам, которые будут поступать от временного секретариата. Директор-исполнитель подчеркнула, что это была инициатива Испании, и, хотя ЮНЕП готова предоставить консультативные услуги, она не будет заниматься отбором участников или определением повестки дня.

280. Представитель Испании заявил, что, по мнению его страны, итоги работы семинара станут весомым вкладом в работу КУР. Консультации с заинтересованными правительствами начнутся незамедлительно, и он заверил делегатов в том, что в предложении его страны предусматривается

участие НПО и таких учреждений, как ЮНЕП и ФАО. Что касается сроков проведения коллоквиума/семинара, он не смог дать какую-либо конкретную информацию, однако высказывались соображения относительно середины сентября, с тем чтобы было достаточно времени как для его подготовки, так и для распространения материалов по итогам работы. Его страна имеет опыт организации других международных совещаний, которые были успешно подготовлены в более короткие сроки по сравнению с нынешними. Он добавил, что имеются средства для финансирования участия представителей развивающихся стран.

281. Два представителя подчеркнули, что коллоквиум/семинар должен носить неофициальный характер и не возлагать никаких обязательств на правительства, участвующие в Конференции Сторон. Приглашение к участию в семинаре носит частный характер и должно рассматриваться в таком ключе. Один из этих представителей отметил преимущества проведения аналогичных семинаров на региональном уровне и выразил сожаление по поводу того, что, ввиду ограниченности во времени, проведение такого рода мероприятий становится практически неосуществимым.

282. В ответ на просьбу о разъяснении, поступившую от одного из представителей, Исполнительный секретарь заявила, что доклад временного секретариата будет главным образом основываться на материалах, полученных от правительств, и будет также представлен Координатору в рамках механизма, созданного КУР. Кроме того, это окажет содействие Конференции Сторон в случае необходимости подготовки в целях рассмотрения на Конференции заявления, предназначенного для представления третьей сессии КУР.

283. Один из представителей отметил, что одним из возможных дополнительных источников информации является Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям, который был учрежден в рамках Конвенции. В этой связи он обратил внимание на доклад Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию, состоявшегося в Мехико 11-15 апреля 1994 года, в котором содержится большой объем информации и который представляет собой дополнительную основу для подготовки материалов Конференцией Сторон для КУР.

284. Другой представитель подчеркнул, что Конференция Сторон имеет четкий мандат, касающийся подготавливаемых ею материалов для КУР, и она не должна заниматься теми вопросами, которые входят в компетенцию других органов. В ходе подготовки соответствующих материалов следует учитывать тот факт, что КУР является политическим органом.

285. В ответ на просьбу относительно разъяснения, поступившую от двух представителей, Председатель подтвердил, что документ, подлежащий подготовке временным секретариатом, будет представлен Конференции Сторон для рассмотрения и что Конференции предстоит определить окончательный вариант, а также решить вопрос о том, следует ли его представлять третьей сессии Комиссии по устойчивому развитию.

4.3.3 *Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям: функции, круг ведения, организация и функционирование*

286. В соответствии с решением Межправительственного комитета, принятым на 1-м пленарном заседании сессии, пункт 4.3.3 повестки дня (Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям: функции, круг ведения, организация и функционирование) был рассмотрен в Рабочей группе I. Статья 25 Конвенции о биологическом разнообразии предусматривает создание Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК) в целях обеспечения Конференции Сторон и, при необходимости, других ее вспомогательных органов своевременными научными, техническими и технологическими консультациями в связи с осуществлением настоящей Конвенции. Пункт 1 статьи 25 гласит, что этот орган является открытым для всех Сторон и имеет многоотраслевой характер. Для рассмотрения этого пункта повестки дня и содействия его обсуждению Рабочей группе была представлена записка по этому вопросу, подготовленная временным секретариатом (UNEP/CBD/IC/2/19).

287. Несколькими представителями было четко указано на то, что успех выполнения Конвенции будет в значительной степени зависеть от предоставляемых ВОНТТК консультаций и его компетентности. В связи с этим, по их мнению, Конференция Сторон как можно скорее должна обеспечить начало функционирования ВОНТТК. В то же время, по мнению представителей, ВОНТТК должен соответствующим образом реагировать на деятельность Конференции Сторон, но не направлять ее работу. Рабочая группа приняла решение предложить Комитету включить рекомендацию о начале функционирования ВОНТТК в качестве пункта повестки дня первого совещания Конференции Сторон.

288. Обсуждение этого пункта Рабочей группой проходило по следующим вопросам:

- a) функции ВОНТТК;
- b) руководящие положения, касающиеся его функционирования; и
- c) многоотраслевой характер ВОНТТК.

289. Многие представители отметили, что в подпунктах а)-е) пункта 2 статьи 25 предусматривается надлежащая основа для выполнения функций ВОНТТК. Было выражено общее согласие относительно того, что эта основа была должным образом отражена в записке временного секретариата (UNEP/CBD/IC/2/19). Несколько представителей отметили, что изложенный в записке круг возможных задач ВОНТТК носит настолько всеобъемлющий характер, что их невозможно будет выполнить. Соответственно, Конференция Сторон, возможно, пожелает установить приоритеты для осуществления первоначального этапа программы работы ВОНТТК, а также периодически делать обзор осуществляемой ВОНТТК работы.

290. Был достигнут консенсус относительно того, что ВОНТТК, возможно, пожелает в своей дальнейшей работе исходить из доклада Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию (UNEP/CBD/IC/2/11) и программы научно-технических исследований (UNEP/CBD/IC/2/Inf.2). Рабочая группа также рекомендовала включить документ UNEP/CBD/IC/2/Inf.2 в качестве приложения к докладу Межправительственного совещания открытого состава научных экспертов по биологическому разнообразию (UNEP/CBD/IC/2/11) и чтобы оба документа были представлены Конференции Сторон в качестве руководства для дальнейшей работы ВОНТТК. Рабочая группа согласилась с тем, чтобы Комитет рекомендовал Конференции Сторон перечень приоритетных задач ВОНТТК, состоящий из подпунктов а), с) и d) пункта 2 статьи 25 Конвенции, включая первоочередные рекомендации, касающиеся создания потенциала для осуществления деятельности в рамках Конвенции.
191. Было принято решение, что ВОНТТК должен предоставлять научные и технические консультации, в том числе по вопросам политики, касающимся научно-технических программ и международного сотрудничества в области исследований и разработок, но при этом не должен заниматься другими вопросами политики. Некоторые представители подчеркнули, что он не должен иметь прямого отношения к механизму финансирования Конвенции.
292. Было достигнуто общее согласие относительно того, что этот Орган должен реагировать на потребности Конференции Сторон, но не прогнозировать их, и должен в тесном сотрудничестве с другими соответствующими органами выявлять возникающие проблемы.
293. В связи с функционированием ВОНТТК многие представители высказали следующие точки зрения:
- а) правила процедуры Конференции Сторон, включающие положения в отношении ВОНТТК, могли бы быть соответствующим образом скорректированы с учетом конкретных потребностей этого Органа;
  - б) совещания должны проводиться ежегодно или с той же периодичностью, что и совещания Конференции Сторон. Возможно потребуется проведение более частых совещаний, чтобы обеспечить Органу достаточные возможности и гибкость для осуществления его программы работы. Что касается сроков проведения совещаний, некоторые представители предложили, чтобы ВОНТТК, по возможности, мог проводить совещания непосредственно после Конференции Сторон, в то время как другие считали, что совещания должны проводиться достаточно заблаговременно до Конференции Сторон, с тем чтобы ВОНТТК мог завершить подготовку своего доклада и распространить его;
  - с) было подтверждено мнение о том, что ВОНТТК должен состоять из представителей правительств и быть открытым для участия всех Сторон, как говорится в пункте 1 статьи 25 Конвенции. Некоторые представители выразили обеспокоенность, связанную с громоздкостью Органа, которая



может отрицательно сказаться на эффективности его работы. Нижеприведенные варианты были рассмотрены в качестве возможных предварительных предложений, касающихся структуры ВОНТТК, для содействия осуществлению его функций, включая создание:

- i) групп, занимающихся решением конкретных вопросов;
  - ii) небольшого междисциплинарного руководящего комитета или бюро с равным региональным представительством, которое могло бы собираться более часто, нежели весь Орган, причем некоторые делегации выразили серьезные оговорки, связанные с этим вариантом;
  - iii) органа, состоящего из двух групп, из которых первая группа будет носить открытый характер, а вторая группа будет включать представителей, занимающихся любой из нижеприведенных проблем или любым их сочетанием: географические регионы, биомы, экорегионы или научные дисциплины, имеющие отношение к осуществлению Конвенции, включая социально-правовые или экономические науки, причем некоторые делегации выразили серьезные оговорки, связанные с этим вариантом. Некоторые делегации также предложили, чтобы ВОНТТК опирался на региональные группы экспертов в выполнении своих функций;
  - iv) в целях выполнения своего мандата и функций ВОНТТК следует привлекать экспертов и учреждения на региональном или национальном уровнях на основе справедливого регионального представительства по его просьбе, которые могли бы помочь ему в выполнении особых задач;
- d) Рабочая группа отметила, что успешное функционирование ВОНТТК будет зависеть от наличия средств. В силу этого было принято решение рекомендовать выделить для ВОНТТК отдельный бюджетный раздел в рамках бюджета секретариата Конвенции.

294. Обсуждая организацию ВОНТТК, Рабочая группа отметила, что Орган будет носить междисциплинарный характер, как этого требует статья 25 Конвенции. Была учреждена неофициальная рабочая подгруппа для определения различных дисциплин, которые должны быть представлены в ВОНТТК, чтобы позволить ему эффективно осуществлять свои функции.

295. Неофициальная группа пришла к мнению о том, что для ВОНТТК решающее значение имеет опыт, охватывающий, как это отражено в задачах, определенных в пункте 2 статьи 25, все основные цели Конвенции.

296. Было также высказано общее мнение о том, что, помимо охвата задач, поставленных перед ВОНТТК в подпунктах а)-е) пункта 2 статьи 25, необходимо обеспечить широкое представительство экспертов по различным обязательствам и мероприятиям, которые Стороны будут осуществлять в рамках Конвенции. В заключение были освещены положения подпункта с) пункта 2 статьи 25, предусматривающие вынесение рекомендаций о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий. Статьи 7-19 предусматривают целый ряд мероприятий, которые требуют наличия опыта по ряду дисциплин и которые перечислены в приложениях II, III, IV, V, VI, VII, VIII и IX доклада Межправительственного комитета открытого состава научных экспертов (UNEP/CBD/IC/2/11 и UNEP/CBD/IC/2/Inf.2). Оценка, выявление, контроль, перечисление и передача технологии являются одними из основных требований, которые должны учитываться в областях научных знаний, упомянутых в пункте 295 выше.

297. Подгруппа также обсудила пути сокращения необходимости охвата всех типов научных дисциплин на каждом совещании ВОНТТК. Одним из таких путей является концентрация на ограниченном числе вопросов на каждом совещании. Этот принцип также следует соблюдать на региональном уровне. Также можно пользоваться опытом аналогичных органов других конвенций или учреждений.

## 5. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

### 5.1 Празднование 30-й годовщины создания Группы 77

298. На 5-м пленарном заседании сессии 27 июня представитель Алжира, выступая от имени Группы 77 и Китая, заявил, что 30-я годовщина создания Группы 77 проходит в обстановке политической неопределенности и нестабильности. Тем не менее следует воздать должное Группе за ее способность приспосабливаться к этим трудным условиям и сохранять свою точку зрения. От имени Группы 77 и Китая он выразил искреннее пожелание, чтобы участие ЮНЕП в продолжении осуществления Конвенции не ослабевало и усиливалось в будущем. В этом контексте Группа 77 и Китай с глубоким удовлетворением приветствовали заявление Директора-исполнителя о стремлении ЮНЕП продолжать оказывать содействие в осуществлении Конвенции. Группа 77 и Китай в полной мере оказывали поддержку этой инициативе. В заключение он заявил, что Группа 77 и Китай призваны играть все более важную роль в содействии сотрудничеству и международным переговорам для обеспечения глобального партнерства и равного развития для всех. Серьезной опасности возникновения нового железного занавеса, разделяющего мир на основе нищеты и запретов, можно было бы избежать, обеспечив глобальное партнерство для устойчивого развития. Конвенция о биологическом разнообразии и, в частности, ее положения о новых и дополнительных финансовых ресурсах, а также о передаче экологически безопасных технологий обеспечивают возможность достижения именно такого сотрудничества на благо человечества.

299. После выступления представителя Алжира от имени Группы 77 и Китая Председатель заявил, что, будучи на протяжении многих лет тесно связанным с Найробийским отделением Группы 77 в качестве постоянного представителя его правительства при ЮНЕП, он желает засвидетельствовать выдающийся вклад этого отделения в консолидацию Группы, в частности, посредством объединения стран Юга в целях достижения устойчивого развития. Одним из основных достижений несомненно явился его важный вклад не только в созыв встречи на высшем уровне "Планета Земля", но также в разработку и принятие Конвенции о биологическом разнообразии. Этот выдающийся вклад обеспечил включение вопросов окружающей среды и развития в приоритетную часть повестки дня многосторонних переговоров. Отдавая дань уважения основоположникам Группы 77, чьи идеи и стратегии позволили Группе утвердиться в качестве полноправного и равного партнера в международных переговорах, он заявил, что их работа на благо развития продолжалась и развивалась по мере деятельности Группы, как это было подтверждено активным ее участием в обсуждениях на текущей сессии Комитета.

300. Директор-исполнитель ЮНЕП поздравила Группу 77 от имени секретариата. Она заявила, что она очень рада принять участие в праздновании такой важной даты не только для государств - членов Группы 77, но и для всей системы Организации Объединенных Наций. Она воздала должное выдающемуся вкладу Группы, который та внесла в сплочение структуры Организации Объединенных Наций для обеспечения многостороннего сотрудничества и в создание принципа универсальности, без которого Организация Объединенных Наций не могла бы стать такой организацией, которой она является ныне. С самого момента создания Группы 77 осуществлялось динамичное партнерство между ней и Организацией Объединенных Наций. Отметив, что празднование этой годовщины также обеспечивает возможность отразить будущий прогресс, она заявила, что у нее есть основание для оптимизма в отношении того, что Межправительственный комитет выполнит порученную ему задачу в области подготовки основы для первого совещания Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии. Достижение этой цели явится первым воплощением глобального партнерства, призыв к которому был сделан в ходе переговоров по Конвенции. Это станет наилучшим подарком, который Комитет мог бы предложить Группе 77 к ее юбилею.

## 5.2 *Состояние ратификации Конвенции о биологическом разнообразии*

301. Представитель Греции заявил, что Греция ратифицировала Конвенцию.

302. Представитель Камеруна сообщил о намерении его страны ратифицировать Конвенцию и заявил, что соответствующий законопроект вынесен на рассмотрение парламента для окончательного утверждения.

5.3 *Региональные вопросы*

303. Один из представителей, выступая от имени группы африканских стран, обратился к Директору-исполнителю ЮНЕП с просьбой уточнить, как обстоят дела с запросом, представленным группой африканских стран на первой сессии Межправительственного комитета, о проведении в течение 1994 года, предпочтительно до первого совещания Конференции Сторон, регионального совещания министров африканских стран по проблеме биологического разнообразия.
304. Директор-исполнитель подтвердила что такое совещание было запланировано, однако его проведение было отложено из-за отсутствия средств. Тем не менее ЮНЕП при поддержке временного секретариата организовала подготовку документа по позиции Африки в качестве первого этапа подготовительной работы. По-прежнему имеется в виду организовать проведение такого совещания до первого совещания Конференции Сторон.
305. Представитель Перу информировал участников совещания о том, что его правительство намерено организовать до первого совещания Конференции Сторон региональное межправительственное совещание стран Латинской Америки и Карибского бассейна для рассмотрения проблем, с которыми сталкиваются эти страны, при участии неправительственных организаций и научных институтов региона. Временный секретариат оказал помощь в концептуализации семинара и поиске средств.
306. Представитель Кувейта информировал участников совещания о намерении правительства его страны провести в конце 1994 года региональный семинар по биологическому разнообразию.
307. Представитель Нидерландов обратил внимание участников на разработку Европейским советом всеевропейской стратегии в области биологического и ландшафтного разнообразия в рамках процесса подготовки Европейской конференции министров, которая должна быть проведена в 1995 году в Софии, Болгария. Правительство его страны полагает, что разработка такой стратегии имеет весьма важное значение в свете Конвенции о биологическом разнообразии.
308. Представитель Чешской Республики, выступая от имени группы стран Восточной Европы, отметил, что проблемы биологического разнообразия носят глобальный характер и что проблемы, стоящие перед странами Восточной Европы, не менее значительны, чем проблемы развивающихся стран. Оратор высказал заверения в том, что страны, входящие в восточноевропейскую группу, будут прилагать усилия по скорейшему вступлению в силу Конвенции и максимально возможному выполнению ее положений в этих странах.

## 6. ПРИНЯТИЕ ДОКЛАДА

309. На 5-м пленарном заседании сессии 27 июня Комитет заслушал доклады председателей рабочих групп I и II о работе, проделанной до настоящего времени в их соответствующих группах по пунктам повестки дня, порученным им.

310. Кроме того, на 5-м пленарном заседании сессии 27 июня Комитет рассмотрел те разделы своего проекта доклада, которые охватывают 1-е, 2-е и 3-е пленарные заседания (документы UNEP/CBD/IC/2/L.1 и Add.1 и 2).

311. Представляя эти разделы проекта доклада, Докладчик напомнил, что на 1-м пленарном заседании сессии Комитет учредил Группу друзей Докладчика, состоящую из двух назначенных представителей от каждой региональной группы, содействующую Докладчику в подготовке доклада. Он отметил, что соответствующими региональными группами были назначены следующие делегации: Антигуа и Барбуда, Аргентина, Венгрия, Индонезия, Кения, Кот-д'Ивуар, Латвия, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки и Япония. Группа друзей Докладчика, рассмотрев те разделы проекта доклада, которые находились на рассмотрении Комитета, пришла к мнению рекомендовать пленарному заседанию принять их с учетом ряда незначительных поправок.

312. Поправки, предложенные Группой друзей Докладчика, были зачитаны секретарем Комитета.

313. Затем Комитет принял те разделы проекта доклада, которые содержатся в документах UNEP/CBD/IC/2/L.1 и Add.1 и 2, с поправками, представленными Группой друзей Докладчика.

314. На 9-м пленарном заседании сессии, состоявшемся 1 июля 1994 года, Комитет, заслушав выступления и устные поправки председателей рабочих групп I и II, утвердил доклады этих рабочих групп, изложенные в документах UNEP/CBD/IC/2/L.3 и Согг.1 и UNEP/CBD/IC/2/L.4, соответственно.

315. Также на 9-м заседании Комитет рассмотрел остальные части проекта доклада, изложенные в документах UNEP/CBD/IC/2/L.1/Add.3 и Согг.1 (только на арабском языке) и 2, Add.4 и Согг.1, Add.5 и Согг.1 и Add.6.

316. Один из представителей выразил пожелание о включении в доклад заявления Консультативной группы по международным сельскохозяйственным исследованиям (КГМСХИ) в связи с доступом к генетическим ресурсам, с тем чтобы, в случае поступления от Конференции Сторон соответствующей просьбы, центры КГМСХИ были готовы принять участие в создании механизма посредничества по информации о биологическом разнообразии для целей продовольствия, лесного хозяйства и сельского хозяйства.

317. Еще один представитель, ссылаясь на пункт 4.1.7 повестки дня (Перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами), заявил, что классификация развитых стран, произведенная на Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), не имеет отношения к Конвенции о биологическом разнообразии.

318. Было принято решение, что эти положения будут приняты во внимание при обсуждении этого пункта, однако они не могут быть включены в доклад Рабочей группы, поскольку этот доклад был уже принят Рабочей группой.

319. После этого Комитет принял свой доклад при том понимании, что секретариату и Докладчику можно будет поручить завершение работы над ним на заключительном пленарном заседании.

## 7. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

320. Ряд представителей в заявлениях, касавшихся работы Комитета, отметили, что, хотя на нынешней, последней сессии Комитета удалось многого достичь, предстоит сделать намного больше. Для обеспечения успеха Конвенции необходимы политическая воля и смелость в отношении изменения старых привычек и старых концепций.

321. Некоторые представители отметили, что, хотя на сессии удалось разработать повестку дня первого совещания Конференции Сторон, по ряду важных вопросов все еще требуются дополнительные переговоры, в частности, по таким проблемам, как механизм финансирования, критерии доступа, протокол по биобезопасности, права коренных народов, механизм посредничества и правила процедуры. Один из представителей выразил разочарование по поводу противодействия ряда стран предложению об увеличении состава Бюро и о необходимости представительства малых островных развивающихся государств.

322. Один представитель, выступая от имени группы западноевропейских и других стран, выразил признательность Директору-исполнителю и секретариату ЮНЕП, Председателю и Бюро совещания, а также временному секретариату за их усилия, которые способствовали успешному проведению совещания. Совещание, сказал он, успешно прокладывает путь к достижению общей цели осуществления Конвенции о биологическом разнообразии.

323. Представитель Алжира, выступая от имени Группы 77 и Китая, выразил одобрение Председателю Комитета и Председателям Рабочих групп. Он дал высокую оценку руководству Директора-исполнителя и Исполнительного секретаря и выразил благодарность всем, кто содействовал успешному проведению совещания.

324. Один из наблюдателей, выступая от имени всех неправительственных организаций, зарегистрированных на сессии в качестве наблюдателей, сделал заявление с изложением их мнений, хотя, как он отметил, выраженные мнения необязательно разделяются всеми присутствующими неправительственными

организациями. Отметив, что по ряду вопросов Межправительственному комитету удалось добиться внушительных успехов, он выразил сожаление в связи с тем, что работа по другим вопросам оказалась менее успешной. Во-первых, это главные причины утраты биологического разнообразия, вытекающие из международной экономической и политической системы и лежащего в ее основе неравенства, которые по-прежнему в значительной степени игнорируются; во-вторых, жизненно важно, чтобы коренным и местным общинам были предоставлены более широкие возможности для участия в официальном процессе Конвенции (в этом контексте неправительственные организации поддерживают предложения, которые касаются юридически обязательного режима прав фермеров, усилий по составлению объективного анализа зависимости между правами интеллектуальной собственности и целями Конвенции и предложений о том, чтобы передать коллекции *ex situ* в ведение Сторон Конвенции, и оратор с удовлетворением отметил поддержку действий ФАО по установлению международного контроля за коллекциями генов в центрах системы КГМСХИ); в-третьих, критический вопрос биобезопасности и необходимость скорейшего начала работы над протоколом по биобезопасности; в-четвертых, неспособность достичь договоренности по жизненно важному вопросу механизма финансирования (в этом контексте он отметил убежденное мнение неправительственных организаций о том, что Фонд глобальной окружающей среды (ФГОС) не должен обеспечивать обслуживание Конвенции, поэтому он предложил ряд альтернативных источников и механизмов финансирования, включая взносы частных лиц и из неправительственных источников в независимый фонд и на условиях надлежащего международного налогообложения). В заключение оратор отметил, что неправительственные организации приветствуют достижение правительствами предварительных договоренностей о создании вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям и полагают, что оптимальным решением явился бы орган открытого состава с секретариатом и региональными подгруппами.

325. Директор-исполнитель ЮНЕП в своем заключительном выступлении выразила признательность за дух сотрудничества, продемонстрированный всеми представителями в ходе работы Комитета, дух, который способствует успешному проведению первого совещания Конференции Сторон. Она поблагодарила учреждение Организации Объединенных Наций, сотрудники которых помогали секретариату совещания, а также Исполнительного секретаря и персонал временного секретариата. Отметив, что ряд важных вопросов все же не удалось урегулировать, она выразила надежду на то, что за период, оставшийся до проведения первого совещания Конференции Сторон, делегациям удастся провести полезные переговоры. Она предложила в качестве лица, ответственного за созыв такого совещания, и в целях содействия организации работы на первом совещании Конференции Сторон провести 27 ноября 1994 года, накануне совещания, неофициальные консультации по нерешенным вопросам правил процедуры и по отбору функций совещания.

326. Директор-исполнитель напомнила, что охрана природы, сохранение дикой флоры и фауны и генетических ресурсов, а также поддержка международных конвенций перечислены среди приоритетных областей первого плана действий ЮНЕП. В настоящее время ЮНЕП оказывает секретариатские

/...

услуги шести глобальным конвенциям и 13 региональным договорам в области окружающей среды. Она указала, что если первое совещание Конференции Сторон примет такое решение, то ЮНЕП согласится с просьбой обеспечить секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и будет рада предложить свой опыт и услуги правительствам в осуществлении Конвенции.

327. Исполнительный секретарь временного секретариата от имени своих коллег выразила удовлетворение по поводу достижений второй сессии Комитета. Эта сессия явилась третьим важным межправительственным совещанием, которому временный секретариат оказал поддержку за 9 месяцев своего существования. После открытия сессии еще четыре страны ратифицировали Конвенцию. Она призвала другие страны, подписавшие Конвенцию, ускорить ратификацию и обеспечить их участие в первом совещании Конференции Сторон.

328. В ответ на просьбу, высказанную на первой сессии Межправительственного комитета содействовать изысканию средств для проведения региональных семинаров по биологическому разнообразию, она с удовлетворением информировала Комитет о том, что уже намечены сроки проведения ряда семинаров, а по некоторым другим ведется подготовительная работа. Она выразила надежду на положительные ответы стран и учреждений, связанные с просьбой о финансировании. Она выразила признательность миссиям в Женеве и Найроби за ценный вклад в подготовку нынешней сессии временного секретариата и поблагодарила коллег из пяти учреждений системы Организации Объединенных Наций, которые приняли участие в работе временного секретариата, оказывая поддержку совещанию.

329. Исполнительный секретарь от своего имени и от имени своих коллег заявила, что они испытывают чувство гордости и радости в связи с возможностью внести скромный вклад в достижение целей человечества, охватываемых Конвенцией. В заключение она поблагодарила Председателя Комитета, председателей Рабочих групп и Докладчика за их помощь; Директора-исполнителя за ее руководство и поддержку; и Комитет за его высокую оценку работы временного секретариата.

330. В своем заключительном выступлении Председатель заявил, что, несмотря на ценную основу, заложенную в результате работы Комитета, остались нерешенными некоторые вопросы. Он считает, что необходимо еще многое сделать для осуществления Конвенции, и принимает к сведению заявления, сделанные представителем Бразилии относительно необходимости развития конструктивного сотрудничества в рамках Конвенции. Он поблагодарил всех, кто оказал помощь в этом отношении, в частности, председателей Рабочих групп, представителей региональных групп, сотрудников учреждений Организации Объединенных Наций, которые оказывали содействие, участников из неправительственных организаций и всех тех, кто оказал поддержку совещанию. Он выразил благодарность временному секретариату за его неустанные усилия в отношении консультаций с Бюро и делегациями, а также Директору-исполнителю за ее участие в совещаниях Бюро и ее предложения, касающиеся решений возникающих вопросов. Наконец, он поблагодарил правительство и народ Кении за их гостеприимство. Затем он объявил вторую сессию Межправительственного комитета закрытой.



*Приложение I*

ПРОЕКТ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ СОВЕЩАНИЙ КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

ЦЕЛИ

*Правило 1*

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Конференции Сторон Конвенции о биологическом разнообразии, созываемому в соответствии со статьей 23 Конвенции.

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

*Правило 2*

Для целей настоящих правил:

- a) "Конвенция" означает Конвенцию о биологическом разнообразии, принятую в Найроби 22 мая 1992 года и открытую для подписания в Рио-де-Жанейро 5 июня 1992 года;
- b) "Стороны" означает Стороны Конвенции;
- c) "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 23 Конвенции;
- d) "Совещание" означает любое очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созываемое в соответствии со статьей 23 Конвенции;
- e) "Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, определенную в статье 2 Конвенции;
- f) "Председатель" означает председателя, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 21 настоящих правил процедуры;
- g) "Секретариат" означает секретариат, учрежденный в соответствии со статьей 24 Конвенции;
- h) "Вспомогательные органы" включают комитеты и рабочие группы.

МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

*Правило 3*

Совещания Конференции Сторон проводятся в месте нахождения секретариата, за исключением тех случаев, когда Конференция Сторон принимает иное решение или когда секретариат после консультаций со Сторонами принимает другие соответствующие решения.

/...

## ДАТЫ ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ

### Правило 4

1. [Если Конференция Сторон не принимает иного решения, очередные совещания Конференции Сторон проводятся раз в год.] [В течение первых трех лет очередные совещания проводятся каждый год. Впоследствии очередные совещания будут проводиться на основании решения Конференции Сторон, которое будет принято на ее третьем очередном совещании.]
2. На каждом очередном совещании Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности своего следующего очередного совещания.
3. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция Сторон сочтет это необходимым, или по письменной просьбе одной из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после ее направления секретариатом Сторонам эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.
4. В случае внеочередного совещания, созванного по письменной просьбе одной из Сторон, оно созывается не позднее чем через девяносто дней после даты, когда просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3 настоящего правила.

### Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о датах и местах проведения совещаний по меньшей мере за два месяца до их предполагаемого начала.

## НАБЛЮДАТЕЛИ

### Правило 6

1. Секретариат уведомляет Организацию Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной Конвенции, о совещаниях Конференции Сторон, с тем чтобы они могли быть представлены наблюдателями.
2. Такие наблюдатели по приглашению Председателя могут участвовать в работе любого совещания без права голоса, за исключением случаев, когда против этого возражают не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

### *Правило 7*

1. Секретариат уведомляет любые органы или учреждения, правительственные или неправительственные, обладающие компетенцией в областях, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, которые известили секретариат о своем желании быть представленными, о любом совещании Конференции Сторон, с тем чтобы они могли быть представлены в качестве наблюдателей, за исключением случаев, когда против этого возражают не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

2. Такие наблюдатели по приглашению Председателя могут участвовать в работе любого совещания без права голоса по вопросам, имеющим прямое отношение к органу или учреждению, которое они представляют, за исключением случаев, когда против этого возражают не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

### ПОВЕСТКА ДНЯ

#### *Правило 8*

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

#### *Правило 9*

Предварительная повестка дня каждого очередного совещания включает, при необходимости:

- a) пункты, вытекающие из статей Конвенции, в том числе пункты, определенные в статье 23 Конвенции;
- b) пункты, которые было решено включить на предыдущем совещании;
- c) пункты, упомянутые в правиле 15 настоящих правил процедуры;
- d) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и полученный секретариатом до выпуска предварительной повестки дня;
- e) предлагаемый бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий.

#### *Правило 10*

Секретариат распространяет на официальных языках предварительную повестку дня вместе со вспомогательными документами для каждого очередного совещания среди Сторон по меньшей мере за шесть недель до открытия совещания.

#### *Правило 11*

Секретариат с согласия Председателя включает любой пункт, предложенный одной из Сторон и полученный секретариатом после выпуска предварительной повестки дня, но до открытия совещания, в дополнение к предварительной повестке дня.

#### *Правило 12*

Конференция Сторон рассматривает предварительную повестку дня, а также любое дополнение к предварительной повестке дня. При принятии повестки дня можно добавлять, исключать, изменять или исправлять ее пункты. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые, по мнению Конференции Сторон, носят неотложный и важный характер.

#### *Правило 13*

Предварительная повестка дня внеочередного совещания состоит лишь из тех пунктов, которые были предложены для рассмотрения в просьбе о проведении внеочередного совещания. Она распространяется среди Сторон одновременно с приглашением на внеочередное совещание.

#### *Правило 14*

Секретариат докладывает Конференции Сторон об административных и финансовых последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных совещанию, прежде чем он рассмотрит их. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, ни один такой пункт не рассматривается по меньшей мере в течение сорока восьми часов после того, как Конференция Сторон получила доклад секретариата об административных и финансовых последствиях.

#### *Правило 15*

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то любой пункт повестки дня очередного совещания, рассмотрение которого не было завершено на совещании, автоматически включается в повестку дня следующего очередного совещания.

### ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

#### *Правило 16*

Делегация каждой Стороны, участвующей в любом совещании, состоит из главы делегации и такого числа аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, которое ей может потребоваться.

*Правило 17*

Любой представитель может назначаться заместителем главы делегации. Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

*Правило 18*

Полномочия представителей и список заместителей представителей и советников представляются Исполнительному секретарю Конференции Сторон или представителю Исполнительного секретаря, по возможности, не позже чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Все последующие изменения в составе делегаций также доводятся до сведения Исполнительного секретаря или представителя Исполнительного секретаря. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации.

*Правило 19*

Бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон для принятия решения.

*Правило 20*

До вынесения Конференцией Сторон решения о полномочиях представителей они имеют право временно участвовать в работе совещания.

[ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

*Правило 21*

1. В начале первого заседания каждого очередного совещания из числа представителей присутствующих на совещании Сторон избираются Председатель [, три заместителя Председателя] [девять заместителей Председателя (включая представителя малого островного развивающегося государства)] и Докладчик. Они выступают в качестве Бюро совещания. При выборах Бюро Конференция Сторон должным образом учитывает принцип справедливого географического представительства. Должности Председателя и Докладчика совещания Конференции Сторон, как правило, подлежат ротации между пятью группами государств, о которых говорится в пункте 1 раздела 1 резолюции 2997 (XXVII) Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1972 года, которой была учреждена Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде.
2. Председатель, заместители Председателя и Докладчик, избранные на очередном совещании, сохраняют свои полномочия до тех пор, пока их преемники не будут избраны на следующем очередном совещании, и выступают в этом качестве на любом созываемом внеочередном совещании. Ни одно должностное лицо не может переизбираться на третий последующий срок.

3. Председатель участвует в работе совещания в своем качестве и одновременно не может пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Заинтересованная Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять эту Сторону на совещании и пользоваться правом голоса.]

#### *Правило 22*

1. Помимо осуществления полномочий, предоставляемых Председателю другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает совещание, председательствует на заседаниях совещания, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами осуществляет полный контроль за ходом заседаний и поддерживает порядок на заседаниях.

2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения и прервать или закрыть заседание.

3. При исполнении своих функций Председатель подчиняется Конференции Сторон.

#### *Правило 23*

Председатель, временно отсутствующий на заседании или на части заседания, назначает на свое место одного из заместителей Председателя. Заместитель Председателя обладает теми же полномочиями и выполняет те же обязанности, что и Председатель.

#### *Правило 24*

Если какое-либо должностное лицо Бюро подает в отставку или иным образом не может завершить установленный срок пребывания в должности или выполнять свои функции, для замены такого должностного лица на оставшийся срок полномочий заинтересованная Сторона назначает своего представителя.

#### *Правило 25*

Первое заседание каждого очередного совещания ведет Председатель предыдущего очередного совещания или, в отсутствие Председателя, заместитель Председателя, до тех пор пока Конференция Сторон не избирает Председателя данного совещания.

## ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

### Правило 26

1. Помимо Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям, учрежденного в соответствии со статьей 25 Конвенции, Конференция Сторон может учреждать другие вспомогательные органы. Конференция может также учреждать комитеты и рабочие группы, если она сочтет это необходимым для выполнения Конвенции. При необходимости, совещания вспомогательных органов проводятся одновременно с совещаниями Конференции Сторон.
2. Конференция Сторон может постановить, что любые такие вспомогательные органы могут созываться в период между проведением очередных совещаний.
3. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то она избирает председателя каждого такого вспомогательного органа. Конференция Сторон определяет вопросы для рассмотрения каждым таким вспомогательным органом и по просьбе председателя вспомогательного органа может поручить Председателю совещания вносить коррективы в распределение работы.
4. С учетом положений пункта 3 настоящего правила каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц.
5. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, настоящие правила *mutatis mutandis* применимы к работе вспомогательных органов, за исключением того, что:
  - a) большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в работе вспомогательного органа, составляют кворум, однако в том случае, если такой вспомогательный орган имеет открытый состав, кворум составляет одна четверть Сторон;
  - b) председатель вспомогательного органа может осуществлять право голоса; и
  - c) решения вспомогательных органов принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, за тем исключением, что повторное рассмотрение какого-либо предложения или поправки к предложению требует большинства, предусмотренного правилом 38.

## СЕКРЕТАРИАТ

### Правило 27

1. Главой секретариата Конвенции является Исполнительный секретарь Конференции Сторон. Исполнительный секретарь или представитель Исполнительного секретаря действуют в этом качестве на всех заседаниях Конференции Сторон и вспомогательных органов.

/...

2. Исполнительный секретарь предоставляет персонал, необходимый для Конференции Сторон или вспомогательных органов, и руководит этим персоналом.

#### *Правило 28*

Секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на совещании;
- b) получает, переводит, тиражирует и распространяет документы совещания;
- c) публикует и рассылает официальные документы совещания;
- d) ведет звукозапись заседаний и организует ее хранение;
- e) организует хранение документов совещания и отвечает за их сохранность;
- f) как правило, выполняет любую другую работу, которая может потребоваться Конференции Сторон.

#### ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

#### *Правило 29*

1. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, заседания Конференции Сторон являются открытыми.
2. Если соответствующий вспомогательный орган не принимает иного решения, заседания вспомогательных органов являются открытыми.

#### *Правило 30*

Председатель может объявить заседание открытым и разрешить проведение прений, если присутствует по меньшей мере одна треть Сторон, и принятие любого решения, если присутствуют представители по меньшей мере двух третей Сторон.

#### *Правило 31*

1. Никто не может выступать на заседании Конференции Сторон, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом положений правил 32, 33, 34 и 35 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат составляет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если замечания оратора не относятся к обсуждаемому вопросу.

/...



2. По предложению Председателя или любой из Сторон Конференция может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении такого ограничения и два - против него. Если прения были ограничены и оратор превысил регламент, Председатель немедленно призывает оратора к порядку.

#### *Правило 32*

Председателю или докладчику любого вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел данный вспомогательный орган.

#### *Правило 33*

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

#### *Правило 34*

Любое предложение, требующее решения вопроса о компетентности Конференции Сторон обсуждать любой вопрос или принимать какое-либо предложение или поправку к предложению, представленное ей, ставится на голосование до обсуждения этого вопроса или проведения голосования по этому предложению или поправке.

#### *Правило 35*

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме в секретариат, который рассылает их делегациям. Согласно общему правилу, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях, если оно не было переведено на официальные языки Конференции Сторон и сообщено делегациям не позднее чем за день до заседания. Однако Председатель может, при исключительных обстоятельствах и в случае срочной необходимости, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений, поправок к предложениям или вопросов процедурного характера, даже если эти предложения, поправки и вопросы не были сообщены делегациям или были сообщены им только в день заседания, либо не были переведены на все официальные языки Конференции Сторон.

### *Правило 36*

1. С учетом правила 33 устанавливается следующий порядок первоочередности предложений перед всеми остальными процедурными или иными рассматриваемыми предложениями:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу; и
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по процедурному предложению, подпадающему под категории a)-d) выше, предоставляется лишь представителю, внесшему это предложение, и, кроме того, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

### *Правило 37*

Представитель, внесший процедурное или иное предложение, может в любое время снять их до того, как по ним началось голосование, при условии, что в них не было внесено поправок. Снятое таким образом процедурное или иное предложение может быть вновь внесено любой Стороной.

### *Правило 38*

После того как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на этом же совещании иначе, как по соответствующему решению Конференции Сторон, принятому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, и еще одному оратору, поддерживающему это предложение, после чего оно немедленно ставится на голосование.

## ГОЛОСОВАНИЕ

### *Правило 39*

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.

2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, которые являются Сторонами. Такие организации не пользуются правом голоса, если им пользуются их государства-члены, и наоборот.

#### Правило 40

1. Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение [за исключением решения в рамках пунктов 1 или 2 статьи 21 Конвенции,] в качестве крайней меры принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 3 статьи 23 Конвенции, и настоящими правилами процедуры. [Решения Сторон в рамках пунктов 1 и 2 статьи 21 Конвенции принимаются консенсусом.]
2. Решения Конференции Сторон по процедурным вопросам принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
3. При возникновении вопроса о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, Председатель выносит решение о характере этого вопроса. Протест против такого решения должен быть немедленно поставлен на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
4. Если по какому-либо вопросу, помимо выборов, голоса разделяются поровну, то проводится повторное голосование. Если голоса вновь разделяются поровну, то предложение считается отклоненным.
5. Для целей настоящих правил выражение "присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" относится к Сторонам, присутствующим на заседании при голосовании и голосующим "за" или "против". Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

#### Правило 41

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не примет иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему.

#### Правило 42

Любой представитель может потребовать, чтобы по отдельным частям предложения или поправки к предложению проводилось отдельное голосование. При отсутствии возражений Сторон Председатель удовлетворяет такое требование. В случае возражений против требования о раздельном голосовании Председатель разрешает высказаться двум представителям, одному - за это предложение, другому - против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

#### *Правило 43*

Если предложение, упомянутое в правиле 42, принимается, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

#### *Правило 44*

Предложение рассматривается как поправка к предложению, если оно лишь дополняет, исключает или пересматривает какие-либо части этого предложения. Голосование по поправке проводится прежде, чем предложение, к которому она относится, ставится на голосование, и, если поправка принимается, то проводится голосование по предложению с внесенными в него поправками.

#### *Правило 45*

Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, затем - по поправке, которая менее отлична от него, и так далее, пока все поправки не будут поставлены на голосование. Председатель определяет порядок голосования по поправкам в соответствии с настоящим правилом.

#### *Правило 46*

Голосование, за исключением голосования при выборах, обычно проводится поднятием рук. Любая Сторона может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, участвующих в совещании, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако, если какая-либо Сторона в любое время попросит провести тайное голосование, то оно проводится по данному вопросу.

#### *Правило 47*

Голос каждой Стороны, участвующей в поименном голосовании, заносится в соответствующие документы совещания.

#### *Правило 48*

Председатель объявляет о начале голосования, после чего ни одному представителю не разрешается прерывать голосование, за исключением выступлений по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам выступать по мотивам голосования до начала голосования или после его окончания. Председатель

может ограничить время таких выступлений. Председатель не разрешает представителям, внесшим предложения или поправки к предложениям, выступать по мотивам голосования по их предложениям или поправкам за исключением случаев, если в них были внесены поправки.

#### *Правило 49*

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, все выборы проводятся тайным голосованием.

#### *Правило 50*

1. В случае если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, избрание того или другого из этих двух кандидатов определяется Председателем при помощи жребия.

2. Если при первом голосовании три или более кандидата получают равное и наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между более чем двумя кандидатами, число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и голосование, ограниченное оставшимися двумя кандидатами, проводится далее в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1 настоящего правила.

#### *Правило 51*

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два или несколько мест, то избираются те кандидаты - в числе, не превышающем число таких мест, - которые при первом голосовании получили большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущем голосовании, и число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющую право быть избранной.

3. Если три неограниченных в указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании, причем число их не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест, после этого проводятся три следующих неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

## ЯЗЫКИ СОВЕЩАНИЙ

### *Правило 52*

Официальными и рабочими языками Конференции Сторон являются официальные и рабочие языки Организации Объединенных Наций.

### *Правило 53*

1. Выступления на одном из официальных языков переводятся устно на остальные официальные языки.
2. Представитель любой Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официальных языков, если данная Сторона сама принимает меры по обеспечению устного перевода на один из официальных языков.

### *Правило 54*

Официальные документы совещаний подготавливаются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

## ЗВУКОЗАПИСЬ ЗАСЕДАНИЙ СОВЕЩАНИЯ

### *Правило 55*

Звукозаписи заседаний Конференции Сторон, а по возможности и заседаний его вспомогательных органов, хранятся в секретариате в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций.

## ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

### *Правило 56*

Настоящие правила процедуры могут быть изменены решением, принятым Конференцией Сторон на основе консенсуса.

## ПРЕОБЛАДАЮЩАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

### *Правило 57*

В случае какого-либо противоречия между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции преобладает Конвенция.

*Приложение II*

ПРОЕКТ ФИНАНСОВЫХ ПРАВИЛ, РЕГУЛИРУЮЩИХ УПРАВЛЕНИЕ ЦЕЛЕВЫМ  
ФОНДОМ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

1. Конференция Сторон Конвенции назначает организацию (именуемую далее как Попечитель) для учреждения Целевого фонда Конвенции о биологическом разнообразии (именуемый далее как Целевой фонд) и управления им в соответствии с настоящими правилами.

2. Целевой фонд используется для финансирования деятельности, связанной с применением Конвенции, включая функции секретариата.

[3А. Целевой фонд финансируется за счет:

a) взносов, вносимых Сторонами Конвенции в соответствии со шкалой взносов;

b) дополнительных взносов, вносимых такими Сторонами;

c) взносов государств, не являющихся Сторонами Конвенции, а также взносов правительственных, межправительственных и неправительственных организаций и взносов из других источников.]

[3В. Целевой фонд финансируется за счет:

a) взносов, вносимых Сторонами Конвенции на основе ориентировочной шкалы взносов;

b) взносов, вносимых Сторонами и государствами, не являющимися Сторонами, помимо ориентировочной шкалы взносов, упомянутой в подпункте а) выше;

c) взносов, поступающих от правительственных, межправительственных и неправительственных организаций, и взносов из других источников.]

4. Конференция Сторон определяет шкалу взносов, упомянутую в пункте 3 а) выше. Шкала взносов должна устанавливаться Конференцией Сторон на основе шкалы взносов Организации Объединенных Наций для распределения расходов Организации Объединенных Наций, [скорректированных таким образом, чтобы ни один взнос не превышал 25 процентов от общей суммы [и чтобы] никакие взносы не требовалось вносить, если шкалой Организации Объединенных Наций предусматривается взнос в размере менее 0,1 процента] [и чтобы ни одна Страна, являющаяся развивающейся страной, не должна была платить больше, чем любая Страна, являющаяся развитой страной]. Взносы, упомянутые в пункте 3 а), подлежат выплате 1 января каждого календарного года.

5. Все взносы выплачиваются в долларах США или в эквивалентном размере в конвертируемой валюте на банковский счет, определенный Попечителем.
6. Бухгалтерские счета ведутся в такой валюте или валютах, какие будут сочтены необходимыми Попечителем.
7. а) Глава секретариата (именуемый далее как Исполнительный секретарь) готовит на период продолжительностью не менее двух календарных лет бюджетные предложения, выраженные в долларах США, в отношении расходов и поступлений за счет взносов, упомянутых в пункте 3 а) выше. Не позднее чем за 90 дней до установленной даты начала каждого очередного совещания Конференции Сторон бюджетные предложения направляются Исполнительным секретарем всем Сторонам Конвенции;  
б) в соответствии с правилом 15 бюджет утверждается Конференцией Сторон и, при необходимости, пересматривается на очередных или внеочередных совещаниях Сторон.
8. Взносы, упомянутые в подпунктах б) и с) пункта 3, используются в соответствии с любыми положениями и условиями, согласованными между Исполнительным секретарем и соответствующим источником поступления взносов. На каждом очередном совещании Конференции Сторон Исполнительный секретарь представляет доклад о полученных и ожидаемых взносах, а также об их источниках, суммах, целях и условиях.
9. Исполнительный секретарь может брать на себя обязательства о выделении средств из Целевого фонда только в том случае, если такие обязательства покрываются уже полученными взносами. В том случае, если Попечитель предполагает, что может возникнуть нехватка средств на конкретный финансовый период в целом, он уведомляет Исполнительного секретаря, который корректирует бюджет таким образом, чтобы расходы в любое время полностью покрывались полученными взносами.
10. Упомянутые в пункте 3 а) выше взносы государств и региональных организаций экономической интеграции, которые становятся Сторонами Конвенции после начала финансового периода, вносятся на основе pro rata temporis на оставшуюся часть такого финансового периода. Соответствующие коррективы для других Сторон вносятся в конце каждого финансового периода.
11. Взносы, которые непосредственно не задействованы для задач Целевого фонда, инвестируются, и все полученные таким образом проценты кредитуются в Целевой фонд.
12. Расходы на административную поддержку оплачиваются Попечителю согласно договоренности между Конференцией Сторон и Попечителем.



13. В конце каждого календарного года Попечитель переносит весь остаток на следующий календарный год и в кратчайшие сроки представляет Конференции Сторон через Исполнительного секретаря заверенные и проверенные счета за этот год.

14. В случае принятия Конференцией Сторон решения о прекращении функционирования Целевого фонда соответствующее уведомление направляется Попечителю не позднее чем за шесть месяцев до даты прекращения, установленной Конференцией Сторон. Конференция Сторон в консультации с Попечителем принимает решение о распределении любого неизрасходованного остатка после покрытия всех расходов, связанных с ликвидацией Фонда.

[15A. Стороны на основе консенсуса достигают договоренности о:

- a) шкале взносов и любом ее последующем пересмотре;
- b) бюджете.]

[15B. Стороны прилагают все усилия для достижения договоренности по бюджету на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса по бюджету, исчерпаны, а договоренность не достигнута, то в качестве крайней меры бюджет принимается большинством в [две трети] [четыре пятых] голосов Сторон, присутствующих и принимающих участие в голосовании, представляющих большинство в [две трети] [четыре пятых] голосов Сторон, являющихся развивающимися странами, которые присутствуют и принимают участие в голосовании, и большинством в [две трети] [четыре пятых] голосов других Сторон, которые присутствуют и принимают участие в голосовании.

16. Любые поправки к настоящим правилам принимаются Конференцией Сторон на основе консенсуса.

Приложение III

А. БЮДЖЕТ СЕКРЕТАРИАТА КОНВЕНЦИИ  
О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

ОРИЕНТИРОВОЧНЫЕ КОМПОНЕНТЫ

<b>Ориентировочные компоненты</b>
<b>Персонал</b>
◆ Персонал категории специалистов
◆ Вспомогательный персонал
◆ Консультанты (по краткосрочным контрактам, узкой специализации)
<b>Совещания</b>
◆ Конференции Сторон
◆ Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНТТК)
◆ Другие совещания, санкционированные Конференцией Сторон или ВОНТТК
◆ Неофициальные семинары экспертов
◆ Бюро
◆ Механизмы консультаций
<b>Путевые расходы</b>
◆ Общие путевые расходы
◆ Поездки членов Бюро на совещания Бюро
◆ Поездки персонала на совещания Конференции Сторон
◆ Поездки персонала на совещания ВОНТТК
◆ Поездки персонала на совещания, санкционированные Конференцией Сторон и ВОНТТК
◆ Перемещение персонала
<b>Помещения</b>
◆ Аренда
◆ Эксплуатация зданий, страхование
◆ Службы охраны
◆ Коммунальные услуги и соответствующие коммуникации

<b>Ориентировочные компоненты</b>
<b>Оборудование</b>
◆ Конторское оборудование (компьютеры, печатающие устройства, сетевое аппаратное оборудование, программное обеспечение, аудио-визуальные пособия, факсимильные аппараты, фотокопировальные машины, мебель)
◆ Обслуживание
<b>Информационные материалы и связь</b>
◆ Закупки в библиотеку справочных материалов
◆ Разработка коммуникационных материалов
◆ Учебно-пропагандистские материалы
◆ Службы письменного перевода
◆ Типографские работы
◆ Почтовые отправления, почта, телефон, факсимильная связь, электронная почта
<b>Услуги и принадлежности</b>
◆ Канцелярские принадлежности и материалы
◆ Транспорт
<b>Прочие</b>
◆ Представительские расходы
<b>Расходы на непредвиденные случаи</b>
◆ Начальные расходы (например, наем персонала)
<b>Административные накладные расходы</b>

**В. ПРЕДПОЛАГАЕМЫЕ ФУНКЦИИ И МЕРОПРИЯТИЯ, КОТОРЫЕ БУДЕТ ОСУЩЕСТВЛЯТЬ СЕКРЕТАРИАТ КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ**

<b>Управление и координация</b>
◆ Административное руководство и управление; общая координация - внешняя и внутренняя
◆ Создание и координация деятельности механизма консультаций
◆ Мобилизация средств и исполнение бюджета
◆ Планирование межправительственного переговорного процесса
◆ Внешние сношения
◆ Поощрение ратификации, принятия или одобрения Конвенции
<b>Правовая поддержка</b>
◆ Общие юридические консультации и анализ
◆ Правовая поддержка общей программы
<b>Программные мероприятия</b>
◆ Анализ, организация и поддержка мероприятий, осуществляемых в рамках Конвенции
<b>Консультации/связь</b>
◆ Подготовка и созыв совещаний: Конференции Сторон, ВОИТТК, Бюро, семинаров экспертов
◆ Связь со Сторонами, организационной структурой, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, секретариатами соответствующих конвенций
<b>Информационная деятельность, анализ и связь</b>
◆ Предоставление информации органам по решению Конференции Сторон
◆ Сбор и анализ информации о деятельности Сторон, системы ООН и других органов в области биологического разнообразия
◆ Разработка коммуникационных материалов и их распространение
◆ Организация работы библиотеки

## Приложение IV

### ПРОГРАММНЫЕ ПРИОРИТЕТЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ДОСТУП К ФИНАНСОВЫМ РЕСУРСАМ И ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

#### I

Сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия представляет собой один из ключевых элементов в деле достижения устойчивого развития [, а также средство искоренения нищеты].

Все меры, намеченные в Конвенции, необходимо будет осуществлять соответственно на национальном и международном уровнях. Однако, с тем чтобы Конференция Сторон могла давать соответствующие указания организационной структуре, обеспечивающей функционирование механизма финансирования, ниже предлагаются программные приоритеты, которые могут быть рассмотрены Конференцией Сторон. Настоящий перечень не является исчерпывающим или окончательным, и в него могут быть внесены любые дополнения и изменения, которые будут сочтены необходимыми Конференцией Сторон.

Программные приоритеты должны способствовать использованию регионального и местного опыта и быть гибкими для того, чтобы учитывать национальные приоритеты и региональные потребности в соответствии с целями Конвенции.

#### II

Пункт 2 статьи 21 Конвенции предусматривает, что Конференция Сторон на своем первом совещании определит, среди прочего, приоритеты, регулирующие доступ к финансовым ресурсам на основании Конвенции. При обсуждении этого вопроса Межправительственный комитет по Конвенции о биологическом разнообразии, учитывая соответствующие статьи Конвенции, в частности статью 20, определил следующие программные приоритеты для рассмотрения Конференцией Сторон:

- a) проекты и программы, которые имеют в стране статус приоритетных и способствуют выполнению обязательств по Конвенции;
- b) разработка комплексных национальных стратегий, планов и программ в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия в соответствии со статьей 6 Конвенции;
- c) [усиление деятельности по сохранению, регулированию и устойчивому использованию экосистем и мест обитания, определенных национальными правительствами, действующими в соответствующих случаях согласно статье 7 Конвенции;]

[усиление деятельности по сохранению, регулированию и устойчивому использованию экосистем и мест обитания, особенно тех, о которых идет речь в статье 7 и в приложении I к Конвенции;]

d) определение и мониторинг компонентов биоразнообразия, представляющих собой дикие и одомашненные виды, особенно тех, которые находятся в опасности, и принятие мер для их сохранения и устойчивого использования;

e) создание потенциала, включая развитие людских ресурсов и организационное развитие, и/или его укрепление в целях содействия подготовке и/или осуществлению национальных стратегий, планов или приоритетных программ и деятельности в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия;

f) [проекты, которые способствуют обеспечению доступа к технологиям для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и передаче такой технологии. Приоритет следует предоставлять развитию сотрудничества в разработке и использовании технологий;] (Группа 77 и Китай)

[проекты, направленные на обеспечение сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, основными и неотъемлемыми компонентами которых являются доступ к технологиям и их передача, которые содействуют созданию потенциала и в отношении которых необходимы средства механизма финансирования, в первую очередь с учетом альтернативных источников финансирования;]

g) проекты, которые способствуют устойчивому получению выгод от проектов, которые могут внести вклад в приобретение опыта в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, пригодного для применения в других местах, и которые способствуют обогащению научных знаний;

h) мероприятия, которые способствуют мобилизации других средств из международных, национальных и/или частных источников и научно-технического сотрудничества;

i) [[новаторские меры, особенно в области экономических стимулов, направленные на сохранение и/или устойчивое использование биологического разнообразия] [, включая оказание странам помощи в решении таких вопросов, как покрытие издержек неиспользованных возможностей, понесенных местными общинами,] в соответствии со статьей 11 Конвенции;]

j) проекты, которые способствуют более активному участию местного и коренного населения в сохранении и устойчивом использовании биологического разнообразия;

k) проекты, которые способствуют сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия ресурсов прибрежных и морских районов, существование которых находится под угрозой. Кроме того, проекты, которые способствуют сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия в других экологически уязвимых районах, таких как аридные и полуаридные и горные районы;

l) проекты, которые способствуют сохранению и/или устойчивому использованию эндемичных видов;

m) [проекты, направленные на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, которые вносят позитивный вклад в искоренение нищеты.]

Приложение V

ПЕРЕЧЕНЬ СТОРОН, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИТЫМИ СТРАНАМИ, И ДРУГИХ  
СТОРОН, КОТОРЫЕ ДОБРОВОЛЬНО БЕРУТ НА СЕБЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА  
СТОРОН, ЯВЛЯЮЩИХСЯ РАЗВИТЫМИ СТРАНАМИ

*Возможные перечни являющихся Сторонами стран, которые могут быть  
включены в категории, упомянутые в пункте 2 статьи 20 Конвенции  
о биологическом разнообразии*

*Развитые страны*

Австралия\*  
Австрия  
Андорра  
Бельгия  
Германия\*  
Греция  
Дания\*  
Израиль  
Ирландия  
Исландия  
Испания\*  
Италия\*  
Канада\*  
Лихтенштейн  
Люксембург\*  
Монако\*  
Нидерланды  
Новая Зеландия\*  
Норвегия\*  
Португалия\*  
Сан-Марино  
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии\*  
Соединенные Штаты Америки  
Финляндия  
Франция  
Швейцария  
Швеция\*  
Япония\*

---

\* Страна Конвенции о биологическом разнообразии.



*Страны, находящиеся в процессе перехода к рыночной экономике*

Азербайджан  
Албания\*  
Армения\*  
Беларусь\*  
Болгария  
Венгрия\*  
Грузия\*  
Казахстан  
Кыргызстан  
Латвия  
Литва  
Польша  
Республика Молдова  
Российская Федерация  
Румыния  
Словакия  
Таджикистан  
Туркменистан  
Узбекистан  
Украина  
Чешская Республика\*  
Эстония

*Возможный перечень других Сторон, которые могут добровольно брать на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами*

-----

---

\* Сторона Конвенции о биологическом разнообразии.

